



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO
FACULTAD DE ARTES Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
ESCUELA DE PEDAGOGÍA EN CASTELLANO Y COMUNICACIÓN

ESTRATEGIAS SINTÁCTICAS EN LA CONVERSACIÓN
COLOQUIAL FEMENINA, PRESENTES EN EL NIVEL
SOCIOCULTURAL BAJO, DE LA CIUDAD DE CHILLÁN

AUTORAS : ROXANA AGURTO CONTRERAS

VERÓNICA JELDRES OSSANDÓN

PROFESORA GUÍA : Dra. Alejandra Hernández Medina

SEMINARIO PARA OPTAR AL TÍTULO DE PROFESOR DE EDUCACIÓN
MEDIA EN CASTELLANO Y COMUNICACIÓN

Chillán, 2009

"Cualquier necio puede escribir en lenguaje erudito. La verdadera prueba es el lenguaje corriente" (C. S. Lewis 1898-1963).

A nuestras familias...

INDICE

INTRODUCCIÓN	7
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	
PROBLEMATIZACIÓN	10
OBJETIVOS	13
-General	13
-Específicos	13
VARIABLES DEMOSOCIALES	14
-Edad (Rango etario)	15
-Nivel sociocultural	16
-Sexo	19
VARIABLES LINGÜÍSTICAS	21
-Estrategias sintácticas	22
ESQUEMA DE LAS VARIABLES CONSIDERADAS	23
HIPÓTESIS	24
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO	
1. ESTUDIOS DEL ESPAÑOL COLOQUIAL	26

1.1. Estado de la cuestión	26
2. ESTUDIOS SOCIOLINGÜÍSTICOS	31
3. ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN Y ANÁLISIS DEL DISCURSO	36
4. EL DISCURSO COLOQUIAL	43
4.1. El Término Coloquial	44
4.2. ¿Qué se entiende por Coloquialidad?	45
4.3. Coloquialidad y Conversación	51
4.3.1. Conversación	52
4.3.2. La Alternancia de Turnos	56
4.3.3. El Habla Simultánea	57
5. SINTAXIS COLOQUIAL	58
5.1. Perspectivas de la Sintaxis Coloquial	60
5.2. Estrategias Sintácticas o de Construcción	63
5.2.1. Sintaxis Concatenada	64
5.2.2. Parcelación	64
5.2.3. Rodeo Explicativo	65
5.2.4. Redundancia y Repetición	66
5.2.5. Reelaboración	67
5.2.6. Unión Abierta	67
5.2.7. Orden Pragmático	68
5.2.8. Estilo Directo	69
5.2.9. Deíctico personal “yo”	70

CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO

1. UNIVERSO Y MUESTRA	72
1.1. Observación de la población (contextualización)	74
2. RECOLECCIÓN DE DATOS	77
3. ETAPA DE ANÁLISIS	79
3.1. Asociación de variables según de los datos estadísticos	81

CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE LOS DATOS

1. ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS	83
1.1. Sintaxis Concatenada	83
1.2. Parcelación	87
1.3. Rodeo Explicativo	91
1.4. Redundancia y Repetición	94
1.5. Reelaboración	104
1.6. Unión Abierta	107
1.7. Orden Pragmático	111
1.8. Estilo Directo	114
1.9. Deixis Personal	118
2. CORRELACIÓN DE VARIABLES Y GRÁFICOS	123
2.1. Tabla resumen	124
2.2. Gráfico 1	125
2.3. Gráfico 2	127
2.4. Gráfico 3	128
3. CONCLUSIONES	130

BIBLIOGRAFÍA	133
ANEXOS	141
Signos de transcripción	142
Ficha técnica; Transcripción de la grabación; Resumen de estrategias	

INTRODUCCIÓN

Cuando hablamos de sintaxis, nuestra mente instantáneamente nos remite a considerar los aspectos formales del lenguaje. Sin duda, la palabra escrita posee un valor sustancial atribuido por los hablantes de una lengua, pero ¿qué pasa con la oralidad? ¿Es válido que la consideremos la “hermanita pobre de los estudios lingüísticos”, relegando su análisis a un segundo plano, sin considerar que posee un valor fundamental dentro de la cotidianidad? Preguntas como éstas han aumentado nuestra curiosidad y nos han motivado a sumergirnos en el atractivo mundo de la oralidad, específicamente en el intercambio dialógico a través del cual se observa una sintaxis no convencional, espontánea, plasmada en la conversación coloquial de las féminas.

Esta investigación pretende describir las estrategias sintácticas presentes en la conversación coloquial de mujeres pertenecientes al nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán, considerando para ello, su adscripción a los rangos etarios determinados. Nuestra intención fundamental es destacar los elementos característicos de cada fenómeno sintáctico desplegado por las mujeres en estudio, pero además, queremos analizar la existencia de algún tipo de relación entre la variable edad (rango etario) y las estrategias sintácticas a estudiar, con el objetivo de comprobar si hay interdependencia entre la cantidad de estrategias desplegadas por nuestras informantes y los niveles generacionales a los que pertenecen.

La interacción que realizan los hablantes de una lengua dentro de un contexto determinado y una situación comunicativa específica, ha sido foco de

interés por parte de reconocidos teóricos como Beinhauer, Narbona y Briz, entre otros, quienes se interesaron por la presencia de ciertas estrategias sintácticas propias del lenguaje oral dadas en la cotidianidad, tales como: sintaxis concatenada, parcelación, rodeo explicativo, redundancia y repetición, reelaboración, unión abierta, orden pragmático, estilo directo y deixis personal dentro del relato.

En definitiva, considerando todo lo anterior, lo que perseguimos desentrañar con esta investigación es la manera en que los hablantes utilizan la lengua en situaciones comunicativas espontáneas; en otras palabras, buscamos saber qué estructuras sintácticas son las que caracterizan el habla femenina en la cotidianidad, o más claro aún, cómo construyen sus expresiones lingüísticas las mujeres de diversos rangos etarios en el nivel sociocultural bajo de nuestra ciudad.

CAPÍTULO I:

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

PROBLEMATIZACIÓN

El discurso coloquial, sin duda, se presenta como una importante fuente de estudio para aquellos que deseamos comprender cómo los individuos movilizan el lenguaje en las situaciones cotidianas. Pero al poco andar nos encontramos con que esta área de investigación por bastante tiempo ha sido escasamente valorada por aquellos gramáticos tradicionalistas, regidos por parámetros estrictos y descontextualizados que consideran sustancialmente importante los aspectos registrados en el plano escrito, sin atender a la idea que pocas veces éstos se ajustan a la realidad comunicativa de los enunciados que emiten los hablantes de manera habitual.

Es cierto que la manifestación escrita del lenguaje es un área importante en el análisis de la lengua, sin embargo, debemos considerar que no es el único plano factible de ser investigado, pues la oralidad también tiene un rol preponderante en la comunicación de los individuos, sobre todo en la coloquialidad donde se convierte en el eje vertebrador de las situaciones discursivas. A pesar de su importancia, se han realizado pocos estudios y los ya existentes se encuentran, más bien, en un campo exploratorio que necesita indudablemente ser ampliado y cimentado para lograr el status que se merece. Aún así, indudablemente los avances propuestos en esta área por A. Narbona y A. Briz; el primero, con su *Sintaxis española nuevos y viejos enfoques*, además de los trabajos que ha desarrollado posteriormente en sintaxis coloquial; y el segundo, quien lleva las últimas dos décadas con su grupo de investigación Val.Es.Co tratando de abrir nuevos caminos en el estudio del discurso oral, han

sido un aporte fundamental para destrabar progresivamente el ámbito de la oralidad, proporcionando nuevas perspectivas para el estudio del lenguaje en este campo.

Lo anterior se ha convertido en fuente de inspiración para la temática investigativa de nuestro trabajo, y aunque si bien nuestro estudio está centrado en analizar el habla coloquial de mujeres pertenecientes a determinado nivel sociocultural, nuestra intención no radica en establecer una diferenciación de género a nivel de habla; sino más bien, en un afán restrictivo de nuestro campo muestral, hemos optado por una selección de la población dejando sólo a la femenina, por considerarla una línea más atrayente para nuestros fines investigativos; por lo que, sin duda, nuestra directriz estará abocada fundamentalmente a entender y examinar la sintaxis coloquial, más que ningún otro factor de investigación.

No obstante, es de vital importancia destacar algunas características del habla femenina para así comprender mejor su funcionamiento. Siguiendo esto es que Lavob ha planteado que, “en un entorno <<occidentalizado>>, la mujer busca el prestigio en la lengua, copiando comportamientos lingüísticos de capas económicas o culturalmente superiores a la suya, lo que la puede convertir en un poderoso agente de cambio” (citado en Etxebarria 2007: 44). Por su parte, López Morales cree que “las hablas femeninas son más tradicionales, o están más apegadas a las formas de prestigio” (Ibídem: 45), lo que nos permitiría entender que por el hecho de sentirse más presionadas a desenvolverse lingüísticamente dentro de la normativa, las féminas y su actuación lingüística se convierten en un

factor atractivo de investigación, en diversos ámbitos y bajo diversos puntos de vista.

En consecuencia, creemos necesario y pertinente darle protagonismo al uso lingüístico, por parte de mujeres pertenecientes al nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán, para conocer cualitativa y cuantitativamente, en qué medida y con qué variedad se presentan las estrategias sintácticas dentro de la conversación coloquial de éstas.

OBJETIVOS:

General:

- Establecer una descripción-correlacional entre las estrategias sintácticas utilizadas en el discurso conversacional coloquial de mujeres pertenecientes al nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán y el rango etario al cual éstas se adscriben.

Específicos:

- Determinar y caracterizar las estrategias sintácticas de la conversación coloquial femenina en el nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán.
- Analizar las estrategias sintácticas de la conversación coloquial femenina en el nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán.
- Correlacionar las estrategias sintácticas desplegadas en la conversación coloquial femenina de acuerdo al rango etario con el que se adscriben las informantes.

VARIABLES DEMOSOCIALES

Las variables sociales son capaces de determinar la variación lingüística, es decir, el modo en que éstas se presentan en el discurso coloquial conversacional. Por lo tanto, siguiendo a Moreno (1998: 33-34) es importante mencionar que los factores sociales no están configurados de forma idéntica en todas las comunidades, aunque en ellas se hablen modalidades cercanas de la misma lengua.

Considerando lo anterior, es posible decir que generalmente los factores sociales que muestran una mayor capacidad de influencia sobre la variación lingüística son el sexo, la edad, el nivel sociocultural, el nivel de instrucción y la etnia, entre otros; no obstante, cabe destacar que para nuestro trabajo consideraremos sólo los tres primeros.

Dentro de nuestra investigación es posible distinguir dos tipos de variables: independientes y dependientes. Las primeras, son aquellas que no se ven afectadas por el objeto de estudio, sino más bien, son ellas las que determinan en mayor o menor medida a la variable dependiente. A su vez, esta última, es aquella que coincide con el tema de investigación, por lo tanto, se centra en el objeto de estudio.

En este trabajo, la población muestral estará sometida a tres variables independientes: rango etario, nivel sociocultural y sexo; siendo estas dos últimas completamente controladas, puesto que todos los hablantes corresponden al sexo femenino y pertenecen al nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán, aspecto que no variará durante el transcurso de la investigación. En cambio, el rango

etario, será nuestra variable independiente no controlada, pues aunque ha sido dividida en tres grupos, la edad de cada una de nuestras informantes puede variar dentro de ellos.

A continuación nos referiremos de manera particular y en profundidad a cada una de las variables que participan en este estudio.

- ❖ Variables Independientes:
 - Rango etario
 - Nivel sociocultural
 - Sexo

-Edad (Rango etario)

Respecto a la variable independiente edad, cabe mencionar que es uno de los factores que tiene mayor importancia, debido a que puede determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla. Esto es posible, porque la edad es un factor constante que no se ve alterado por cambios socioeconómicos, de actitudes o de organización (Moreno 1998: 40). Atendiendo a esto último, la sociolingüística no cree pertinente considerar la recolección de datos de hablantes menores de 14 ó 15 años para el estudio de grandes núcleos urbanos, por lo menos no, mientras no se esté seguro de cómo y cuándo se llega a la madurez en el uso social de una lengua. Ahora bien, si lo que se pretende es estudiar los cambios lingüísticos en tiempo aparente, la edad adecuada de los hablantes en estudio debe ser desde los 8 años en adelante (Ibídem: 42). Considerando lo anterior, se hace necesario

delimitar los rangos de edad a estudiar, pues “los grupos generacionales y las etapas de adquisición del sociolecto pueden determinar el uso de ciertas variables o rasgos lingüísticos que sirven para marcar distancias entre niños y jóvenes, entre jóvenes y adultos” (Ibídem: 44).

Es así, que para nuestra investigación hemos considerado pertinente la clasificación de las informantes, según los siguientes rangos:

Rangos Etarios

- Primer Rango 18 - 35 años
- Segundo Rango 36 - 55 años
- Tercer Rango 56 años - más...

-Nivel sociocultural

Cuando hablamos de nivel sociocultural hacemos referencia a un proceso relacionado con los aspectos sociales y culturales de una comunidad, entendiendo esto, podemos plantear el término como una importante variable de investigación en el plano sociolingüístico, puesto que a partir de las conductas y actitudes sociales de los individuos podemos determinar algún tipo de relación con aspectos lingüísticos propios de los hablantes de una lengua.

Es necesario mencionar que existen investigaciones sociolingüísticas que utilizan los términos <<nivel socio-cultural>> o <<socio-económico>> para hacer

referencia a lo que se conoce en otras investigaciones como *clase* (Ibídem: 47), pero en este estudio nos referiremos al concepto de sociocultura, pues integra una serie de factores que lo configuran, entre ellos, lo educacional. Este aspecto también fue considerado por López Morales, en su estudio de *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*, trabajando la variable nivel sociocultural sobre la base de una división en 4 niveles: bajo, medio-bajo, medio y medio-alto; combinada con 3 parámetros: escolaridad, profesión e ingresos (citado en Moreno 1998: 47).

La sociolingüística ha considerado efectivas las propuestas del modelo multidimensional de estratificación social —que se lleva a cabo desde los años 60— como una manera efectiva de descubrir diferencias relativas entre individuos, considerando que “es una realidad evidente que ciertos usos lingüísticos son más característicos de unos grupos (clases, niveles) que de otros y que las diferencias sociolingüísticas aumentan conforme crece la distancia social entre los miembros de una comunidad” (Ibídem: 47).

Es imprescindible indicar además, que los índices de estratificación y el modelo estratificacional plantean que no todos los factores poseen el mismo nivel de importancia (Ibídem: 49); y si consideramos que, generalmente, la variable nivel de instrucción suele ser incluida entre los factores que integran la variable sociocultural o clase social (Ibídem: 55), sería importante recalcar que la realidad de cada comunidad es distinta una de otra, por lo tanto la pertinencia y adecuación a esa realidad se hace vital a la hora de realizar un estudio de este tipo.

Para los intereses de este trabajo sólo se considerará la dimensión relacionada con los años de escolaridad de las mujeres en estudio, pues el ingreso económico, el estilo y la ocupación, entre otros, aunque forman parte del nivel sociocultural como dimensiones que dan configuración a dicha variable, escapan a la idea de investigación que nos motiva.

Sin duda, y considerando la realidad nacional, podemos entender que el nivel sociocultural de nuestro país se encuentra estratificado sobre la base de 5 clases: baja, media-baja, media, media alta, alta; sin embargo, para simplificar este estudio, trabajaremos el nivel sociocultural sobre la base de tres niveles, en donde los años de escolaridad determinarán de una u otra forma el acervo cultural de cada una de las informantes. Entiéndase este término para abarcar no solamente el número de años de estudio que alcanza un individuo, sino también, la calidad y adecuación de la educación a la que tuvo acceso y el nivel educacional de su hogar de origen (León y Martínez 2001: 24).

En referencia a esto, las investigaciones sociolingüísticas han determinado que la variable relacionada con lo educacional establece de manera clara y directa la variación lingüística, por lo tanto se entiende que las “personas más instruidas hacen mayor uso de las variantes que son consideradas como más prestigiosas” (Moreno 1998: 55). Es así, como el nivel sociocultural será trabajado, principalmente, sobre la base de la dimensión educacional y, a su vez, ésta será estratificada en los niveles: alto, medio y bajo, los cuales poseen una serie de aspectos característicos que se detallan a continuación:

Nivel alto: Corresponde a aquellas personas que reflejan un lenguaje refinado y un nivel educacional y cultural más amplio; por lo tanto, el promedio de estudios de este nivel gira en torno a los 18 años o más.

Nivel medio: A este nivel pertenecen aquellas personas cuyo grado de escolaridad fluctúa entre los 13 y 17 años de estudio. Es decir, lo conforman los sujetos con estudios superiores que les permiten desarrollar actividades profesionales.

Nivel bajo: En este nivel se encuentran los individuos que poseen un grado de escolaridad bajo, que en promedio no supera los 12 años de estudio. Por consiguiente, sus integrantes se desarrollan principalmente, en actividades de bajo nivel.

Sobre la base de esta clasificación, tomaremos en cuenta el último nivel, pues sólo éste nos permitirá acceder hacia nuestro tema u objeto de estudio, debido a que son las mujeres del nivel sociocultural bajo las que cumplen con el perfil de investigación que nos motiva.

-Sexo

El factor sexo ha estado, durante mucho tiempo, relegado a un segundo plano, sin embargo los estudios sociolingüísticos le han dado una importancia notable a dicha variable. Es así, como se han descubierto y descrito una serie de

hechos que determinan aspectos importantes entre hombres y mujeres; entre ellos, se ha considerado a la mujer mucho más sensible a las normas prestigiosas que los hombres, es decir, los estudios orientan su idea respecto a que las féminas muestran una actitud más positiva hacia los usos que se ajustan a la norma, a diferencia de los hombres, quienes utilizan más los llamados *vernáculos* y las variedades locales con mayor intensidad que sus compañeras (Moreno 1998: 37).

Es necesario hacer una distinción entre los conceptos de <<género>> y <<sexo>>, pues en algunas culturas se suelen tomar ambos como sinónimos, surgiendo diversas problemáticas al respecto. Pero se debe mencionar que el <<género>> apunta a una dimensión sociocultural que el individuo adquiere al ser socializado; sin embargo, el <<sexo>> atiende a las características biológicas del individuo, las que vienen dadas prácticamente desde el momento de la concepción del nuevo ser (Ibídem: 38). Por lo tanto, la variable sexo corresponde a la condición biológica de cada uno de los informantes, dividida según su naturaleza en femenino y masculino; concepto en el que nos abocaremos para la realización de nuestro estudio.

Hombres y mujeres, o viceversa, que en menor o mayor medida utilizan un repertorio de variantes más amplio o el manejo de unos recursos estilísticos más ricos, hacen alusión a un fenómeno que recibe el nombre de variabilidad basada en el sexo (Ibídem: 39), que para objeto de nuestra investigación —como ya hemos expresado—trabaja sobre la base del sexo femenino.

VARIABLES LINGÜÍSTICAS

La variable lingüística es la entidad que se ve afectada por los agentes sociales que hemos indicado con antelación. J. Hernández Campoy, propone que éstas pueden dividirse, según la naturaleza lingüística de las mismas, en segmentales y suprasegmentales: las primeras, corresponden a las características fonéticas-fonológicas, gramaticales y ortográficas de los rasgos lingüísticos; en cambio las segundas, tienen que ver con aspectos referidos a la entonación, cualidad de voz y articulación bucal (2005: 46-47). Por ende, para efectos de esta investigación nos abocaremos en uno de los aspectos destacados dentro de la división segmental, debido a que nuestra variable lingüística está relacionada con el ámbito gramatical, pues nuestro objetivo fundamental es analizar y desentrañar la sintaxis del coloquio.

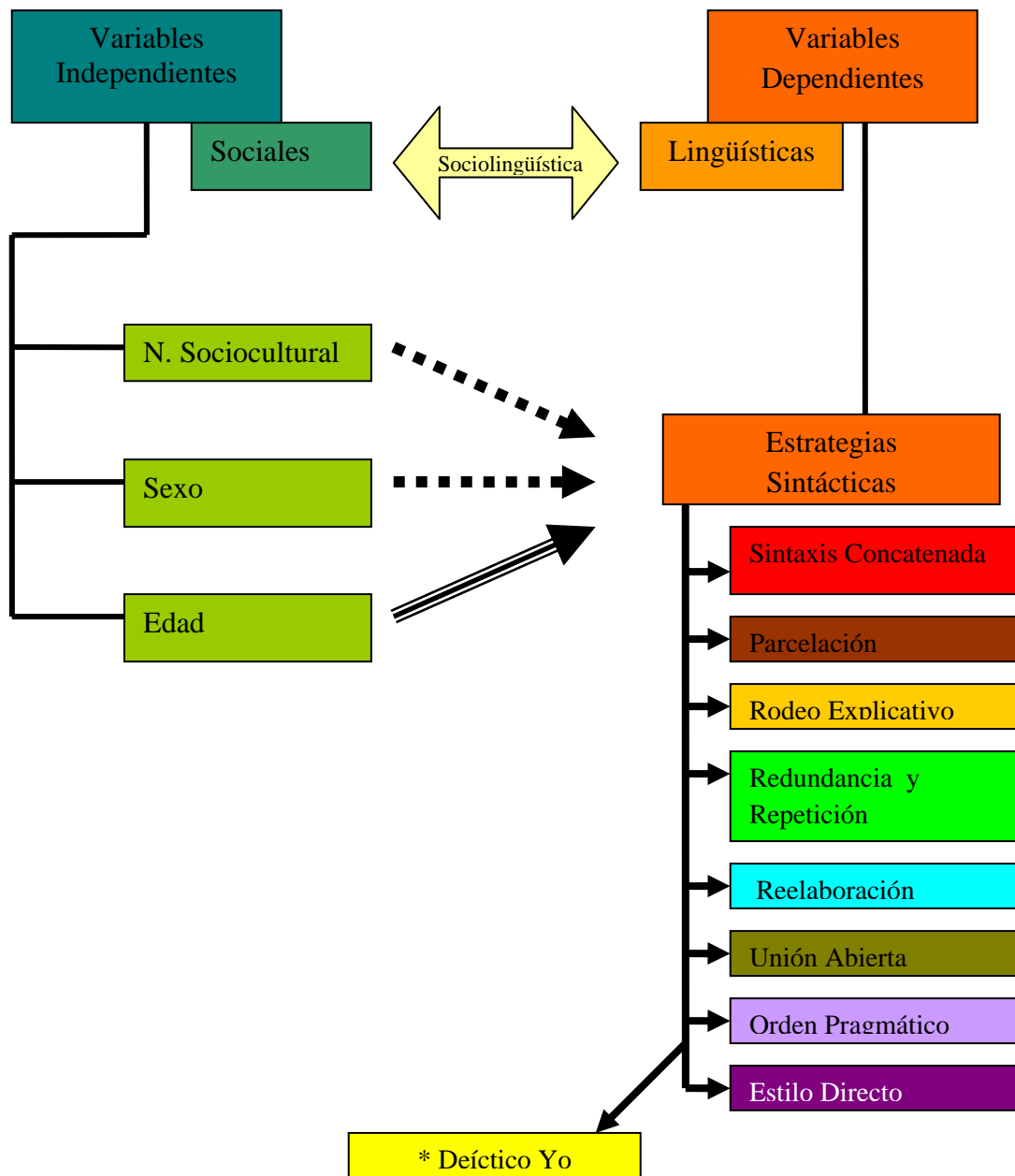
Como indicamos en párrafos anteriores y siguiendo lo señalado por López Morales, “todas las investigaciones tienen al menos una variable, la variable dependiente, que coincide con el tema de la investigación” (1994: 26), por lo tanto, si entendemos que la variable dependiente es aquella en la que se centra el objeto de estudio, para efectos de esta investigación dicha variable estará configurada por las estrategias sintácticas que se presentan en la conversación coloquial femenina.

❖ Variable Dependiente: -Estrategias Sintácticas

-Estrategias sintácticas

Dentro de la sintaxis, como propone Serrano, el concepto *variable sintáctica* no puede adscribirse a un elemento determinado, es decir, “no es una forma verbal, un sustantivo o un adverbio”, se trata más bien de ciertos elementos que pueden variar dentro de una cadena hablada (1996:251). Es por ello, que proponemos como definición de estrategias sintácticas, al conjunto de elementos o rasgos textuales, estructurales, de organización y formulación, presentados de manera recurrente dentro de la conversación que permiten describir ciertas construcciones habituales en la lengua hablada, tales como: sintaxis concatenada, parcelación, rodeo explicativo, redundancia, reelaboración, repetición, unión abierta, orden pragmático y estilo directo, además de la utilización del deíctico personal “yo”.

ESQUEMA DE LAS VARIABLES CONSIDERADAS



*Si bien, la deixis es una estrategia mucho más contextual que sintáctica, igualmente será analizada como un elemento caracterizador de las construcciones coloquiales.

⇒ Indica la incidencia directa de la variable no controlada (edad) en las estrategias sintácticas

••••⇒ Indica la incidencia de las variables controladas (nivel sociocultural y sexo) en las estrategias sintácticas.

HIPÓTESIS

Atendiendo a la naturaleza de nuestro estudio, hemos planteado como hipótesis de trabajo la siguiente idea:

Las mujeres pertenecientes al nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán, adscritas al primer rango etario, despliegan una mayor cantidad y variedad de estrategias sintácticas.

CAPÍTULO II:

MARCO TEÓRICO

1. ESTUDIOS DEL ESPAÑOL COLOQUIAL

1.1. Estado de la cuestión

Para realizar una panorámica breve, pero ejemplificadora, sobre cómo han evolucionado los estudios de la oralidad, y en especial aquellos referidos al español coloquial, nos hemos sumergido en particular en dos excelentes recopilaciones sobre esta temática: *Los estudios del discurso oral español en puertas del año 2000* (2000) de L. Cortés y *Breve panorama de los estudios de sintaxis del español coloquial* (1997) de A. Narbona, trabajos bastante ilustrativos a la hora de comprender el camino que han recorrido las investigaciones sobre la oralidad de nuestra lengua.

Según Cortés, las primeras investigaciones que posicionaron su interés en lo coloquial, nacieron principalmente del mundo sajón, al interior de una corriente llamada estilística (de suma importancia en los decenios del cincuenta, sesenta y setenta), teniendo dentro de ella vital preponderancia los trabajos de W. Beinhauer, H. Ester y A. Braue (citado en Gafarova 2006: 23). En palabras de E. Pais, la estilística necesita realizarse sobre la base de la modalidad oral de la lengua, mucho más espontánea y vivaz que la lengua escrita más racional y cuidada (citado en Cortés 2000: 173). Es así, que para los seguidores de esta corriente, la sintaxis se caracterizará por su subjetividad, expresividad y afectividad “aspectos que revisados actualmente —con nuevas metodologías— producen unos desajustes gramático-comunicativos que no podrían pasar inadvertidos para el estudioso de la lengua oral” (Ibídem: 173).

Entre las décadas del cincuenta-setenta, debemos destacar que se encuentran dos autores que presentaron una influencia notoria en las aproximaciones al coloquio: M. Criado de Val y el ya mencionado, W. Beinhauer; quien en el año 1931 escribió su libro *Spanisch Umganssprache*, texto que sólo se hizo conocido en el mundo hispánico en su primera traducción (de F. Huarte Morón) el año 1963 bajo el título *El Español Coloquial*. La obra de Beinhauer, procuraba reunir los más importantes y característicos medios expresivos del español coloquial, “para a través de ellos intuir y sentir la obra de arte que es todo idioma” (Cortés 2000: 174); con esto, pretendía fotografiar y reflejar la fisonomía del español coloquial, usando en su análisis una selección de textos literarios coloquiales. Considerando la década en que ésta fue concebida (1931), el autor no tenía demasiadas opciones a la hora de utilizar otro corpus de referencia que no fuera el escrito, pues como bien sabemos, en este período se carecía de medios tecnológicos que pudieran fijar adecuadamente el registro coloquial. Es así, como la descripción, que realiza este autor, del español coloquial —fundada sobre la base de textos literarios— para ciertos autores será tildada más bien de impresionista. Según S. Ponz, ésta manifiesta una orientación psicológica basada en la expresividad, subjetividad, comodidad, etc.; inclinación que tendrá bastante influencia en algunos de los futuros investigadores del español coloquial, llevando a los seguidores de la senda de Beinhauer a caer en un “descriptivísimo carente de objetivo” (citado en Cortés 2000: 174).

Como ya hemos mencionado, este trabajo después de su traducción logró una amplia difusión entre los investigadores contemporáneos, llevando a muchos a considerar al autor como el padre de los estudios coloquiales. Cortés, asegura

que con el texto de Beinhauer se masificó en el mundo hispánico el error de confundir el español hablado con el español coloquial, pues bien sabemos que la lengua de los sermones, de los discursos políticos o de los debates es español hablado, pero claro está, no es español coloquial (Ibídem: 174).

En cambio, para Cortés, el trabajo de Criado de Val se convierte en uno de los acercamientos precursores en el estudio del español coloquial, que efectivamente buscaba utilizar métodos adecuados de investigación, pues “es el primer intento de aplicación de una metodología moderna al estudio de los aspectos propios de la oralidad de nuestra lengua” (Ibídem: 174). Ciertamente este trabajo pretende ocupar unos “principios teóricos modernos” para el estudio de la conversación coloquial, dejando de lado los textos literarios que por tanto tiempo sirvieron como corpus de referencia. Por ende, podríamos decir que, sin duda, Criado de Val a través de su *Gramática española y comentario de textos* —publicada en 1958— logró posicionar nuevas ideas sobre la conversación coloquial, que fueron un gran avance para lo que hasta ese entonces se conocía en esta área:

“Siguiendo su intento de estructuración del coloquio, el autor esboza un análisis de la lengua coloquial fundado en la unidad del núcleo lingüístico (interlocución-interrecepción). Se empieza a vislumbrar la importancia de las estrategias pragmáticas propias de la lengua oral; se habla de la elocución incompleta, la elipsis, contexto situacional, elementos que ya no se abandonarán en los futuros trabajos de la coloquialidad” (Cortés 2002: 34).

A pesar de que la obra de Criado de Val, ha marcado pauta en el avance de los estudios orales, su propagación no fue tan masiva en comparación con el libro de Beinhauer. Este hecho ha llevado a pensar que “si paralela suerte de difusión hubiera corrido la obra de Criado de Val, el español hablado posiblemente hubiera sido investigado, al menos hasta mediados de los ochenta, siguiendo la metodología más adecuada” (citado en Gafarova 2006: 23).

Mientras tanto, en el ámbito de los estudios universitarios desde 1950 hasta los años setenta, la mayoría de los trabajos dedicados al discurso oral se llevaron a cabo en universidades norteamericanas, especialmente en la Universidad de Illinois, sin embargo, asegura Cortés que en estos trabajos se investigaba más bien la transposición del registro coloquial al literario “cuyas condiciones y circunstancias comunicativas son radicalmente diferentes, fuera de la situación comunicativa real” (citado en Ibídem: 20).

En la década de los sesenta en España todavía no se presentaban trabajos dedicados al español coloquial; aún tendrían que pasar algunos años para que se estableciera una metodología basada, fundamentalmente, en “principios pragmáticos y en las estrategias discursivas” (Cortés citado en Ibídem: 20), o para que simplemente se contara con auténticos corpus orales que sustituyeran a los textos literarios, con los cuales hasta el momento se habían enfrentado la mayoría de los estudios de la lengua coloquial. Sólo a mediados de los años 60 los corpus orales sustituyeron a los textos literarios a partir de los cuales empezó la mayoría de los estudios del registro coloquial.

Aunque hemos destacado—sobre todo a través de la visión de Cortés— los avances que algunos autores realizaron en el campo de lo coloquial,

investigadores como A. Vigarra señalan que a comienzos de los años 80 las referencias bibliográficas específicas sobre español coloquial eran tan escasas, que más allá de *El español coloquial* de Beinhauer, y unos pocos artículos que utilizaban el término “coloquial” en el título, no había muchos trabajos donde consultar (2002: 5).

No obstante, Vigarra, en el año 1992 intentó realizar un esbozo morfosintáctico del español coloquial. En referencia a esto, Cortés plantea que en buena parte el trabajo de la autora dio prioridad fundamental a factores psicológicos (expresividad, comodidad, economía, etc.) en menoscabo de unos principios pragmáticos; no obstante, afirma que “[...] si el objetivo de Vigarra era consolidar el convencimiento de que la lengua coloquial ha de tener un espacio privilegiado en los estudios lingüísticos, así como compensar el crónico abandono hasta entonces sufrido” (2000: 172), cumple su meta a cabalidad, convirtiéndose además, en un importante trampolín para los estudios que aborden esta senda investigativa. A su vez, y reforzando la idea que Cortés bosqueja, Narbona cree que este libro “pese a constituir un rico y ordenado caudal de datos, continua aún anclado al clásico *Español Coloquial* de Beinhauer” (1996: 97), debido a que en su análisis dedica amplio espacio a agentes psicológicos, muy destacados en el trabajo del investigador alemán.

Podemos sostener que progresivamente durante el siglo XX —sobre todo en el ámbito de la sintaxis de la conversación— se ha producido un notable desanclaje de las descripciones gramaticales; Narbona (1996: 99) plantea que el interés en la conversación deriva de la propia trayectoria de la lingüística, pues se acercaba a un punto en el que “exigía una clara inflexión en el modo de proceder y

en su propia concepción de lenguaje”, debido al marcado carácter filológico que mantenía la disciplina centrada fundamentalmente en la escritura; pero esto en palabras del autor no se ha traducido necesariamente en una “inclinación de la balanza a favor de las actuaciones orales” (2002b: 191), pues se siguen manteniendo ciertos prejuicios frente a la sintaxis del coloquio.

Aún así, el análisis del discurso oral en los últimos quince años se ha venido afianzando a través de una metodología basada en principios pragmáticos y en estrategias discursivas, que según lo planteado por Cortés, ha servido indudablemente para que los nuevos estudios se trasformen “en una valiosa herramienta que nos ayude a superar el error de los lingüistas modernos de haber hecho que la gramática se haya convertido en una materia extraña y lejana al hombre de la calle” (2000: 170). Por ende, poco a poco el interés se ha ido centrando en aspectos antes ignorados, es así que los mecanismos sintácticos pragmáticos del habla espontánea, impregnados de nuevas teorías (como las del acto de habla) han ayudado a explicar cuándo y por qué son elegidas determinadas formas de estructuración para conformar los enunciados.

2. ESTUDIOS SOCIOLINGÜÍSTICOS

Sin duda, el término sociolingüística ha dado gran trabajo a una cantidad innumerable de investigadores que han hecho lo imposible por establecer una definición acabada de la idea, sin lograr la exactitud requerida debido al polifacetismo propio del concepto.

Los primeros en incursionar hacia una definición, o más bien, hacia una caracterización de este concepto fueron W. Bright en 1964, J. Fishman en 1968 y M. Mathiot en 1969; cada uno con mayor o menor grado de experiencia, se lanzó hacia la tarea de determinar tanto el objeto de estudio como la metodología analítica de dicha materia; trabajo arduo si consideramos, como dice López Morales, que “la sociolingüística fue naciendo a empujones y desamparada, sin el menor andamiaje teórico y bajo la mirada, entre desconfiada y escéptica, de los lingüistas profesionales que seguían los estrechos rumbos de sus escuelas respectivas” (1977: 108).

Siguiendo la idea del mismo autor, es posible conocer el aporte de los tres precursores en esta materia. El primero de ellos, afirma que dicha disciplina considera como objeto de estudio la ***diversidad lingüística***, con una serie de dimensiones a cuentas, como los son: el *condicionante de la diversidad* —el más importante— que atiende a la identidad social del emisor, del receptor y de las condiciones de la situación comunicativa; la *dimensión diacrónica* que intenta encontrar las causas históricas motivadoras de la diversidad sociolingüística actual; la *dimensión del estudio de las creencias lingüísticas* para ver las diferencias entre los hechos lingüísticos de una lengua y lo que el hablante cree de ellos (en un aspecto valorativo); *la extensión* que trabajará con las situaciones pluridialectales y plurilingües intracomunales y con contrastes intercomunales de situaciones de mayor homogeneidad lingüística; y finalmente *la aplicabilidad* que busca verificar si han existido cambios, interacción de la lengua, etc. Pero este aporte, a pesar de ser reconocido como un análisis orientador, en definitiva se transforma en un estudio insuficiente y pragmático en exceso (Ibídem: 109-110).

Por su parte Fishman, al igual que Mathiot, consideró una serie de *problemáticas* hacia el logro de tal definición, claro que para este último, el logro de un concepto acabado se mostraba muy lejano y pesimista, pues postula lo siguiente: “en ausencia de una teoría integrativa, me parece que esta disciplina no puede definirse sino por una enumeración de los varios problemas que les interesan a los llamados sociolingüistas” (citado en Ibídem: 112). Entonces Fishman, clasificará en *micro* y *macro* las problemáticas que atañen a la sociolingüística; las primeras, se referirán a la interacción lingüística en pequeños grupos; y las segundas, atenderán diversos intereses nucleares (de variedad lingüística) y marginales (dinámica del cambio lingüístico, adquisición del lenguaje y relativismo lingüístico), coincidiendo ambos en la importancia del cambio lingüístico; sin embargo, a pesar de que los tres pioneros en establecer la definición del concepto entregaron importantes contribuciones, ninguno de ellos estableció límites de conceptualización de la respectiva disciplina.

No obstante, cabe destacar que la postura de J.P. Rona, se sumó como un gran aporte a la investigación de los tres precursores ya mencionados, pues trató de darle a la sociolingüística un enfoque estructural y coherente, intentando explicar sistemáticamente, sin condicionamientos y desde la lingüística, el alcance de la nueva ciencia. Para ello distinguió, dos sociolingüísticas: una **lingüística** en su totalidad, que estudiaría la estratificación interna de la lengua con sus dialectos y, otra **alingüística**, que se ocuparía de los efectos de la sociedad en la lengua y sus dialectos, y viceversa. La postura de Rona surge en contraposición a lo anteriormente señalado, que hasta el momento, sólo había venido siendo

considerado como “inventario más o menos discriminado y jerarquizado” (López Morales 1977: 116).

Es por todo esto, que muchas veces a la sociolingüística se le consideró extremadamente ligada al concepto de sociología del lenguaje, sin atender que el objeto de estudio de esta disciplina radica en la observación del “comportamiento lingüístico de los hablantes de grupos humanos, especialmente en las grandes aglomeraciones de los núcleos urbanos, interrelación lingüística y social manifiesta en el habla viva y directa” (Lamíquiz 1993: 113), considerando para ello al hablante, al oyente y a las circunstancias del intercambio comunicativo.

Hoy en día, esta área se ha constituido en una disciplina autónoma, aunque cabe destacar que no independiente (pues depende de la lingüística para realizar su estudio en contexto). Entonces, si aceptamos la idea de la sociolingüística como una ciencia primordialmente lingüística y no fundamentalmente social, es claro que su objeto de estudio reside en la lengua, específicamente de la lengua hacia dentro, exclusivamente dentro del contexto social.

El estudio sociolingüístico entonces, se realizará generalmente sobre la base de un análisis de los factores sociales y la descripción de los hechos lingüísticos, siendo los trabajos hasta ahora mayoritariamente empíricos, utilizando una metodología acorde a los fenómenos y datos del estudio en cuestión (Rotaetxe 1990: 18).

La Sociolingüística, como toda ciencia, debe trabajar en dos planos diferentes; uno abstracto y otro concreto, considerando una sociolingüística pura y otra aplicada. Dentro del nivel abstracto se deben considerar aquellos factores sociales que condicionan la competencia lingüística de una comunidad (nivel

socioeconómico, generacional, sexo, raza, etc.); y dentro del plano concreto, de la actuación propiamente tal, se considera la ejecución fiel de la competencia realizada por una comunidad o grupo social.

En definitiva, la sociolingüística es una disciplina que estudia la lengua en su entorno, en sentido amplio se podría definir como el estudio de los fenómenos lingüísticos que tienen relación con factores de tipo social incluyendo:

“a) Los diferentes sistemas de organización política, económica, social y geográfica de una sociedad, b) los factores individuales que tienen repercusión sobre la organización social en general, como la edad, la raza, el sexo, y el nivel de instrucción; c) aspectos históricos y étnicos-culturales, y d) situación inmediata que rodea la interacción” (Silva- Corvalán 2001: 1).

Es así, que para el presente estudio, los factores individuales tendrán preponderancia fundamental, debido a que las variables determinadas de acuerdo con los requerimientos de nuestra investigación como la edad, el sexo y el nivel sociocultural son esenciales a la hora de seleccionar a las informantes.

Si queremos entender globalmente cómo funciona la sintaxis coloquial, es necesario que nuestro objeto de estudio <<las conversaciones cotidianas>>, estén sumergidas en su contexto habitual, con el propósito de tener así un reflejo de éstas sin mayor intervención de factores que puedan distorsionar su naturalidad y espontaneidad. Silva-Corvalán (2001: 1-2), plantea que la sociolingüística se opone a las posiciones teóricas que mantienen que el objeto de estudio de la lingüística es la lengua aislada de su contexto social; afirmación que concuerda

con nuestra actual visión de lengua oral, la que difícilmente puede ser comprendida a cabalidad si se aísla de los factores que rodean su producción, porque para esta disciplina el centro de análisis es el habla viva en su contexto social-real, en oposición a la lengua idealizada y aislada de todo contexto extralingüístico.

Es por ello, que el área ya mencionada, ha ido desarrollando metodologías y técnicas adecuadas para el estudio del habla, sobre todo en lo que concierne a la selección, recolección y análisis de datos que atañen al objeto de estudio. Es así, que teóricos como Silva-Corvalán (Ibídem: 38), plantean que el método sociolingüístico es descriptivo e interpretativo, motivado principalmente por el objetivo de mostrar a la lengua en el discurso oral y secundariamente en el plano escrito. También, es de vital importancia destacar que para conseguir sus objetivos la sociolingüística se nutre de dos tipos de análisis: el cuantitativo y el cualitativo los que trabajan en pos de un estudio más acabado de los fenómenos que conciernen a esta área.

3. ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN Y ANÁLISIS DEL DISCURSO

El estudio de la conversación ha causado una atracción especial en los investigadores sociolingüistas, quienes se han visto interesados en descubrir un proceso social en el que está implicado el uso de la lengua. Para ello, han realizado diversos análisis a través de dos perspectivas: el análisis de la conversación y el análisis del discurso (Moreno 1998: 159)

Si consideramos lo expuesto por uno de los cultivadores del análisis del discurso, Van Dijk, podemos entender que las conversaciones no son textos propiamente dichos, sino “series de textos producidos por varios hablantes y organizados dentro de interacciones. La conversación por tanto, es una modalidad de la interacción comunicativa” (citado en Ibídem: 162). Siguiendo la idea anterior, se debe entender que tanto el estudio como la descripción de la conversación parten de dos premisas generales (Ibídem: 164):

- 1) La conversación no se concibe como una simple suma de productos lingüísticos, esencialmente es un proceso, una interacción social, psicológica y lingüística, con una estructura interna que debe ser analizada.
- 2) El estudio de la conversación requiere una labor previa de recopilación de datos reales, tanto verbales como no verbales, donde el camino más serio y seguro para el conocimiento de la conversación es el análisis de materiales naturales

Si bien, las conversaciones contemplan diversas clases de interacciones tales como debates, entrevistas y conversaciones coloquiales, son estas últimas las que poseen un interés pleno para este tipo de investigación, puesto que son cotidianas, espontáneas e informales, por lo tanto al ser más libres, se diferencian de los otros tipos de conversaciones donde se sabe quién puede hablar, cuándo, cuánto, qué y cómo.

Para A. Tusón, el objetivo del análisis de la conversación queda definido a partir de la siguiente cita, tomada de Huchtby & Drew, 1995:

“El análisis de la conversación se propone revelar de qué manera los aspectos técnicos del intercambio verbal se constituyen en los recursos estructurados, organizados socialmente por medio de los cuales los participantes realizan y coordinan actividades hablando-en-interacción. Se considera que el habla es un vehículo para la acción social y también uno de los principales medios con que se construye y se mantiene mutuamente la organización social en la interacción entre las personas. De aquí que se vea como un lugar estratégico en el que se puede estudiar de forma empírica y rigurosa de qué manera los agentes sociales, en su interacción, se orientan hacia contextos sociales y evocan esos contextos” (citado en Tusón 2002: 135) [Traducción de la autora]

Entonces, podemos entender que los analistas de la conversación hacen hincapié en el estudio de la interacción, especialmente en el aspecto de la organización y característica de los turnos, además del análisis de las inferencias que supone la elección de ciertas expresiones frente a otras.

Por su parte, la segunda perspectiva hace referencia al análisis del discurso, la cual presenta a una corriente aparecida en los años 60 que se caracteriza por el empleo de principios y conceptos propios de la lingüística. El análisis del discurso, como expresa Moreno, “procede aislando las unidades del discurso o categorías básicas y estudiando su combinación y funcionamiento en secuencias bien formadas que dan lugar a discursos coherentes” (1998: 159).

Pero tenemos que ser claros, se hace sumamente difícil lograr una definición acabada del término <<análisis del discurso>>, esto se debe a que dicha área se encuentra en vías de construcción teórica y metodológica. Aunque sin duda, con el afán de lograr una definición exacta de los términos la mayor parte de los investigadores, especialmente los lingüistas, tienden a aislar las ideas a estudiar, en una búsqueda idealizada que les permita responder a todas las dudas existentes sobre tal concepto, pero en un campo cerrado, no incorporando o dejando de lado, muchas veces, elementos que pueden ser vitales para lograr tal anhelo.

Ahora bien, para obtener una aproximación a tal concepto, es necesario partir de la base y conocer primero a qué atiende la idea de <<discurso>>, otro término que causa problemas a la hora de lograr una definición precisa, debido a su polisemia. Es así como Hymes, ha entregado su aporte para alcanzar una definición adecuada, expresando que el discurso es “producto de una competencia comunicativa, es decir, de actos de habla bajo condiciones en las que las unidades pueden ser tomadas como tipos de actos de habla realizados como sentencias alternativas” (citado en Serrano 1996: 255). O sea, ninguna palabra ni tampoco su significado tiene existencia por sí sola, sin un contexto.

Considerando lo anterior, se puede entender que “el análisis del discurso como disciplina apoya la necesidad de analizar las secuencias en relación con circunstancias textuales y extratextuales que permiten describir el sistema lingüístico como un conjunto de relaciones de sustitución, paráfrasis, sinonimia y metonimia entre los significados” (Serrano 1996: 255), con el objetivo de conocer qué provoca en los hablantes elegir una opción sintáctica y/o referencial al

momento de expresar una proposición en un contexto discursivo determinado (Prince, citado en Ibídem: 256).

Cabe destacar que diversos investigadores presentan el concepto de análisis del discurso como una disciplina que se aboca al estudio de la lengua en acción y que trabaja sobre la base de la oración, pero lejos del sistema estricto, pues como dice E. Benveniste (citado en Narbona 1991: 190), con la oración “se sale del dominio de la lengua como sistema de signos y se entra en otro universo, el de la lengua como instrumento de comunicación, cuya expresión es el discurso”. Es decir, el análisis del discurso contempla la lengua como praxis y forma de interacción social, código en acción, pues en esencia éste pretende desentrañar las reglas textuales más allá de la unidad oracional.

Sin embargo, han existido una serie de controversias respecto a la importancia de las ideas de oración y discurso, específicamente entre los partidarios de las gramáticas oracionales —quienes le otorgan autonomía constructiva a la oración— y del análisis del discurso —quienes consideran la importancia de un contexto que incluye el cotexto lingüístico—. Discusiones que gran parte de los lingüistas de nuestro tiempo han aclarado de la siguiente manera:

“La superioridad del análisis del discurso sobre las gramáticas oracionales les parece indiscutible a muchos lingüistas actuales: el análisis del discurso introduce consideraciones sobre el contexto extraoracional, dado que reconoce en este contexto un factor importante para la selección de formas y la actualización de las reglas al interior de las propias oraciones. En otras palabras, parece demostrarse que las

gramáticas oracionales son incompletas por principio, porque pretenden explicar el marco oracional sin llegar a comprender que muchos de los elementos de ese marco sólo son explicables cuando se sale de él” (Llorente 1996: 53).

Según lo anterior, podemos concluir que “una teoría oracional puede quedar reducida en una teoría del discurso, pero no al revés” (De Beaugrande citado en Ibídem: 51), debido a que poco a poco se fue evidenciando cómo una teoría oracional no podía explicar los asuntos lingüísticos tan importantes como son, por ejemplo, los que atañen a la organización general de los textos; es decir, “no es posible estudiar el lenguaje humano sin atender a la realidad y el contexto social en el que se usa” (Ibídem: 45).

Para Van Dijk (citado en Serrano 1996: 257), “una teoría del discurso no sería completa sin una explicación de las funciones sociales del discurso de la comunicación”, considerando un contexto que suela ser entendido como una abstracción de la situación social real en las que los individuos hablan, teniendo en cuenta todas aquellas propiedades pertinentes (sociales) en la interacción comunicativa. Atendiendo a la misma idea, Corsaro y Duranti (en Ibídem: 257), creen fundamental tomar en cuenta el contexto social de los hablantes, pues son éstos los que controlan los rasgos del discurso.

Por su parte, Harris, propone dos caminos para abordar el análisis del discurso ya sea “describiendo los límites de una secuencia o bien, relacionando la cultura con el lenguaje” (citado en Ibídem: 259), aunque es importante decir que ni éste ni tampoco Van Dijk lograron abrir el curso de la investigación y se

enfascaron en un estudio limitado, que no describía las interacciones entre la comunicación verbal y extraverbal, pero que a pesar de todo, el modo de estructurar el discurso resultaba la alternativa más aceptable.

Desde una perspectiva metodológica, es posible decir que para esta disciplina existen dos enfoques: el primero, consiste en transcribir los datos de conversación y examinarlos detenidamente para encontrar la organización y los patrones superficiales que presentan; y el segundo, corresponde a un enfoque etnográfico en el cual los datos son recogidos mediante la grabación y la observación, donde se prescinde de lo superficial de las emisiones y se pone atención en sus funciones profundas. Es necesario mencionar, que la sociolingüística otorga especial importancia a este segundo enfoque, pues considera una vinculación entre el texto con factores extralingüísticos y, además, cree que resulta una vía abierta al terreno pragmático de los significados (Stubbs citado en *Ibidem*: 258).

Considerando lo expuesto en este apartado, podemos obtener como conclusión que el análisis de la conversación frente al análisis del discurso se presenta como una corriente investigativa más restringida, es decir, su objeto de estudio se aboca en la conversación propiamente tal, más que en otro tipo de género discursivo. En definitiva, el análisis de la conversación se caracteriza por el manejo de una serie de técnicas de análisis empírico, de aplicación previa a la construcción de cualquier teoría; su método de trabajo es de naturaleza inductiva, basado en el estudio de grabaciones de lengua hablada recogida en contextos naturales, que posteriormente serán transcritas y analizadas con el objetivo de

descubrir sus propiedades; metodología que sin duda, será esencial para el curso de nuestro proceso investigativo.

4. EL DISCURSO COLOQUIAL

Como hablantes nativos de una lengua reconocemos que la coloquialidad forma parte constituyente del uso del lenguaje; sin embargo, como ya lo hemos mencionado en uno de los apartados anteriores, por bastante tiempo su estudio se presentó menoscabado frente a la investigación del texto escrito, debido a que en la gran mayoría de los análisis se utilizaban solamente modelos que representaban este tipo de lenguaje, dejando de lado la oralidad y en consecuencia, dentro de ella, al habla coloquial. Por suerte, poco a poco las conversaciones cotidianas comenzaron a interesar a estudiosos que sentían la necesidad de comprender los enunciados desde su contexto natural y no de situaciones idealizadas. Es por ello, que hoy en día estudiar “el habla tal y como brota, natural y espontáneamente en la conversación diaria” (Beinhauer citado en Briz 1998: 37), se ha vuelto una necesidad primordial para comprender de manera más acabada la forma en que se estructura dicha interacción comunicativa.

Con el transcurrir del tiempo los estudios coloquiales han ido adquiriendo diversos enfoques, enriquecidos por aportes de la pragmática, la sociolingüística y el análisis del discurso y de la conversación, ofreciendo nuevos modelos << sintáctico-pragmáticos >> del habla espontánea, como los propuestos por el grupo Val.Es.Co (Valencia Español Coloquial), quien hoy en día bajo el liderazgo de Antonio Briz, se ha convertido en un farol importante en la senda de la

conversación coloquial, abriendo nuevos caminos en el entramado de la coloquialidad.

Debemos hacer hincapié que investigaciones como las emprendidas por Briz y el grupo Val.Es.Co son, sin duda, referencia fundamental para nuestro trabajo, pues la mayoría de las estrategias sintácticas que buscamos analizar han sido determinadas y trabajadas en profundidad por este grupo de investigadores.

4.1. El Término Coloquial

Al abordar el estudio de las investigaciones lingüísticas, claramente se evidencian ciertas discrepancias terminológicas en la identificación de qué es lo que se entiende por coloquialidad y cuáles son sus rasgos definitorios. Gafarova, cuando se refiere a la definición de registro coloquial asegura que la variedad terminológica en la que se grafica el concepto: lengua oral, lengua hablada, lengua hablada conversacional, lenguaje cotidiano “puede tomarse como muestra de que, pese a la multitud de investigaciones, sigue sin aclararse qué es lo que se define como registro coloquial ni en qué medida lo diferencian del discurso hablado” (2006: 115). Inclusive, en reiteradas ocasiones el término coloquial se emplea para referirse a un ámbito cotidiano del uso de la lengua, marcado por rasgos comunes, que permiten su integración.

El grupo Val.Es.Co no rechaza utilizar los términos lengua o lenguaje coloquial, pero si rehusa emplear el concepto conversacional como sinónimo de coloquial, pues desde su postura “se estaría confundiendo un tipo de discurso con el registro informal que en éste puede emplearse” (Briz 1998: 36). Por ende, en

ningún caso se puede asegurar que lo coloquial es inherente a lo conversacional, pues efectivamente sabemos que existen conversaciones formales que no encajarían en los parámetros de lo coloquial. Asimismo, en ciertas oportunidades lo coloquial ha sido utilizado como sinónimo de vulgar o popular; frente a esto M. Seco, argumenta que lo popular es un nivel de lengua, en cambio lo coloquial más bien es un nivel de habla, por ello el error de enfoque en que han incurrido variados escritores ha consistido “en identificar sin más la lengua coloquial con lengua popular informal, olvidando también que hay una vertiente coloquial en la lengua media” (citado en *Ibíd*em: 37).

4.2. ¿Qué se entiende por Coloquialidad?

Según la concepción de Vigara (2002: 18), la coloquialidad es la modalidad de uso contextual del lenguaje, expresada en un registro oral e improvisado el que se actualiza instantáneamente, in-situ, sin formalización previa y al ritmo elocutivo del hablante, pues los enunciados son expresados “para otro y en función de ese <<otro>>”. La autora plantea que la variedad coloquial se da en situaciones comunicacionales, en las que cotidianamente se encuentran todos los hablantes y en donde se pueden establecer distintos grados de coloquialidad, según las condicionantes de cada acto comunicativo concreto. Es así, como las relaciones que se establecen en la cotidianeidad no sólo incluyen a los participantes, sino también, a la suma de elementos que intervienen en la comunicación; es una circunstancia comunicativa en que “la actualización de todos y cada uno de los elementos que intervienen en la comunicación (interlocutores, mensaje, canal,

código de uso, contexto, etc.) es estrictamente simultánea y, además, activamente interinfluyente” (1996: 40).

Para Gafarova, la principal característica que marcaría la postura de Vigara, al momento de concebir el registro coloquial es la inmediatez, entendida de la siguiente forma:

“Es una modalidad condicionada esencialmente por la inmediatez interlocutiva, en la cual los fenómenos lingüísticos más representativos surgen como consecuencia de esta particular vivencia que el hablante tiene de sí mismo y de la situación general comunicativa (predominio de la perspectiva personal del hablante), así como de la relación viva y <<actual>> que establece/mantiene con su interlocutor o su destinatario, y simultáneamente, con el resto de los elementos que intervienen en la comunicación (adecuación contextualización): el canal (reversibilidad interlocutiva), el código (improvisación formal), el mensaje y el contexto (expresión/realización del sentido por aproximación)” (2006: 116).

Briz (1998: 37), en su intento de definir coloquialidad destaca dentro de la delimitación que propone Beinhauer —quien hizo los primeros esbozos para tratar la oralidad española— que los rasgos caracterizadores de este tipo de manifestación serían la espontaneidad, la naturalidad y la falta de planificación.

Teniendo en cuenta esto último, Vigara, plantea que el concepto <<oral improvisado>> describe de manera más adecuada el registro coloquial que el término <<oral no planificado>>, pues argumenta que atendiendo al significado preciso de los términos, la improvisación pertenece a la instancia de la

enunciación, lo que significa que tiene lugar en el proceso mismo de la comunicación —en el instante en que se está dando—, en cambio la acción de planificar se encuentra en una instancia anterior al proceso mismo de la enunciación (2002: 21).

Aún así, Briz, al momento de construir su delimitación —que sí considera lo no planificado— entendería lo coloquial como un nivel del habla; un uso socialmente aceptado en situaciones cotidianas de comunicación, que no está vinculado en exclusiva a un nivel de lengua determinado y en el que los vulgarismos —entiéndase estos como: “uso incorrecto, anómalo o al margen de la norma estándar y de las normas regionales, producto del descuido o ignorancia” (citado en Briz 1998: 37)— y dialectalismos —sistema de signos, normalmente con una concreta delimitación geográfica y sin una fuerte diferenciación frente a otros de origen común (Moreno 1998: 91)— aparecen en función de las características de los usuarios, no perteneciendo en exclusiva a un estrato determinado.

Por ende, la presencia de un <<contexto comunicativo coloquial>>, favorecería (según Briz 1998: 41) el empleo de rasgos situacionales o coloquializadores que se muestran a menudo en las conversaciones informales, tales como:

- Relación de igualdad entre los interlocutores: presentada de forma social (determinada por estrato) o funcional (dada por la situación). Las relaciones entre iguales favorecen el desarrollo del habla coloquial.

- Relación de proximidad: dada por la práctica vivencial, gracias a un conocimiento compartido de la experiencia.
- Marco discursivo familiar: delimitado por el espacio físico en que se encuentran los hablantes y su relación con éste.
- Temática no especializada: el contenido de los enunciados está formado por temas al alcance de cualquier individuo.

La propuesta de Llorente del término coloquial, como ella misma afirma, es mucho más integradora y necesita de menos restricciones que otras concepciones, pues incluye dentro de lo coloquial todo lo que es conversacional y cotidiano, argumentando que es normal que se produzcan conversaciones informales entre personas con desigual status social que asumen diferentes papeles sociales. Por esto mismo, la autora considera que por una parte restringir fuertemente la extensión del término coloquial con el propósito de distinguirlo de lo informal o lo vulgar puede llegar a resultar contraproducente, pues con ello se consigue una cierta indeterminación del objeto, haciendo que se vuelvan necesarios ciertos rasgos coloquializadores <<ad hoc>>, que francamente no serían obligatorios para explicar lo que está claro y no causa duda:

“No resultaría necesario entonces acudir a la ayuda de esos rasgos coloquializadores para mostrar algo tan evidente como que en una conversación en la que intervienen dos amas de casa y una limpiadora

puede ser verdaderamente coloquial (se admite como “periféricamente coloquial” en Briz Gómez (coor) (1995) cosa que nunca se habría dudado de no haber exigido anteriormente una relación de igualdad entre los participantes” (Llorente 1996: 88).

De igual modo, afirma que “quizá sea necesario reservar el término coloquial para actividades propias del coloquio (esto es, de la conversación) y buscar otros para referirse a lo informal, lo popular, lo íntimo o lo vulgar” (Ibídem: 87). En muchas ocasiones se ha intentado abarcar con el español coloquial al español no formal (parcialmente antinormativo) más que a la lengua de la conversación, “todo ello bajo el supuesto de que lo antinormativo es sólo propio de la conversación o quizá que la conversación es generalmente antinormativa” (Ibídem: 82).

E. Lorenzo, define la lengua coloquial española como el conjunto de usos lingüísticos entre dos o más hispanohablantes que están conscientes de la competencia que posee(n) su interlocutor(es), dados en una situación normal de la vida cotidiana, donde se emplean recursos paralingüísticos y extralingüísticos, aceptados y entendidos por la comunidad en que se desarrollan (citado en Briz 1998: 38). Además, señala que son importantes ciertas constantes como la presencia física de los interlocutores, la atención iniciativa y reactiva con la que cuenta el hablante, junto con el marco espacial y temporal que sirve de referencia a toda la comunicación ayudando así a la inmediatez y carácter actual. Briz, opina que a pesar de la novedad que implican las nuevas aproximaciones, que ofrece esta visión, se sigue favoreciendo la confusión que se ha producido entre un tipo

de discurso, la conversación y la modalidad de uso (coloquial) que en ésta puede emplearse (Ibídem: 39).

Cortés, por su parte, presenta en su artículo *Español coloquial: concepto y status quaestionis* una noción de coloquialidad cimentado en los rasgos contextuales que se consideran como base de caracterización y que sirven para realizar un esbozo del término expuesto (citado en Gafarova 2006: 128-129):

- la distancia social (está determinada por la relación de igualdad o desigualdad que se establece en el discurso);
- la distancia psicológica (grado de confianza entre los participantes);
- el grado de formalización discursiva (se define por el contexto espacial y temporal, la temática de la conversación, el grado de respeto hacia el interlocutor; hay tres grados de formalidad: alta, media y baja);
- el grado de regulación de la situación (está determinada por la situación conocida/desconocida y por la relación entre los interlocutores)

Por lo tanto, se desprende de la postura del autor, que cuando habla de español coloquial se está refiriendo a un tipo de discurso producido en una situación delimitada por una serie de rasgos contextuales, los que se expresan en los grados anteriormente expuestos.

Narbona, también afirma que lo coloquial es una cuestión de grados, expresados en la incidencia mayor o menor de un conjunto de “factores graduales, paramétricos y no todos estrictamente lingüísticos que permiten hablar del carácter más o menos coloquial de un intercambio” (2000: 446). Así, cuando confluyen la mayoría de éstos en la interacción —y al igual que lo que plantea Briz— podemos hablar de una “conversación típica o prototípicamente coloquial” (Ibídem: 446).

A su vez, también explica que no es tan fácil caracterizar los rasgos coloquializadores, pues estos factores en su mayoría actúan en conjunto, entrelazándose solidariamente unos con otros. Cabe destacar que éstos se encuentran íntimamente relacionados con algunos elementos básicos de la comunicación, sobre todo con la relación que existe entre los hablantes, con el carácter no planificado de lo tratado, con el anclaje contextual y situacional de los enunciados, y con un propósito más práctico y socializador que uno simplemente informativo. Al mismo tiempo, el autor afirma que estos rasgos se encuentran estrechamente vinculados a la “complicidad que existe entre los hablantes, la amplitud del entorno cognitivo común, al ámbito de saberes y presuposiciones compartidas, así como al tipo de situación comunicativa” (Ibídem: 446).

4.3. Coloquialidad y Conversación

Para muchos autores la conversación es la manifestación prototípica de la interacción lingüística y la coloquialidad, pero al intentar afrontar el análisis de conversaciones coloquiales nos encontramos con el problema de lograr una

definición acertada para tal concepto. La idea de conversación como un término que engloba la interacción hablada ha sido, generalmente, uno de los usos más aceptados por los investigadores; es así, como indagaciones de variadas disciplinas han concordado en que el análisis de la conversación supone el estudio del lenguaje producido espontáneamente y en uso diario.

Sin embargo, gran cantidad del corpus que se ha estudiado con el fin de entender su funcionamiento, se ha inclinado hacia la sala de clases, las conversaciones telefónicas o las entrevistas, todos eventos comunicativos orales, pero algo distantes de la definición prototípica de conversación.

4.3.1. Conversación

Para Vigara, la conversación es una producción lingüística conjunta —realizada por más de un hablante— cogestionada e interpersonal “que tiene lugar en un tiempo real y que implica <<feedback>>” (2000: 178), es decir, que requiere de la empatía e intervención continua de los hablantes involucrados. Los participantes unidos en la tarea de llevar a cabo la conversación “hablan según les van surgiendo las ideas, según lo que van oyendo a su interlocutor” (Ibídem: 179), así como también, según vayan cambiando sus intereses y la percepción del contexto en que se encuentran. A su vez, la autora, esgrime que la conversación es el género prototípico para la coloquialidad, argumentando su postura desde la etimología:

“El término “coloquial” procede etimológicamente: com (prefijo sociativo) “con, junto con” + loqui(<loquor) “hablar”; el mismo prefijo sociativo presenta la palabra conversación: latín com “con, junto con” + versatio (<versari, “vivir en compañía”, frecuentativo de vertere “turnar, hacer girar, rotar, dar vueltas”, + sufijo -tio para crear el sustantivo abstracto” (2002:11).

Por otra parte, Kerbrat-Orecchioni, —autora que según Gafarova (2006: 132) tiene una de las más completas caracterizaciones de la conversación— plantea que lo característico de este género es el hecho de considerar un número relativamente limitado de participantes que no tienen predeterminados los papeles, por ende, todos gozan de los mismos derechos y deberes —interacción simétrica e igualitaria—, movilizados por el placer de conversar en situaciones de carácter improvisado y familiar. En consecuencia, los temas que se aborden, la duración del intercambio y el orden de los turnos, se irán determinando paso a paso de manera relativamente libre.

Según Kerbrat-Orecchioni (Ibídem: 133), hay tres principios que rigen la conversación, los que según el nivel del funcionamiento en la interacción, crean en los interlocutores un sistema de derechos y deberes, es decir, un sistema de expectativas:

1. la alternancia de los turnos de palabra
2. la organización estructural de la interacción
3. la relación interpersonal.

Además, esta prestigiosa autora, propone el modelo de organización jerárquica, según el cual las conversaciones se configuran en una arquitectura compleja y ordenada, compuesta de cinco unidades que poseen diferentes rangos:

Unidades monologales:

- Acto de habla (pregunta, excusa)
- Intervención (la contribución de un locutor particular a un intercambio particular)

Unidades dialogales:

- Intercambio (mínimas unidades dialogales construidas por dos interlocutores)
- Secuencia (de abertura, de interacción, de cierre)
- Interacción (“encuentro”, entrevista, conversación)

Según esta escala jerárquica, los actos de habla se movilizan y combinan para constituir las intervenciones que son los actos de enunciación producidos por un solo y único hablante; por ello, la intervención de dos participantes establece un intercambio, que se ordenará para constituir las secuencias, que luego serán combinadas para establecer las interacciones (unidad máxima de análisis). Briz, también concuerda con este planteamiento, pues sugiere que toda conversación como intercambio lingüístico, está conformada por constituyentes superiores o

dialogales los que resultan de la combinación de unidades inferiores o monologales (2000 b: 12).

Dentro del discurso coloquial, según lo que expone Briz (1998: 42) —al igual que Vigara— la conversación es presentada como la manifestación prototípica de la coloquialidad, caracterizándose frente a otros tipos de discursos hablados por:

- Interacción en presencia (cara a cara)
- Inmediata y actual
- Toma de turno no predeterminada
- Dinamismo, gracias a la alternancia de turnos no determinada
- Cooperación en relación con el tema de conversación en las intervenciones de otros

Cabe destacar que dentro de todos estos, el rasgo que con mayor propiedad define y marca la conversación, es como se había mencionado, la alternancia de turnos no predeterminada (Briz 2002: 11), permitiendo distinguirla de otros discursos dialogales como el debate, la entrevista, etc.

En suma, según Briz —teniendo en cuenta los rasgos coloquializadores mencionados en el apartado anterior de esta investigación (p.p. 47-48)— una conversación no preparada, con fines interpersonales, informal, que tiene lugar en el marco de interacción familiar, entre iguales (sociales o funcionales) que comparten experiencias comunes y en que se habla de temas cotidianos, constituiría una conversación coloquial prototípica, pues cumple con todos los rasgos del registro coloquial; en cambio, si se presentara la ausencia de

cualquiera de estos cuatro últimos rasgos estaríamos frente a una conversación coloquial periférica (1998: 63).

De lo expresado, se entiende que lo coloquial se constituye en una escala gradual: a mayor presencia de todos estos rasgos, mayor coloquialidad, es decir, que no todas las conversaciones presentarán el mismo grado de coloquialidad; dependiendo de la explicitud de los rasgos algunas se acercarán al <<prototipo de lo coloquial>> y otras que poseen menos rasgos se distanciarán del prototipo, constituyendo así la <<periferia de lo coloquial>>.

Ventola, hace una distinción dentro de la conversación dividiéndola en conversación mínima y conversación con tema central. La primera de ellas tiene una marcada intención fáctica, es decir, no se habla de nada en especial y su propósito es fundar y mantener las relaciones sociales; un claro ejemplo de conversación mínima sería un intercambio de saludos. En cambio, la conversación con tema central es, en sí, la conversación coloquial <<prototípica>>, pues —además de atender a la función interpersonal— se intercambia información respecto a algún tema central, es decir, “temas seguros que se desarrollan en los acercamientos directos e indirectos” (citado en Gafarova 2006: 142).

4.3.2. La Alternancia de Turnos

Para comprender de manera más acabada la conversación es importante definir qué es lo que constituye una toma de turno, pues como hemos indicado, la alternancia de turnos no determinada es uno de los rasgos primordiales— si no el

más significativo (Briz y el grupo Va.Les.Co)— para caracterizar a este género discursivo.

Los turnos configuran la estructura externa de la conversación, a través de ellos se va regulando la interacción lingüística de cada participante, puesto que son un “hueco estructural relleno con información que es reconocida por los interlocutores” (Sacks citado en Briz 1998: 52).

Tenemos claro que un turno está ocupado por la intervención de un hablante, por ende, podemos entender que se establece un cambio de turno cuando se realiza un cambio de voz, pero siendo exactos, este último acontecimiento no entrega plena certeza de que esto efectivamente sea así, pues según Briz, no toda intervención constituye un cambio de turno, expresando en referencia a esto lo siguiente: “aunque todo turno supone que alguien interviene o va intervenir, no siempre la intervención de un interlocutor constituye un turno y, por tanto, la sucesión de intervenciones tampoco significa necesariamente alternancia de turno” (2000b: 14). El autor plantea que cuando una intervención no es atendida por los participantes ésta no constituiría dicho cambio, pues se necesita de la atención y aceptación por parte del interlocutor. En consecuencia, un cambio de voz no sería suficiente para considerarse un cambio de turno.

4.3.3. El Habla Simultánea

Entre los rasgos que caracterizan la conversación coloquial, se encuentra de manera patente el fenómeno del habla simultánea. La alternancia de turno, según autores como Grice y Lakoff (citado en Briz 1998: 45), se rige por los principios de

cooperación, de cortesía y pertinencia, pero muchas veces éstos no se dan a cabalidad ocasionando ciertas rupturas en la secuencia comunicativa. La alternancia de turno es un proceso continuo, sucesivo y sincronizado en ciertas ocasiones, pero en otras se da de forma simultánea, presentándose de esta manera un turno ocupado por dos o más intervenciones de hablantes distintos.

El fenómeno del habla simultánea afecta a la unidad de participación, es decir, a las intervenciones de hablantes distintos que buscan ocupar el mismo turno; inclusive en algunas ocasiones el solapamiento se mantiene hasta el final de las emisiones de los diferentes participantes, entendiéndose con esto “que se ocupa un único turno de habla y que alguien intenta hacerse con éste” (Briz 1998:59). Con la intención que sea, está claro que muchas de las intervenciones simultáneas no alcanzarían a constituir turno, pues se trata de intervenciones intercaladas o de arranque simultáneo las cuales en un momento dado se cortan (Ibídem: 59)

5. SINTAXIS COLOQUIAL

Si pretendemos entender la sintaxis coloquial, es ampliamente necesario dejar de contemplar a las actuaciones orales espontáneas desde una perspectiva determinada por un saber que se encuentra al margen de ellas mismas, y que ha dado pauta para que su andadura sintáctica sea entendida como un mero reflejo de la inexperticia gramatical de los hablantes. Por lo anterior, es fundamental que la situación de bloqueo del objeto de estudio, enfocado a la observación de la

competencia de un <hablante-oyente ideal>, se rompa definitivamente (Narbona 1994: 3).

Este impulso de abrir los parámetros de investigación se ha visto apoyado por otras disciplinas interesadas en la comunicación humana —las que se encuentran en pleno auge— como la pragmática y el análisis del discurso, vías de aproximación que están menos limitadas por una tradición de postulados formalistas. Como éstas se centran principalmente en analizar la lengua en uso, es decir, puesta en funcionamiento dentro de un contexto, logran tener una visión mucho más amplia del fenómeno comunicativo, buscando el “desentrañamiento de la comunicación en función de las condiciones de la utilización de la lengua y no sólo por referencia a su sistema interno” (Narbona 2000: 466), limitaciones con las que sí, muchas veces, se ha tropezado la sintaxis estudiando equivocadamente una lengua aislada por los investigadores, con el propósito de comprender verdaderamente aquella que movilizan los hablantes.

El ímpetu por recuperar las dimensiones comunicativa y social de la lengua ha motivado a los tratadistas interesados en la oralidad, a centrarse en un objeto básico <<el coloquio>>, exponiendo a través de su análisis la inadecuación o insuficiencias de un saber gramatical que no lo ha tenido en consideración para su construcción.

La creciente atención puesta en algunas estructuras que aparentemente no podrían clasificarse como <<construcciones canónicas>>, ha demostrado de manera patente que una sintaxis estrictamente oracional es incapaz de explicar de forma satisfactoria el entramado de la conversación espontánea. Por esto mismo, los nuevos enfoques adoptados por la sintaxis coloquial pretenden

remover el campo de los estudios sintácticos, los que por bastante tiempo ignoraron las construcciones del coloquio, sencillamente porque no se ajustaban a los patrones oracionales establecidos por las gramáticas tradicionalistas.

Las oraciones hasta el momento, como describe Narbona (1994: 2), “se venían contemplando como estructuras significativamente interpretables, pero no como realizaciones auténticas, indesligables del acto comunicativo concreto en el que se proporcionan informaciones —a veces muy complejas— que el receptor descifra sin mayor dificultad”. Así, la lengua se aproximaba cada vez más a ser examinada como un código al margen de la comunicación humana, desligado de su rol fundamental en el mundo de las relaciones sociales. Como plantea el mismo autor (1996: 94), el alto grado de formalidad y explicitud que ha conseguido la sintaxis a lo largo de los últimos decenios, se ha presentado fundamentalmente en perjuicio de obviar las actuaciones del coloquio espontáneo. En consecuencia, la excesiva rigurosidad ha dado pauta para que la sintaxis progresivamente se distanciara de todas las variedades de uso, terminando así, por prescindir de la variación misma.

5.1. Perspectivas de la Sintaxis Coloquial

La estructura sintáctica presentada en la conversación coloquial frecuentemente es considerada como poco elaborada, desordenada y escasamente trabada. Debemos tener en cuenta, claro está, que para esta concepción influyen enormemente las modalidades representadas en los textos escritos, las que sin duda constituyen la base de nuestro saber gramatical.

Narbona (1994: 6), afirma que precisamente esta óptica hace que muchos de los esquemas sintácticos presentados en la coloquialidad sean catalogados e interpretados como no ajustados a los usos canónicos. El mismo autor, afirma que muchas de las dislocaciones resultan absolutamente normales cuando no se contemplan como frases aisladas, sino más bien, como unidades insertas en el desarrollo discursivo al que pertenecen.

Vigara, en su *Morfosintaxis del Español Coloquial* —aún cuando sostiene que la sintaxis del coloquio difícilmente puede interpretarse por los moldes de la gramática tradicional sólo teórica y de escasa base real— dedica un amplio capítulo a la dislocación sintáctica, para aludir a fenómenos tremendamente comunes en la oralidad, dejando en evidencia que, si bien, los estudios han avanzado enormemente en los últimos años, no se han eliminado del todo los prejuicios que siguen considerando a la manifestación coloquial “como alteraciones de una secuencia lineal, neutra y regular” (Narbona 1994: 2).

La gran mayoría de los rasgos considerados característicos de la sintaxis del coloquio son seleccionados y agrupados por su antinormativismo o por el alejamiento que presentan frente a la lengua culta —especialmente con la escrita— más que por aquellos datos que puedan revelar las estrategias constructivas inherentes del habla conversacional.

Seco, asegura que la sintaxis coloquial posee una marcada tendencia centrífuga, manifestando “que los elementos de la frase tienden a flotar separados unos de otros ajenos a una estructura orgánica, liberados de un centro magnético que los engarce en una oración unitaria” (citado en Narbona 2000: 472). Para fundamentar y cimentar este tipo de precisiones, frecuentemente se alude a las

secuencias incompletas, inacabadas o interrumpidas, así como también, a las vacilaciones y cambios de construcción que suele presentar el registro coloquial. Visiones como ésta ayudan a alimentar la idea que la sintaxis coloquial actúa de manera disgregada, sin un orden determinado, y que los enunciados puestos en juego la mayoría de las veces, “les suele faltar o sobrar algo”. Sin embargo, nuestra postura se encuentra visiblemente más cercana a lo planteado por Narbona, considerando que si las unidades de la conversación espontánea no se encuentran con una trabazón altamente engarzada, es porque los fines comunicativos del hablante y los procedimientos contextualizadores así se lo permiten:

“La andadura sintáctica coloquial está marcada por la prosodia que decide en gran medida -en solidaridad con los esquemas <<semántico sintácticos>> utilizados- la distribución jerarquizada del contenido y resulta clave para detectar el propósito del hablante [...] la entonación tiene un papel esencial en la trabazón de las secuencias y en definitiva en la coherencia del discurso” (2000:471).

Narbona (1991: 193), propone que es necesario estudiar la <<andadura sintáctica>> de la lengua coloquial desde una perspectiva distinta, propiamente discursiva, haciendo que las “descripciones sintácticas de las actuaciones idiomáticas coloquiales espontáneas [...] se liberen del corsé impuesto por la sintaxis oracional”. Pero superar la sintaxis oracional no significa desecharla y satanizarla, pretendiendo establecer otra completamente distinta, sino más bien,

tomarla como punto de partida para demostrar que muchos de los usos calificados como poco ortodoxos “son explotaciones de esquemas que no se encierran exclusivamente en ellos” (1994: 12), ofreciendo muchas más posibilidades constructivas que sólo aquellas que se han planteado como ideales.

Por ello, una sintaxis de carácter coloquial ayudaría a desbloquear de cierta forma, los estudios sintácticos, pero no contraponiéndose en niveles de análisis distintos, sino más bien, complementándose en pos de un estudio más cercano a la realidad de los hablantes.

5.2. Estrategias Sintácticas o de Construcción

Uno de los rasgos caracterizadores de lo coloquial, es la ausencia de planificación meditada, caracterizada fundamentalmente por la rapidez de la producción de los enunciados; la escasa revisión de lo emitido, favorecería la presencia de una sintaxis diferente a la determinada por parámetros netamente escritos, es decir, una no convencional “con una estructura gramatical específica, que se concreta en rasgos textuales, estructurales, de organización y de formulación de los mensajes que se emiten” (Briz 1998: 68). Para esta especial estructura gramatical, es que Briz y el grupo Va.Les.Co, han propuesto una serie de estrategias constructivas recurrentes dentro de la sintaxis coloquial, las que presentaremos a continuación:

5.2.1. Sintaxis Concatenada

Briz, considera que éste es uno de los rasgos más destacables de la construcción coloquial; la concatenación y acumulación de enunciados se presenta de manera recurrente dentro de las conversaciones, inclusive Narbona (citado en Briz 1998: 68), argumenta que pareciera que éstos (los enunciados) “fluyen conforme vienen a la mente del hablante”, alejándose de la sintaxis engarzada del registro formal escrito.

5.2.2. Parcelación

Como consecuencia de la sintaxis concatenada los enunciados suelen aparecer de manera parcelada o segmentada debido a su constante acumulación, sin un nexo aparente. La gran cantidad de unidades puestas en escena presentan un “intento de explicarlo todo con detalle” pretendiendo asegurar una correcta interpretación del mensaje (Briz 1998: 69). Por ende, se desprende de lo último, que la ausencia de atadura sintáctica posibilita el añadido de sucesivas precisiones y autocorrecciones, las que actuarían de forma nuclear en pos de la comunicación.

Para Narbona, que la andadura sintáctica coloquial se encuentre de manera parcelada, no quiere decir que ésta sea un fluir simplemente fragmentario, en el que abundarían frases cortas y superficialmente desconectadas entre sí; sino “el resultado de una estrategia constructiva que revela una clara y decidida inclinación

a organizar los contenidos en un elevado número de parcelas [...] que lejos de estar desligadas, sólo son interpretables en cuanto constitutivas del todo en que se integran” (1994: 10).

La comunicación oral debido a su interactividad no requiere en muchos casos de la presencia de conectores específicos para cumplir con sus fines comunicativos, haciendo que la parcelación de los enunciados sea pertinente y eficaz dentro de la oralidad coloquial. Es decir, que esta segmentación se presente comúnmente dentro de las conversaciones del coloquio no significa que los hablantes sean incapaces de elaborar otras estructuras sintácticas más complejas.

5.2.3. Rodeo Explicativo

En el rodeo explicativo se presenta un exceso de información, debido a que se introducen datos anexos que se alejan del tema del enunciado, provocando que la información avance lentamente en contraposición del mensaje que se enuncia, el cual actúa de forma rápida. Siguiendo esta idea, Briz, asegura que “todo se produce sin pausas, pero sin prisas [...] la información progresa despacio” (1998:72); por esto mismo, con frecuencia suelen aparecer sintagmas incrustados, insertados y paréntesis asociativos que redundan lo dicho.

Además, se vuelven usuales las referencias a la situación temporal, espacial y modal, alusiones al dónde, cuándo, cómo, qué, etc. Por ello, las descripciones “son milimétricas, nada se pasa por alto, nada se considera marginal” (Ibídem: 71); el autor plantea que tras tanta precisión y explicación se hace necesario recurrir a

engarces y conectores restauradores, que permitan retomar el discurso y seguir adelante.

5.2.4. Redundancia y Repetición

La conversación coloquial según Narbona (citado en Briz 1998: 71), manifiesta un alto grado de redundancia, debido a las constantes repeticiones y reelaboraciones presentadas como mecanismos de formulación de enunciados, cumpliendo una función discursiva que va más allá de un mero papel retardador.

La amplia gama de recursos de insistencia redundante, se utiliza muchas veces con claro propósito elativo, esto queda en evidencia con la ejemplificación que realiza Narbona (1989: 181) en algunos enunciados extraídos de un corpus oral:

“Me acuerdo estupendamente; y era *chico-chico*

Si ha cambiado, ha cambiado mucho

Desde que empieza la temporada no hago más que comer *uvas, uvas, uvas...*”

La repetición en estos casos tiene un claro valor superlativo, el cual se hace patente a través de la reiteración de las palabras que actúan como refuerzo intensificador de aquello que se quiere denotar. Aunque si bien, Briz (1998: 73), expone que la repetición podría clasificarse como un recurso de cohesión que marca continuidad cuando el hilo de la conversación ha sido interrumpido por

diversos motivos, debemos considerar que no solamente cumple este papel sintáctico, puesto que también en algunos casos “se puede asociar a realces expresivos” (Narbona citado en *Ibídem*: 72). Las inflexiones, curvas y recursos prosódicos, son fundamentales para la interpretación semántica, pues entregan auténtico valor expresivo a las tautologías, las que no actúan como una simple repetición innecesaria.

5.2.5. Reelaboración

A menudo los hablantes reelaboran lo que están diciendo, porque no encuentran las palabras adecuadas para lo que desean enunciar o porque lo consideran comunicativamente necesario. La reelaboración (Briz 1998: 73), es una de las causas principales para la inconsecuencia en la construcción de las intervenciones, debido a que se presentan frecuentes autocorrecciones, reinicios, falsos comienzos, etc.

5.2.6. Unión Abierta

En ocasiones el enlazamiento de los enunciados es abierto, es decir, se presenta sin grandes ataduras sintácticas, lo que no significa que la intervención tenga menos cohesión; sino más bien, siguiendo a Briz (*Ibídem*: 75), se puede afirmar que la unión abierta permite un constante ir y venir en los enunciados: retomando continuamente lo dicho, introduciendo digresiones o engarzando

comentarios explicativos, sin que por ello la información sea menoscabada o perjudicada.

5.2.7. Orden Pragmático

La comunicación inmediata, característica de la conversación coloquial, posibilita que el orden de las palabras responda a necesidades pragmáticas como el realce informativo y topicalización (Ibídem: 77). Por esto, a menudo las palabras suelen adelantarse a modo de titulares o encabezados, actuando como presentadores temáticos o remáticos.

Para Narbona, el fluir discursivo marcadamente interactivo “se doblega constantemente a la jerarquización del contenido que mejor se adapta a la interacción comunicativa” (2000: 470), lo que considera que no cualquier <<orden diferente>> deba ser tildado de dislocación o inversión de un orden lógico o normal. Además, el autor afirma que para comprender el orden pragmático, la entonación juega un papel fundamental para establecer la topicalización, expresando lo siguiente:

“La topicalización no resulta sólo, ni principalmente, de la mera posición <<adelantada>>, su parcial desvinculación del resto, entonativamente marcada, desempeña un papel decisivo. En general el juego de inflexiones melódicas y pausas más o menos marcadas es el que va configurando las partes vertebradoras de los enunciados” (Ibídem).

Por su parte, Briz, plantea que a diferencia del orden morfológico y sintáctico —fijados en la propia evolución de la lengua—, el pragmático es un orden más bien libre, regulado contexto a contexto [...] por la intención del que habla (1998:79); es por ello que el orden de las palabras es pragmáticamente relevante y, por ende en el habla, la estructura gramatical tendrá que acomodarse “al fin y al contexto situacional antes que éstos a aquélla” (Ibídem: 80).

5.2.8. Estilo Directo

El estilo directo es un recurso característico de las conversaciones coloquiales. Como propone Albeda, su frecuencia se debe principalmente a que esta táctica “acerca los hechos del pasado al presente y los muestra de modo más vivo, puesto que se trata de una dramatización por la misma persona de distintos papeles interaccionales” (2006: 25).

En relación con lo anterior, el estilo directo puede servir, claro está, para trasladar al presente las palabras literales de otra persona, pero también para reflejar el pensamiento propio en forma discursiva, facilitando el modo concreto de expresar ideas a un hipotético o futuro interlocutor. En definitiva, como propone el autor citado anteriormente, el estilo directo constituiría uno de los recursos que los interlocutores frecuentemente utilizan para apoyar su argumentación o convencer de sus opiniones al oyente.

5.2.9. Deíctico personal “yo”

El término *deixis*, tiene un origen griego cuyo significado hace alusión a la idea de <<señalar>> o <<indicar>> (Lyons citado en Briz y Val.Es.Co 2000: 244). Este concepto ha sido utilizado por los lingüistas para referir a la “localización e identificación de personas, objetos o eventos de los que se habla en relación con el contexto espacio-temporal creado y sostenido por la enunciación y por la participación de un hablante y un oyente” (Ibídem: 244). Por lo tanto, podemos entender que dicha indicación se puede efectuar hacia una situación espacial, hacia el momento temporal y hacia las personas del discurso, surgiendo así una clasificación o tipología deíctica dentro de las cuales predominará, para efectos de esta investigación, el deíctico personal “yo”.

Muchas veces en el discurso, la presencia del yo-hablante se manifiesta de forma explícita y constante, presentándose como una de la voces principales dentro del diálogo; pero además, sus valores pragmáticos la destacan como un importante elemento de intensificación o atenuación, pues el hablante maximiza o minimiza con esto su participación en la interacción comunicativa.

Vale decir, que si bien la *deixis* no corresponde a la clasificación de estrategias sintácticas propuestas para este estudio, creemos que es fundamental brindarle cierta atención a su presencia dentro de la conversación coloquial; por ello hemos decidido integrarla como uno de los elementos caracterizadores del discurso conversacional, analizando su recurrencia como una estrategia más, aunque su valor sea mayoritariamente contextual que sintáctico.

CAPÍTULO III:

MARCO METODOLÓGICO

1. UNIVERSO Y MUESTRA

Al momento de realizar un estudio científico, el investigador tiene dos posibilidades para llevar a cabo su trabajo, dependiendo de su objeto de estudio, claro está; ya sea, siguiendo un paradigma socio-histórico, o bien, un paradigma empírico-analítico. En nuestro caso, debemos decir que por seguir un estudio de corte sociolingüístico nos abocamos a la utilización de una metodología que trabaja sobre la base del paradigma empírico-analítico, es decir, un estudio que mezcla dos metodologías de investigación al considerar aspectos cuantitativos y cualitativos. El interés de este estudio consistió en establecer las principales características de las estrategias sintácticas desplegadas por mujeres pertenecientes al nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán, y a su vez, quiso establecer una correlación entre estos fenómenos sintácticos y el rango etario al que se adscribieron las informantes; todo ello, atendiendo a los requerimientos de la investigación con el objetivo de realizar un registro más acabado sobre esta área, trabajando con ambas metodologías en un proceso de combinación.

Sin duda, para llevar a cabo la realización de esta investigación fue de vital importancia determinar el total de mujeres pertenecientes a la ciudad, el cual según los datos entregados por el Instituto Nacional de Estadística (INE) del último Censo realizado el año 2002, correspondió a 84.946 habitantes, considerando todas las edades y todos los niveles socioculturales, por lo que dicha cifra constituyó el universo absoluto de la población en estudio. Pero cabe destacar, que nuestro objetivo consideró un universo relativo bastante más restringido que el absoluto, pues sólo contempló a las mujeres pertenecientes al nivel sociocultural

bajo de Chillán que cumplieran con los niveles etarios ya estipulados, obteniendo para ello una muestra representativa factible de ser analizada.

Categorías sociales:

Rango Etario	Menos de 12 años de escolaridad (Nivel Sociocultural Bajo)
18 - 35 años (adultas-jóvenes)	2
36 - 55 años (adultas)	2
56 - más años (mayores)	2

Atendiendo a la idea de Silva-Corvalán (1989: 18), podemos entender la técnica de muestreo como un procedimiento adecuado para “establecer de antemano las categorías sociales y el número de individuos que se desea incluir en el estudio. El investigador elige, entonces, los hablantes necesarios para llenar cada subgrupo en forma numéricamente equilibrada”.

Por lo anterior, podemos entender que nuestro estudio utilizó un tipo de muestreo de carácter predeterminado, debido a que las unidades fueron establecidas con antelación, definiendo previamente la totalidad de entrevistadas que se deseaba incluir en el estudio. El procedimiento de muestreo fue probabilístico-estratificado, considerando una selección aleatoria en el nivel sociocultural bajo que incluyó a dos mujeres por cada grupo etario.

Es importante mencionar que el tipo de estudio utilizó un diseño no experimental transeccional, lo que permitió un mayor grado de naturalidad a la situación de investigación y, por ende, un menor control de la misma, conservando su espontaneidad al realizar solamente una medición de las variables.

1.1. Observación de la población (contextualización)

La investigación tuvo curso dentro de la ciudad de Chillán, que se encuentra ubicada en la depresión intermedia de Chile Central. Es necesario mencionar que, a partir de los cambios producidos a nivel demográfico entre los años 1943 y 2000, según el estudio *Cambio en los patrones de crecimiento en una ciudad intermedia: el caso de Chillán Central* (2003), la población fue dividida o sectorizada dentro de la ciudad de la siguiente manera:

- El primer sector, denominado histórico o del casco antiguo, se encuentra ubicado entre las cuatro avenidas y Chillán Viejo
- El segundo sector, designado como “la ciudad de los pobres”, está ubicado en la parte sureste y suroeste de la ciudad
- El tercer sector, denominado la nueva ciudad segregada o “de las oportunidades”, se encuentra emplazado en la parte noreste

Es decir, se creó en Chillán una división social del espacio urbano, segregación que sin duda también delimitó a la población en un aspecto cultural,

pues en la zona noreste de la ciudad se configuraron barrios, residenciales o islas urbanas orientadas a grupos sociales (o socioculturales) medios-altos, con mayores oportunidades de crecimiento. Sin embargo, en la parte sureste y suroeste de la ciudad, actualmente existe una fuerte presencia de viviendas básicas para grupos sociales de bajos ingresos, con menores oportunidades en los ámbitos educativos, laborales, etc.

Lo anterior, nos hace entender que podríamos hablar de tres ciudades en una; sin embargo, considerando la clasificación expuesta, nuestra población en estudio se encuentra situada preferentemente en el segundo tramo, puesto que el interés de la investigación se basó en el trabajo con informantes pertenecientes al nivel sociocultural bajo de la urbe, en la cual encontramos sectores poblacionales como Vicente Pérez Rosales, El Tejar, Los Volcanes y Lomas de Oriente; contextos elegidos de acuerdo a los objetivos propuestos y que cumplieron con los criterios de población ya expresados.

2. RECOLECCIÓN DE DATOS

A través de grabaciones conversacionales mayoritariamente ocultas, en contextos informales, se efectuó la recolección de datos sobre la base de una temática libre (de carácter cotidiano) a seis mujeres pertenecientes a tres rangos etarios dentro del nivel sociocultural bajo. La intención primordial consistió en establecer un diálogo espontáneo y auténtico, lo más natural posible, con la finalidad de transcribir posteriormente las conversaciones de las informantes a través del modelo propuesto por el grupo Val.Es.Co, en el texto *El español coloquial en la conversación* de A. Briz (1998). Dicho modelo fue escogido por su intento de representar fielmente los rasgos de la oralidad conversacional, en búsqueda de una codificación aproximada y cercana a la lengua hablada. Aunque, como plantea el grupo de investigación (Va.Les.Co), si bien esta propuesta no puede reproducir el habla exactamente en su realización, al menos la refleja desde un punto de vista concepcional, facilitando su análisis.

La utilización de medios tecnológicos de última generación como mp3 y mp4, nos permitió el registro de la cantidad de grabaciones propuestas para nuestra investigación; pero además, considerando su tamaño, movilidad, y capacidad de registro, debemos decir que fue un gran aporte para la recolección de la materia prima de nuestro trabajo. Es decir, estos aparatos debido a su estructura nos permitieron realizar las grabaciones de la manera más espontánea posible, puesto que en los diversos contextos de grabación fue factible esconderlos e inclusive dejarlos a plena vista, sin que por ello, levantaran alguna curiosidad por parte de la población en estudio. Podemos decir que distinto

habría sido, si hubiésemos utilizado una grabadora tradicional, la que debido a su tamaño y función habría levantado sospechas en nuestras informantes, no obteniendo quizás los mismos resultados.

Como la mayor parte de los registros fueron realizados sin el conocimiento de las informantes (ninguna de ellas se percató de que su conversación estaba siendo registrada), cumplimos con un aspecto vital propuesto en nuestra investigación, obtener un <<registro coloquial>>, lo más natural posible. Pues, considerando el argumento de Vigarra (citado en Narbona 1989: 157) si los participantes conocen la existencia de la grabación será complicado que éstos se “presten sin prejuicios al coloquio”, lo que en definitiva provocaría una conversación más estructurada. Y aunque, si bien, igualmente se presentó un caso en que el proceso de grabación fue conocido y autorizado por la informante, este no originó mayor problema en la fluidez del discurso, debido a que ocurrió lo planteado por Narbona, en el sentido de que si se diera el caso en que el hablante presentara la preocupación de querer hablar lo mejor posible <<ajustándose a los usos canónicos>>, esto sólo ocurrirá en los primeros instantes de la conversación, cuando aún se esté en los minutos de sondeo, pero luego la interacción transcurrirá con total naturalidad y fluidez (1989: 158).

Cabe destacar que las situaciones en que ocurrieron los registros conversacionales se produjeron acorde a la disponibilidad de las informantes, pues al no estar al tanto de nuestro interés investigativo, fueron ellas quienes determinaron las circunstancias de las grabaciones; y aún cuando uno de los casos estuvo advertido de nuestro propósito, los registros manifestaron de manera adecuada el uso real de la lengua (habla). Vale decir, además, que nuestra labor

como investigadoras, también tuvo una incidencia importante en algunos registros, pues asumimos el papel de observadoras del proceso comunicativo, y a su vez, logramos ser participantes del intercambio coloquial en algunas grabaciones, lo que nos sirvió para describir y explicar con mayor confiabilidad el contexto, la participación de las interlocutoras y los temas expuestos.

Finalmente, si bien la cantidad de registros conversacionales no fue extensa, lo que verdaderamente importó para esta investigación fue que los datos obtenidos pudieran representar la amplia gama de estrategias sintácticas a estudiar.

3. ETAPA DE ANÁLISIS

Cuando afrontamos la etapa de análisis de los datos, nos encontramos con la problemática de optar por una metodología netamente cuantitativa para el tratamiento del corpus o inclinarnos por una básicamente cualitativa. Bastante han discutido los investigadores sobre cuál enfoque metodológico es el más adecuado para un estudio de corte sociolingüístico, sobre todo teniendo en cuenta las intenciones del estudio y las características de la información obtenida en el proceso de recolección de datos

Al considerar los objetivos de nuestra investigación, se hace patente la insuficiencia de un estudio únicamente cuantitativo o cualitativo para abordar el proceso de análisis, pues como sostiene A. Elizaincín:

“Los avances experimentados por la sociolingüística, permiten afirmar actualmente, que sólo la combinación de ambos métodos de análisis —cuantitativo y cualitativo— garantiza la validez de los resultados de investigación” (citado en Virkel 2000: 88).

Es por esto, y como lo habíamos mencionado someramente en párrafos anteriores, es que trabajamos en un proceso de combinación de ambas metodologías; las que, sin duda, en su conjunto contribuyeron a lograr una visión más acabada y realista de los fenómenos sintácticos puestos en juego por nuestra población en estudio. Para ello, dividimos la etapa de análisis en dos fases:

La primera, buscó principalmente entender cómo las estrategias sintácticas se movilizaban dentro del habla coloquial, por consiguiente decidimos privilegiar el trabajo cualitativo de los datos, para explicar en forma detallada la manera en que éstas se presentaron dentro de nuestro corpus, seleccionado para ello los ejemplos más representativos de cada uno de los fenómenos sintácticos expuestos en este estudio.

La segunda etapa, procedió a establecer la frecuencia de los fenómenos sintácticos a través de la cuantificación de los datos obtenidos, con la intención primordial de exponer la información en términos porcentuales que reflejaran la recurrencia de cada una de las estrategias.

3.1. Asociación de variables según de los datos estadísticos

El análisis de correlación, estudia básicamente el grado de relación o asociación entre variables de intervalo. En otras palabras, “se trata de determinar cómo una parte de la variación observada en una variable está relacionada con la variación observada en la otra” (Hernández Campoy y Almeida 2005: 237). Siguiendo lo anterior, podemos esgrimir que nuestro objetivo aquí, fue relacionar la variable dependiente “estrategias sintácticas” con la variable independiente “edad”, para verificar si existía algún tipo de relación explícita entre la presencia de los fenómenos sintácticos y el rango etario al que adscribimos a cada una de nuestras informantes.

Por ende, una vez establecida la cuantificación de las estrategias sintácticas y sus porcentajes de aparición, analizamos cómo éstos se manifestaron en cada uno de los rangos etarios; reconociendo, según las cifras estadísticas, si existía algún grado de interdependencia entre el porcentaje de recurrencia de los fenómenos sintácticos y el nivel etario. Fue precisamente en esta etapa, que pudimos comprobar o refutar la hipótesis de trabajo, planteamiento que sostenía que las informantes del primer rango etario desplegarían una mayor variedad y cantidad de estrategias sintácticas.

CAPÍTULO IV:

ANÁLISIS DE LOS DATOS

1. ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS

La planificación inicial y el diseño propuesto en esta investigación busca lograr una consonancia congruente con la finalidad del estudio; es por ello, que a partir de la presentación de todos aquellos elementos imprescindibles para la realización de este trabajo (que buscaron entregar todo el sustento teórico y metodológico), se hace necesario ahora conocer en detalle, y particularmente, la presencia de dichos factores en la investigación. Por ende, el análisis de los datos es un proceso indispensable para clarificar la presencia de estrategias sintácticas en nuestra población muestral, fenómenos que serán analizados exhaustivamente con el fin de descubrir las principales características de las construcciones que los hablantes ponen en juego, cada vez que entran en la escena comunicativa.

1.1. Sintaxis Concatenada

La sintaxis concatenada, es uno de los fenómenos lingüísticos de mayor importancia dentro de la conversación coloquial. Sin duda, su presencia en el registro cotidiano es de fácil identificación, sobre todo en fragmentos extensos, puesto que la acumulación de enunciados sin mayor discriminación o planificación meditada la transforman en un fenómeno característico de la oralidad; factible de ser trabajado en cualquier análisis de este tipo.

La presencia de dicha estrategia sintáctica es claramente visible en algunos ejemplos extraídos de las grabaciones [GRB:003-2] y [GRB:005-3] debido a su amplia extensión:

(1)

[GRB:003-2]

(43-49)

A: (...) que le desía *un día te la voy a presentar// al final nuunca*↑ dijo *nada// noo* dijo *muy bueeno Nelson/ fue muy buen amiigo*↑ desía// *queem/ las ermaan*as creo se juntaaban eran yuntas/ salían// *muy caballeero Neelson* desía// y me preguntaba por todos po/ por la familia por mi suegro que también fallesió↑dije yo// mi sueeegra// ta en Santiago/ las chiquillas// *miira* dijo/ *nosotros eramos yuntas ((dijo)) con la Flor* desía él/ *sí si preguntó por ti* le dije *yo cómo estabai //* y aí yo le conversaba/ cuando fallesió mi cuñao que estaba aí (())§

La participante (A), sin mayor interrupción cuenta a su interlocutor de manera espontánea y fluida, el encuentro que tuvo con una amiga de su esposo en una situación específica de su vida. Es así, como sin mayor dificultad para relatar su historia comenta el encuentro incorporando detalles minuciosos de la conversación que mantuvo con aquella mujer, provocando a su vez que la ilación del discurso se apoye, esencialmente, en el tema tratado más que en los engarces gramaticales propios de los conectores.

Ocurre algo similar en el siguiente caso:

(2)

[GRB:005-3]

(212-224)

B: oiga le dije yo/ *Raúll vio al ombre que pasó por entre medio de nosotros yo tuve que echarme pa allá pa que pasara* le dije yo↑/ *si no shoca*↑ con nosotros↑// *abeer* dijo/ *disen que aquí sale el colúo* dijo/ y se paró/ y miró para atrás y pa delante/ y yo también miré↑/ como se paró él /yo no tenía miedo↑/ como venía con él↑// no viimos a naadien// y seguimos andando/ íbamos casi al llegar/ al/ a la entrada de los borques/ y disen que aí salía siempre // y lo que se me presentó a mí una ves↑ jue un perr/ una perrita blanca/ pero era así la perrita↑/ y así tan laarga↑/ y tenía de la misma cabesita↑ unaaa/ una rayita onde el pelo le colgaaaba pa abajo así/parese que la abían peinao/ pero disen que es bueno soñar/ eeh ver una cosa blanca// y me desían que porque no me abía sacao un paÑUElo/ unn/ una cosa y le ubiera/ le ubiera tirao aí/ y después a esa misma ora

tenía que haber venido a sacar el entierro/ ¿cómo iba a tener valor para venir yo a sacar eso?§

La información que la participante (B) entrega a su interlocutor parece avanzar conforme ésta va recordando. Es indiscutible que al comienzo del relato la informante está reproduciendo el diálogo que mantuvo en un tiempo pretérito, valiéndose del estilo directo para llevar a cabo la actualización de sus enunciados. Asimismo, es posible apreciar que no hay una preocupación evidente por la elaboración de dichos enunciados, sino más bien, éstos fluyen en un mar informativo que avanza conforme los recuerdos se agolpan en su mente.

Los relatos pretenden dar a conocer la secuencia de acciones protagonizadas por el hablante, por ende, en su afán detallista de contarlo todo abarca una gran cantidad de información, manteniendo el turno por un tiempo prolongado:

(3)

[GRB:001-1]

(229-235)

B: ¿(a no sé)?/ yo también supe§

A: §pero cuando/ un día que venía/ en la mañana↑ temprano↑/ *señora Gladys* le dije yo *sáqueme de una duda/ ¿quién↑ falleció?/ el vecino del frente* me dijo/ le dije yo *pero lo están/ los funerales*↑ le dije yo/ *en la igle/ ¿están asíéndole misa?* no me dijo *se lo llevaron para allá/ eso fue día/ MARTe/ el martes veinte// no po// el martes seis/¿cuándo no/ cuándo fue que murió ese caballero?§*

(4)

[GRB:004-2]

(90-99)

A: §sipu// la que

tiene guagua ya§

C: §no sé// oye/ ayer taban dando en el nueve/ de eesa/ gente/que abusan de los Niños y aparte que esos niñitos se veían como uMILdeh unos andaban piDIEENDO↑ y los obligaban/ una niña gordita con otro ermanito / vi el pedasito yo no más si↓/ y aí /echó al agua sin querer a la mamá/ porque le empesaron a preguntar / con esas cámaras que no se veían a la niñita/ que qué era pa qué era esa moneda era pa la mamá/ yyy *ahora se la tengo que entregar/ y qué pasa si no se la entregai/ ella me pega // y con qué te pega con palos de esCOBILLÓN* desía y cosas así

A diferencia de los primeros casos, la concatenación de los enunciados en el ejemplo (3) de la transcripción [GRB:001-1], se debe específicamente a la característica particular del hablante, es decir, por motivos de estilo conversacional (A) entrega información ininterrumpida en su afán de contar lo sucedido en el menor tiempo posible. Por su parte (C), en el registro [GRB:004-2], intenta reproducir fielmente la realidad de un suceso ocurrido en un programa de televisión incorporando comentarios explicativos tales como: **“y aparte que esos niñitos se veían como humilde”** ; **“vi el pedasito yo no más si”** ; **“porque le empesaron a preguntar”** ; etc., reflejando con ello la fuerte espontaneidad de su discurso, pues claramente no hay una disposición preestablecida en la unión de los enunciados.

1.2. Parcelación

Debido a la concatenación y acumulación de enunciados, que comúnmente encontramos dentro de las conversaciones coloquiales, la manera de explicar lo que se está relatando suele presentarse de forma parcelada o dividida, sin que esto último signifique que los enunciados están menos engarzados entre sí, sino que en un intento de explicarlo todo con minuciosidad la información fluye un tanto segmentada, pero no desligada.

A continuación, examinaremos algunos ejemplos ilustrativos:

(1)

[GRB:005-3]

(197-203)

B: ibamos por aí por el caminooo/ de las mariposas pa arriba↑/ vivíamos nosotros antes↑// de los borques para arriba // iba con Raúl yo↑ / con mi ermano// yyy// cuando veo un hombre AAALTOO↑/ TODO de negro /y le/ el cuello aquí le blanqueaba↑// y los sapatos/ le brillaban↑ los sapatos/ yyy // y yo/ voy así↑ con Gastón↑/ caminando↑/ y derrepente me voy pal lao pal lao pal lao/ pa darle la pasá/ porque el ombre venía casi ensima de nosotros↑// yy lo único que dise eel /el Raúl que se dio cuenta que yo mee/ me aparté del lao de él

En el caso correspondiente a la transcripción [GRB:005-3], la participante (B) emite en su relato una gran cantidad de información que aparece de forma parcelada, dividida por pequeñas pausas que permiten al hablante ir pensando y enlazando cada uno de los nuevos enunciados; construcciones que visiblemente no funcionan de manera inconexa, sino en un conjunto unitario que brinda sentido a lo que la participante expresa. Gracias a la flexibilidad que el entramado posee,

(B) continuamente puede añadir precisiones y autocorrecciones para otorgar mayor claridad a la información que el oyente recibe:

“//iba con Raúl yo↑/ con mi hermano// yyy// cuando veo un hombre
AAALTOO↑/ T Odo de negro /y le/ el cuello aquí le”

Luego que el hablante emite el enunciado “**iba con Raúl yo**”, percibe que no necesariamente su interlocutor sabe quién es el tal Raúl, por lo que de inmediato agrega la construcción explicativa “**con mi hermano**”, dato que sin duda precisa la información que está entregando. Además, dentro del mismo fragmento es posible encontrar una reelaboración, demostrando con ello que la participante (B) en su elección paradigmática elimina o desecha ciertos enunciados y opta por otros que considera más adecuados. Por lo tanto, la plasticidad del encadenamiento le permite abandonar o agregar nueva información si lo estima conveniente.

Es verdad que la falta de un diseño preestablecido de los enunciados, provoca la aparición de una sintaxis acumulativa, pero no por ello podemos clasificarla como una mera yuxtaposición de enunciados, ni tampoco como una emisión de estructuras independientes, puesto que tales rupturas o segmentaciones son reforzadas y enriquecidas por los múltiples recursos contextuales y dramatizadores de los que se vale el hablante, cada vez que entra en la escena comunicativa.

(2)

[GRB:004-2]

(90-99)

- A:** §sipu// la que
tiene guagua ya§
- C:** §no sé// oye/ ayer taban dando en el nueve/ de eesa/ gente/que abusan de los Niños y aparte que esos niñitos se veían como uMILdeh unos andaban piDIEENDO↑ y los obligaban/ una niña gordita con otro ermanito / vi el pedasito yo no más si↓/ y aí /echó al agua sin querer a la mamá/ porque le empesaron a preguntar / con esas cámaras que no se veían a la niñita/ que qué era pa qué era esa moneda era pa la mamá/ yyy *ahora se la tengo que entregar/ y qué pasa si no se la entregai/ ella me pega // y con qué te pega con palos de esCOBILLÓN* desía y cosas así

El caso (2), extraído del corpus perteneciente a [GRB:004-2], refleja la gran cantidad de información que el hablante puede emitir mientras conserva el turno; es así, como esta sintaxis sumativa se ve enriquecida por los constates enunciados aclarativos y especificativos que la participante (B) introduce con la finalidad de lograr que su exposición sea lo suficientemente atrayente para mantener la atención de su interlocutor:

- L.(94-95) **“vi el pedasito yo no más si↓/ y aí /echó al agua sin querer a la mamá”**
- L.(95-96) **“porque le empesaron a preguntar/ con esas cámaras que no se veían a la niñita”**

Estructuras como las destacadas en los enunciados seleccionados, son ejemplos de las sucesivas precisiones que (B) va adicionando mientras avanza en la temática conversacional. Con la construcción “**vi el pedasito yo no más**” deja en claro que sólo vio una parte del programa, por lo tanto, no podría relatar lo que pasó antes o después de ese hecho, porque simplemente desconoce cierta información. Asimismo, cuando añade “**con esas cámaras que no se veían a la niñita**” intenta hacer más claro el relato (para evitar una posible ambigüedad en la interpretación de la escena) debido a que si esta construcción no estuviera, se podría creer que el registro corresponde a una simple entrevista común y corriente.

Es importante subrayar el rol trascendental que juegan los recursos prosódicos en la flexibilidad sintáctica de la conversación, sin duda la entonación ayuda a vertebrar el hilo temático de la información puesta en escena, no sólo en el caso (2), sino en todos los ejemplos aquí analizados.

(3)

[GRB:001-1]

(229-235)

B: °(a no sé)°/ yo también supe§

A: §pero cuando/ un día que veníaa/ en la mañana↑ temprano↑/ *señora Gladys* le dije yo *sáqueme de una duda/ ¿quién↑ fallésió?/ el vesino del frente* me dijo/ le dije yo *pero lo están/ los funerales*↑ le dije yo/ *en la igle/ ¿están asíéndole misa?* no me dijo *se lo llevaron para allá/ eso fue día/ MARTeh/ el martes veinte// no po// el martes seis/¿cuándo no/ cuándo fue que murió ese caballero?§*

El fragmento (3), muestra que todos los enunciados que (A) utiliza están divididos en pequeñas parcelas informativas que en su conjunto explican una situación en particular (un funeral), donde cada uno de los datos expuestos se vuelven necesarios para recrear una visión detallada del acontecimiento. Igualmente, la parcelación de los enunciados y la ausencia de una atadura rígida, posibilita el añadido de continuas autocorrecciones:

“eso fue día/ **MARteH/ el martes veinte// no po// el martees seis**”

Cuando la participante (A) emite el “**martes veinte**” está precisando la fecha de un acontecimiento, dato que a la brevedad será autocorregido pues se da cuenta que está errada y aclara esto con el enunciado “**martes seis**”, concluyendo así su afirmación.

1.3. Rodeo Explicativo

Cada vez que el rodeo explicativo aparece en el intercambio conversacional nos enfrentamos a un exceso de información, producido por la continua añadidura de datos anexos que dispersan gradualmente el tópico discursivo. Es así, como la temática central avanza lentamente sumergida en un torrente de enunciados que, a nivel informativo, retardan el progreso de la conversación; lo que es posible evidenciar en los siguientes casos:

(1)

[GRB:003-2]

(50-59)

B: §Floor/ no sabía que se llamaba así esa señora y esa señora ¿vive acá en Chillán↑?

A: no sé si vive aquí↑ en Chillán/ que allá se abía casado con un cabro de allá de la viilla↑// que °(ella abía sido casá↓/ ella se casó↓)° / y el marido se fue después la dejó sola/ se fue pa / pal norte parese/ yy la dejó boTÁ con un ijo// y después ya al último ella se reasió suu/ su vida

(B) [reíso↑ su vida/ ya]

=y aora tiene dos ijos po/ ((o sea)) con su marido// esa si que es canallá le digo yo aberse casao y después la dejó sola y se fue pa allá pal norte/ no volvió nunca más/ era ermano del Güilson/

En el fragmento anterior, correspondiente a la grabación [GRB:003-2], la participante (A) frente a la pregunta planteada por su interlocutora, se explaya espontáneamente agregando más información de la requerida, produciéndose así una explicación exhaustiva frente a algo que podría haber sido simple de contar. Además, incorpora un comentario personal en referencia al tema que está relatando “**esa si que es canallá le digo yo**”, para posteriormente retomar la explicación del suceso y seguir narrando “**aberse casao y después la dejó sola y se fue pa allá pal norte**”.

(2)

[GRB:003-2]

(107-114)

B: NUNNCA más se SUUPO↑ de la María§

A: §nunca más se supo de la María// según↑ la María me conversaba que ell Shosho era malo con ella/ yo no sé si sería así /no/ no sé// que el Shosho e era mañooso que cuando tomaaaba///que era mañoso con las chiquiillas con la PAty con la Macareena↓/ yo no sé si sería asíí↑ o no seríí↑ no sé/ creo que salió a trabajar la poya↑/y por aí↑// encontró (())

(ENTRE RISAS)/ salen a trabajar y por eso que algunos ombres tienen MIEdo porque las mujeres los gorrEEen po

En el caso (2), la participante (A) se apropia del comentario de su interlocutora para comenzar su relato, complementándolo con una cantidad considerable de información acerca de la vida de la protagonista de la historia. Es así, como encontramos datos reales, cavilaciones y dudas que nos demuestran un afán detallista plagado de descripciones minuciosas que incorporan información irrelevante, “**que el Shosho era malo con ella**”; “**era mañooso que cuando tomaaaba**”; “**con las chiquiillas con la PAty con la Macareena**”, impidiendo que la temática conversacional avance en un ritmo normal.

(3)

[GRB:005-3]

(225-239)

C:

§ah ¿y se supone que/ que la perritaaaa/

(A) [le avisaba el entierro]

=¿le avisaba el

ENTIERRO↑?/ ohhh

B:

síh/ lo único que iso la perrita iba↑iba↑/ así medio agalopao↑ agalopao↑ al lao mio/ anduvo como media cuadra↑conmigo↑// y yo miraba la perrita↑/ y yo dije algún perrito↑ que anda perdió↑/ y en un caminito que abía pa una a casa/ se mete pa entrho↓/a la terminación de un bosque//eso fue lo ÚNICO↑ que vi/

(RISA)

=cuando

vivía en el campo/ cuando ven/ venía a vender quesos yo// en veses se me asía tarde porque pasaba onde laa/ la niña aí deel la QUINTA↑/ y aí me desía ay tomemos mate Amada después se va / pa que se va tan temprano/ y aí me quedaba↓ y cuando salía↓ ya estaba// entre oscuro y claro//y partía↑ pa arriba↑/ con las cosas↓/// pero/ me tiraba si el espinaso/ me daba miedoo↑ (RISAS)

En este fragmento la participante (B), considera que entre más detallado sea su relato mejor podrá responder a la interrogación hecha por sus interlocutoras; por ende, no deshecha nada y considera todo con el mismo nivel de importancia, volviéndose frecuentes las alusiones al dónde, cuándo, cómo y qué para explicar paso a paso su experiencia en tal situación.

(4)

[GRB:002-1]

(190-192)

A: sipu trabaja/ no sé lo que será / pero la otra vez le pidió↑/ le pidió la renovación y le dijo si podía renovárselo sacar el papelito/ y aí se lo sacó// igual ↑ como estaba/ pero como si tuviera renovado

Este ejemplo difiere de los casos anteriormente expuestos, porque el rodeo no está cimentado en la gran cantidad de información explicativa, sino más bien en la falta de progreso discursivo de los enunciados. La participante intenta explicar la forma en que obtuvo la renovación de un puntaje a través de una encuesta social y aunque se esfuerza en dar a conocer el proceso de manera simple, las continuas alusiones a la <<renovación>> dificultan el avance temático, dando la impresión que dice muchas cosas, pero a la vez no dice nada.

1.4. Redundancia y Repetición

La redundancia y la repetición se presentan como fenómenos interdependientes en el análisis de las conversaciones coloquiales, puesto que el

diálogo cotidiano pocas veces avanza de manera uniforme debido a la reaparición de las mismas estructuras en el intercambio comunicativo, construcciones que hacen alusión constante al tópico conversacional.

Por lo anterior, podemos entender que la redundancia dentro de español coloquial se presenta en la mayoría de los casos con características de repetición y reelaboración; rasgos que se evidencian en los siguientes ejemplos:

(1)

[GRB:006-3]

(39-48)

B: ¿no se sacaron ↑fotos?

A: sii↑ / yo me sacaron artas **fotos** me da risa porque yoo↓/ cuando jue↑ el Adolfo se las mostraron las **fotos/** y yo no me abía dado cuenta

(**B**)[aah]

=que la/ las cabra shica↑

sacaba fotos/ tiene una niña de tres años↓

B: y ella sacó las fotos§

A: §ella **sacaba las fotos/** me da risa (ENTRE RISAS) que la chiqui/ la señora se bajó↑ del AUto// y dijo *ooyh ta lloviendo* y no le dijo *ta lloviendo* /QUEE↑// abía pasado una gaviota (RISAS) ((...))

(2)

[GRB:002-1]

(98-104)

B: sí responsabilidad§

D: §sí porque§

A: §porque tener algo así/ que vay andar como loco / tení que tener **responsabilidades/** si tení un auto/ tení una moto tení que ser **responsable/** tení que SAber que no podí salir tomaar/ a toMAR en la cuestión

B: yo le e disho so un irresponsable salir en ese estao

A: nadie le dise que deje de tomar/sino que sea **responsable§**

(3)

[GRB:004-2]

(104-106)

C: claaaro↑/ y otra que tenía aí un **niñito** como drogao/ todo el día acostado/ tranQUILlto aí/ y pedía pal **niñito** que estaba enfermo y el **niño** lo único que tenía era un asma/ pero los **niños** de asma no son

(4)

[GRB:005-3]

(88-92)

B: andar a **caballo**/ eso e lo que me gustaba andar a **cabaaaallo**/ echaba carRREra a **caballo**// yyy/ y en la mañana me dejaba mi papá el **caballo** listo↑/ con/ y después ya la ollas colgando y yo↑ arriba del **caballo** pa ir a aserle la comida para **sacar papas**//aserle el almuerzo/y después de dose a **sacar papas**/ y los ayuntos así↑ que (()) salían

En el primer ejemplo, extraído de la grabación [GRB:006-3], la participante (A) busca responder a una pregunta planteada por su interlocutora, cuya temática está relacionada con las fotografías de un paseo. Esto último hace que el tópico de los enunciados gire solamente en torno a ese referente, recuperando el tema, inclusive, después de un solapamiento y de un cambio de turno.

Los casos (2), (3) y (4) se presentan de manera similar, estos muestran repetición de conceptos e ideas que ayudan a las participantes a mantener el eje argumentativo de la conversación, lo que perceptualmente nos haría pensar que no hay un avance temático y que en la mayor parte del tiempo se habla de lo mismo.

Aunque, si bien, la repetición adquiere características de insistencia redundante, no debemos olvidar que no es un simple recurso excesivo presentado

por la falta de prolijidad del hablante, sino que sus matices semánticos van mucho más allá de un mero papel retardador del discurso; proporcionando a los enunciados pleonásticos una riqueza significativa mayor de la que poseerían sin el elemento repetido.

Es así, como frecuentemente podemos encontrar entre las estrategias puestas en juego, la repetición con marcado carácter intensificador y elativo:

(5)

[GRB:003-2]

(101-103)

A: también me contó que la María lo había dejado soolo/ yo esa ves **NO LO PODÍA CREER no lo podía creer** jante estaba con la cabeza// MAAa/ y cuando me llegó contando eso↑ (RISA NERVIOSA)/ yo no allé qué desirle ↑ po§

En el ejemplo extraído del corpus perteneciente a [GRB:003-2], la duplicación de la construcción “**no lo podía creer**”, efectuada por la participante (A), tiene un evidente matiz intensificador, pues el enunciado es repetido por el hablante para acentuar la dificultad que le producía creer lo que le habían contado. Claramente no tendría el mismo efecto dramático expresar lo mismo sin la repetición:

→ “**NO LO PODÍA CREER** jante estaba con la cabeza// MAAa”

La expresión pierde la fuerza emotiva que poseía anteriormente con el contenido repetido, y si bien dice lo mismo (porque las palabras puestas en escena son idénticas), sin la duplicación yuxtapuesta la sensación de imposibilidad que quiere expresar el hablante se ve notoriamente disminuida. También, en el

ejemplo de [GRB:001-1] el hablante (A) utiliza esta estrategia con el claro objetivo de resaltar lo que está diciendo:

(6)

[GRB:001-1]

(146-152)

- A:** a mí me encuentran tirá/// y de qué le digo yo si no me creo de nada le digo yo/ pero mi modo de ser es así yo// **yo saludo/ saludo/** pero yo a esa señora de ahí °(no ay caso que yo la pueda saludar)°/ nohhh (ASPIRADO)§
- B:** ¿¿a la vesina nueva?/ yo no la saludo tampoco/ es que Nunca me la an presentado así que no
- A:** yo no puedo saludarla// **no ay CAso sabí/ no ay CAso** que yo salude/// yo paso por el lao de ella noma// conVERsa más con la mamá de la Paulina/ copuchea§

Cuando la participante (A) en la línea 147 repite la palabra “**saludo**” lo hace con la intención de recalcar que ella constantemente realiza la acción de saludar, sirviendo esto último, para lograr el contraste entre lo dicho y lo que emite a continuación, referido a que si bien ella continuamente saluda, aunque ha intentado hacerlo con su nueva vecina, no lo ha podido lograr. Lo mismo sucede en las línea 151, donde la construcción “**no ay CAso**” se utiliza nuevamente para que quede clara y explícita la imposibilidad de saludar a quien no le agrada; inclusive, se agrega la palabra “**sabí**” (saber) de manera apelativa entre los dos enunciados para que el interlocutor no dude frente a su postura personal.

De igual forma, en el escenario comunicativo coloquial se hace patente la repetición como recurso cohesivo, pues con ella se busca mantener el tema de conversación, sobre todo tras la interrupción provocada por algún solapamiento o tras la pérdida momentánea del turno:

(7)

[GRB:006-3]

(18-21)

A: (...) =una laguna donde ay/ **onde ay sisne/**
(B)[que lINdo↑]
 =**sisne de cuello** blanco/
sisne de cuello negro/ay tagua/ ay **patos dee/ patos** de agua//estee //gallinetas

En el ejemplo anterior, la primera repetición del vocablo “**sisne**” se realiza luego de una interrupción del hablante (B), provocando que (A) vuelva a emitir la palabra “**sisne**” con la intención de retener el turno que posee, frente a la amenaza provocada por el solapamiento que (B) emite. Asimismo, con la duplicación efectuada, la participante logra mantener el tema de conversación y no se desvía del tópico de sus enunciados. Además, cuando renueva la expresión “**sisne de cuello**” en las líneas 20-21, queda en evidencia cierto matiz explicativo, con el objetivo de precisar las clases de cisnes que se encontraban dentro de la laguna, para ello agrega en la primera construcción el término blanco y en la segunda el término negro:

“**sisne de cuello** blanco/ **sisne de cuello** negro”

Claramente el enunciado no sería lo mismo sin la construcción repetida, pues quedaría con cierta ambigüedad semántica:

→**sisne de cuello** blanco y negro

Si la participante sólo hubiese emitido una vez el enunciado, su interlocutor podría interpretar que son los mismos cisnes los que tienen el cuello blanco y negro a la vez, y no dos versiones de la misma especie. Por consiguiente, la reiteración sirve para dejar en claro la diferencia entre ambas aves, eliminando cualquier tipo de imprecisión.

(8)

[GRB:002-1]

(67-68)

A: aunque sea un choque **despasio**/ ¡paahh! **saltai lejos igual**/ en cambio el auto ya/ chocai **despasio** no voy a **saltar lejos** como en§

En el ejemplo que acabamos de presentar, la reiteración de la secuencia “**despasio saltai lejos**” tiene una marcada intención explicativa, cuyo objetivo es aclarar las consecuencias que implica manejar un vehículo motorizado sin las precauciones adecuadas; por lo mismo, la participante repite los enunciados con la finalidad de realizar un contraste ante la posibilidad de tener un accidente en motocicleta o en automóvil, considerando obviamente contextos similares:

Moto→**despasio = saltar lejos**

Auto→**despasio = no saltar lejos**

Se hace patente que al repetir la misma estructura, la participante busca subrayar la diferencia entre las dos situaciones, por ende al ocupar la duplicación

de los enunciados, explica y remarca las secuelas disímiles que tiene colisionar, ya sea, en automóvil o en motocicleta.

(9)

[GRB:001-1]

(190-194)

B: yo fui un raTlto//

(A) [no fui a la iglesia ni fui a los fune]

=y mi mamá al otro día fue a la misa§

A: §¿**los funerales serían a la ora**/// **los funerales serían a la ora** de almuerzo parese↑?§

El ejemplo (9), es ligeramente diferente al anterior, pues si bien se repite la estructura “**los funerales serían a la ora**”, fundamentalmente se realiza con el propósito de mantener el turno; por ello, luego de una pausa la participante (A) al ver que no tuvo la respuesta esperada de sus interlocutores, vuelve a repetir los enunciados con el objetivo de retomar el tema y continuar con el turno.

Es importante destacar, y más considerando el recuento de nuestro corpus, que en algunos casos la repetición puede encerrar las construcciones efectuadas por más de un hablante. Según Briz (1998: 73), la repetición no sólo puede ser monológica, sino también dialógica, es decir, ésta afecta las intervenciones de distintos hablantes produciéndose un enunciado reflejo, el cual repite lo dicho por el hablante anterior, apareciendo en escena un tipo de enunciado que algunos estudiosos han denominado “construcción eco”.

(10)

[GRB:006-3]

(63-65)

B: de guía turístico§

A: §de guía↑ turístico andaba↓/// a la refinería deee ande ¿cuánto es que se llama?

A través del caso expuesto, podemos apreciar que para dar inicio a su turno la informante (A) repite los mismos enunciados de la participante anterior, realizando claramente una apropiación de las palabras emitidas por su interlocutor. Cuando la participante repite la estructura, confirma lo dicho por (B), y además, muestra su acuerdo frente a la clasificación que esta última ha efectuado (“guía turístico”), reflejando con ello la cooperación mutua que existe en el intercambio comunicativo, pues visiblemente esta duplicación no sólo demuestra que (A) está escuchando atentamente lo que (B) dice, sino que también hay un acuerdo frente al pensamiento que ésta expone.

(11)

[GRB:006-3]

(218-226)

B: §y creo que Arturo Prat anda con la argentina§

A: §con la

argentina claro///yy la

(B)[con la nueva]

=Katyyy lee/ la argentina le fue a pedir explicaciones a la Katy y le dijo la Katy que no tenía por qué darle explicaciones§

B: §y por qué tiene que darle

explicaciones§

A: §por qué tiene que darle explicaciones yo/ le dijo sii/ eso pasaoo/

La repetición de los enunciados emitidos por el interlocutor, favorece la creación de una verdadera red conversacional, en donde los hablantes continuamente concuerdan, disienten, afirman, etc., lo expuesto por el/los compañero(s) conversacionales; es así, como en el ejemplo (11) se forma una especie de tejido de emisiones continuas compuesto por varias repeticiones que afectan los enunciados de ambas hablantes. La participante (A) utiliza la misma estructura **“con la argentina”** para afirmar lo dicho por (B), inclusive, posteriormente agrega la palabra “claro” para hacer más notoria su aserción. Luego, podemos apreciar que desde la línea 223 se presenta la construcción **“por qué tiene que darle explicaciones”** (tres veces seguidas), estructura que además de marcar el contacto entre las interlocutoras, refuerza el acuerdo que hay entre ellas, pues ambas hablantes piensan y expresan que es completamente innecesario dar explicaciones en una situación como la que están comentando. De la misma forma, cuando (A) vuelve a repetir por segunda vez la construcción ya mencionada, en la línea 226, busca retomar el turno con el mismo tópico conversacional, luego de sufrir la abrupta interrupción del turno de (B). Así, gracias a esta estrategia sintáctica la participante (A) puede retomar nuevamente el turno, utilizando dinámicamente las últimas palabras emitidas por su interlocutora.

1.5. Reelaboración

Dentro del corpus conformado por cada una de las grabaciones analizadas, la reelaboración de enunciados es, sin duda, uno de los fenómenos más recurrentes, pues en todas las transcripciones se presentaron al menos un par de ejemplos representativos de esta estrategia. Su frecuencia suele darse gracias a que los hablantes, a menudo, reformulan lo que están enunciando, ya sea porque no encuentran las palabras adecuadas para lo que desean expresar, o bien, simplemente porque lo consideran comunicativamente necesario.

Por ello, hemos seleccionado algunos de los ejemplos más característicos:

(1)

[GRB:001-1]

(92-94)

A: (...) =el otro día/ ese día/ ¿cuándo fue que llovió↑/ anoshe↑/ antenoshe↑?// me/ me/ se me rebalsó la canaleta// no ve que por las puras ojas

(2)

[GRB:001-1]

(167-168)

A: yo vine a saber en laa/ mira yo/ yo estaba trabajando y llega/ yo salía a las dies de la noshe/ y yo pasé en bicicleta un día↑ pero yo no me imaginé nuunca↓nada/

En los ejemplos anteriores, la autocorrección es realizada con el objetivo de ser más concreto en la entrega de información. En el caso (1), la participante (A) al decir “el otro día/ ese día” y “anoshe↑/ antenoshe↑” busca aclarar que no fue cualquier día ni cualquier noche cuando ocurrieron los acontecimientos, por ende,

reelabora su emisión para especificar que estos sucedieron en una fecha determinada. De igual manera, en el segundo ejemplo (perteneciente a la misma transcripción [GRB:001-1]), la informante abandona la construcción “y llega(ba)” para reemplazarla por “yo salía”, como una forma de precisar que no llegaba a las diez de la noche sino que salía las diez, por lo tanto su llegada se produciría más tarde.

(3)

[GRB:002-1]

(251-252)

A: pero sabí que en la cuestión/ **que andai computa de la comp de la compu computación** te sale too/ si tú te cambiaste de CAsa y tení cualquier papel que

Atendiendo al contexto anterior, el hablante del ejemplo (3) en su afán de entregar un dato informativo, enreda su discurso buscando la palabra adecuada para explicar sus dichos, por lo que emite varias veces el término incompleto “**computa de la comp de la compu computación**”, para construir el enunciado correspondiente.

(4)

[GRB:006-3]

(214)

A: esa era la parte **más tragi/ más cómica** dee pa la risa

En el caso (4), la reelaboración se presenta fundamentalmente para corregir el término empleado, puesto que la palabra correcta en este contexto sería

“cómica” y no “trágica”, lo que vendría a ser su antónimo y convertiría el enunciado en algo ilógico o inconsecuente dentro de esta situación comunicativa.

(5)

[GRB:006-3]

(11-16)

A: con el Lusho me dijo *vamos tía a pasear* y me llevó aal Lengua y aí ay una **una/ una/** a este lado está el mar/ y a este otro lado taa/**la pisina/ una playa** unaa§

B: §la caleta§

A: §no estaaa **laa playa/ el mar**↑/ y a este otro lado tiene una linda laguna GRAAAnde

Finalmente, la estrategia sintáctica es visible en el caso (5), donde es utilizada por la participante (A) con el claro propósito de reformular sus dichos. Todo esto se da, fundamentalmente, porque no encuentra la palabra precisa para referirse al concepto <<mar>>, entonces se vale de una serie de términos que pertenecen a un mismo campo semántico (un lugar con gran extensión de agua).

Podríamos pensar, aparentemente, que como consecuencia de la reelaboración la construcción del discurso se vuelve inconsecuente o discontinua, pero valer decir que la finalidad del uso de esta estrategia, en la mayoría de los casos expuestos, consiste en precisar la información debido a que los hablantes corrigen sobre la marcha sus enunciados, buscando los términos adecuados para lo que desean expresar; por ello abandonan unas estructuras sintácticas y las reemplazan por otras que consideran más apropiadas para los diversos fines comunicativos.

1.6. Unión Abierta

Como ya sabemos, la unión abierta posibilita un constante ir y venir en los enunciados, permitiendo al hablante integrar comentarios explicativos, digresiones, etc., sin mayores enlaces sintácticos. El diálogo, por lo tanto, se convierte en un discurso fluido y quizás informativamente aglutinante, pero no por ello menos cohesionado. Es decir, en el discurso se produce un cúmulo de información que si bien parece no tener conexión entre los enunciados, aporta elementos con características sumativas o aditivas importantes.

Casi en la totalidad de las transcripciones realizadas fue posible encontrar, a lo menos, un ejemplo de esta estrategia sintáctica y si bien, la unión abierta no es uno de los fenómenos más característicos dentro de los estudios lingüísticos, su presencia se hace patente gracias a la distinción de elementos aditivos que permiten, como ya hemos expuesto, incorporar mayores datos.

Ejemplos:

(1)

[GRB:001-1]

(223-226)

A:

(...) =de un paro
 cardíaco// sí/ tabaa/ abía ido a una/ mira/ **unos disen** que fue a jugar a la pelota/
otros disen que fue a VER ↑ el partío/ **y se subió** a la bicicleta↑ **yy/ no fue más**↑
 que anduvo no se cuánto↑ / **y le dio** el patatún

(2)

[GRB:002-1]

(22-27)

A: (...) =el auto estaba afuera/ **y quedaba** el puro CHONgo (RISAS)
de verdad/ sipu si lo iban sacando de apoco/ **y nosotros** como no teníamos donde
dejarlo/ lo dejábamos afuera/ pero el auto no ANDABA//
(B) [ya]
=y **empesaron** de
a poquitito a sacarle todo§

En los ejemplos (1) y (2) los términos destacados reflejan el progresivo avance de los enunciados, en una unión sumativa impulsada por uso de conjunción “y”, trampolín frecuentemente utilizado para engarzar las construcciones coloquiales.

(3)

[GRB:003-2]

(107-114)

B: NUNNCA más se SUUPO↑ de la María§
A: §nunca más se supo de la María// según↑
la María me conversaba que ell shosho era malo con ella/ yo no sé si sería así /no/
no sé// **que el** shosho e era mañooso **que cuando** tomaaaba///**que era** mañoso
con las chiquiillas con la PAty con la Macareena↓/ yo no sé si sería asíí↑ o no
seríía↑ no sé/ creo que salió a trabajar la poya↑/y **por aí↑**// encontró (())
(ENTRE RISAS)/ salen a trabajar **y por eso** que algunos ombres tienen MIEdo
porque las mujeres los gorrEEen po

Dentro del caso (3) se aprecia el empleo de la partícula conectora “que”, en vez de conjunciones más específicas, pues ésta permite sin mayores problemas renovar continuamente el tópico conversacional engarzando y uniendo la información, ya sea nueva:

“que era malo cuando tomaba”

“que salió a trabajar” “

O para retomar algún enunciado ya emitido, agregando datos que, sin duda, complementan lo emitido anteriormente:

“que el Shosho e era mañooso que cuando tomaaba///que era mañoso con las chiquiillas con la PATy con la Macareena↓”

La participante (A) incrusta un comentario explicativo, dejando en evidencia que la unión abierta permite volver sobre lo dicho, añadiendo una y otra vez los datos ampliados y justificados.

(4)

[GRB:003-2]

(118-121)

A: pero las mujeres como queeee/ a veces sienten apris/ ¿cuánto e? apris/ igual que la del Nano **también** cuando la señora Orlanda desía **que también** gorreaba al Nano creo abía entrado a trabajar allá al norte/ en esa cuestión de que entró la Sesi parese/ **y también** tenía uno y abía dejado al Nano solo§ (ENTRE RISAS)

(5)

[GRB:004-2]

(224-227)

A: le falta el puro living↑ (RISAS) // se lleva el puro living/ y listo§

C: §la cosina/ refrigerador/
tiene cómoda/ **tieneee** un mueble como éste me parese ↑ **tambiéen**/ una cosa pero un poco más angosto// una pila de cosas (ENTRE RISAS)

(6)

[GRB:005-3]

(117-124)

A: §papa rellena§

B: §aaah son papas rellenas esas/ se ase un pino ↑ de carne ↑/ igual como el pino↑ de la empanada ↑ / **y después** seee/ se revuelve la papa con un poquito de arina

C: ya / pa que quede más seca§

B: §**y se asen** unas tarascas aquí en la mano↑/ **y se** les echan las cucharás de pino↑/ uevos aseitunas lo que sea/ **y después** se vaa/ apretando apretando asta que quede redondita

Todos los elementos destacados, son utilizados por las participantes con el objetivo de dar continuidad a su discurso; **también, y después, y por, y en**, etc., se convierten en dispositivos o mecanismos que permiten unir ideas, conceptos o temas que las informantes creen convenientes de ser expresados.

Se hace presente el uso de conectores inespecíficos, preferentemente la conjunción copulativa “y”, la cual sirve como apoyo y engarce de secuencias o encadenamiento de ideas, de las que se desprenden los sentidos más diversos. Estos conectores no necesariamente equivalen a los que tradicionalmente establece la gramática, pero sirven de alguna u otra forma para encadenar datos informativos esenciales dentro de la conversación. Sin duda, es el elemento “y” el que se presenta muy abundante en el coloquio, cumpliendo más que un mero papel coordinativo, pues la mayoría de las veces se utiliza para marcar el avance o progreso del discurso, apoyándose de otras expresiones de refuerzo.

Por consiguiente, la unión abierta se identifica por su estilo acumulativo, el cual evidentemente da lugar a frecuentes <<rupturas>> y <<transgresiones>> de los modelos sintácticos cultos (escritos), que se ven compensados (además de la

utilización de recursos dramatizadores y vivificadores lingüísticos) por una aparición constante de expresiones de encadenamiento ilativo y ordenadoras del discurso como: bueno, pues, entonces, luego, encima, además, etc. (Narbona 1989: 167).

1.7. Orden Pragmático

En el uso de la lengua siempre hemos considerado importante el orden sintáctico de los enunciados, especialmente en el lenguaje escrito. Sin embargo, debemos ser conscientes que en la conversación coloquial los enunciados adquieren un valor pragmático, es decir, el orden que el hablante adopta para expresar sus dichos estará sujeto a elementos contextuales.

He aquí, algunos ejemplos de tal situación:

(1)

[GRB:003-2]

(64-69)

A: nooo del Güilson de allá deee/ del puente§

B: §¿uno de ojitos claros↑?§

A: §ese de ojitos
claros que estuvo aquí en el velorio de tu papá asta el Último// era muy amigo de tu papá el Güilson/ un ermano de él↑ fue // tu papá me conversaba/ sufrió aarto esa niña/ que no iba a sufrir dejarla botá/

El orden de los enunciados se ve alterado, pues lo que quiere hacer el informante en la transcripción [GRB:003-2], es realzar la participación de otras personas en una situación determinada. La interlocutora (A) comenta que el

hermano de un amigo de su marido fue quien engañó a su esposa, poniendo especial énfasis en el parentesco que une a esos dos hombres más que en la situación ocurrida.

“era **muy amigo** de tu papá el Güilson/ **un ermano** de él↑ fue”

Sin duda, el orden de los enunciados viene impuesto tanto por las necesidades de la información así como también, por la intención del hablante:

(2)

[GRB:002-1]

(30-34)

A:

ese auto era RÁpido cuando estaba bueno

(C) [ya]

(B) [aah]

=el Cristian yo después me enteré

§yapu ese auto/

(3)

[GRB:005-3]

(197-199)

B: ibamos por aí por el caminooo/ de las mariposas pa arriba↑/ vivíamos nosotros antes↑// de los borques para arriba// iba con Raúl yo↑/ con mi ermano// yyy// cuando veo un hombre AAALTOO ↑ / TTodo de negro / y le / el cuello aquí le

(4)

[GRB:006-3]

(75-77)

A: sí/ por aí anduvimos pasiando// después se iso tarde/ porque quería ir al al parque Lota / yy a mí no me gustaa el parque Lota mucho// porque / no sé si todavía estarán los pavos reales /taban/ se tiraban en picá contra la gente

Lo anterior, nos demuestra que la ordenación de las palabras sirve estratégicamente para marcar ciertos focos de atención, es decir, el interés de las participantes consiste en enfatizar el referente y luego aportar mayor información en función de lo que ellas quieren subrayar. Es por ello, que en los ejemplos (2), (3) y (4) el orden de los enunciados gira en torno: a la persona de quien se habla; a la persona con quien se vivió una anécdota; y al gusto por un lugar determinado, respectivamente.

En el caso (2), la línea 34 destaca el impacto de enterarse que fue esa persona, y no otra, quien realizó una acción determinada:

“=el Cristian yo después me enteré”

Aunque lo lógico habría sido, primero formular su participación en la situación y después, complementar su relato con elementos informativos relevantes, como por ejemplo quién fue la persona involucrada:

→yo después me enteré que Cristian

Se presenta la misma situación en el ejemplo (3), con el enunciado **“iba con Raúl yo/ con mi hermano”**, pues el énfasis va puesto en la persona que acompaña al hablante, sin considerar que lo sintácticamente adecuado habría sido:

→ yo iba con mi hermano Raúl

Además, en el ejemplo (4) es factible apreciar un desorden sintáctico evidente, pues la línea 76 adquiere un valor subjetivo:

“a mí no me gustaa el parque Lota mucho”

Esto lo enuncia, con el fin de hacer notar su poco gusto por un parque, pero recalcando que es específicamente el parque Lota, el que no es de su total agrado.

Sin duda, la aplicación de este tipo de estrategia sintáctica, estará sujeta a la intención comunicativa de las informantes, quienes determinarán el orden de las unidades a destacar, ya sea por estilo o por necesidad informativa.

1.8. Estilo Directo

El estilo directo es una constante dentro de las conversaciones coloquiales, pues frecuentemente aparecen en el transcurrir de una interacción comunicativa historias dramatizadas en donde el hablante vivifica, en la mayoría de los casos, un acontecimiento pasado con las particulares de una situación de carácter inmediato y actual; es decir, como si se estuviese dando en el momento de la actualización.

Algunos autores sostienen (Albeda 2006; Briz 1998), que la frecuencia de este tipo de construcciones se debe principalmente a que esta estrategia aproxima los hechos pretéritos a un tiempo inmediato, mostrándolos de un modo activo y dinámico, puesto que se trata de una dramatización efectuada por el mismo

hablante de distintos papeles interaccionales. No obstante, el estilo directo también puede reflejar de forma discursiva el pensamiento del hablante proyectado hacia un tiempo venidero, dirigiendo sus enunciados a un hipotético y futuro interlocutor.

(1)

[GRB:001-1]

(6-7)

A: (...) =ohh endenante la estaba/ vihte↑ cabra güeona↑ le **desía** a la cabra shica/ ¡DENTRATE!↑§

(2)

[GRB:006-3]

(45-52)

B: y ella sacó las fotos§

A: §ella sacaba las fotos/ me da risa (ENTRE RISAS) que la chiqui/ la señora se bajó↑ del AUto// y **dijo** ooyh ta lloviendo y no le **dijo** ta lloviendo /QUEE↑//abía pasado una gaviota (RISAS) ((...))

(B)[aaa que terrible]

=ella **dijo**↑ / se pasó la ma(no)

y dijo oouh dijo y esto caca↑ **dijo** el Lucho CACA↑/ **desía** /y gritaba (ENTRE RISAS) /y no tenía na

En los ejemplos (1) y (2) seleccionados de las transcripciones [GRB:001-1] y [GRB:006-3], respectivamente, se aprecia que el estilo directo está introducido por verbos del orden del “decir”, los que se utilizan para remarcar que las palabras expresadas son la reproducción de la emisión de un hablante que no se encuentra en la escena discursiva. Además, es importante destacar que en ambos casos la entonación, utilizada por la participante poseedora del turno (en su afán imitador), es fundamental para proporcionar el carácter dramático y dinámico que necesitan

los enunciados. En el ejemplo (1), la interlocutora (A) busca imitar fielmente las palabras que escuchó, por consiguiente cuando enuncia el término “¡**DENTRATE!**↑”, lo hace con la misma intensidad y fuerza que tuvo el enunciado en su contexto original. Igualmente, en la situación (2) el juego de las variedades entonativas se vuelve preponderante, pues con ellas la participante diferencia emocionalmente las emisiones que pertenecen a uno y otro hablante:

“**caca**↑ **dijo** el Lucho **CACA**↑/**desía**”

Aunque las dos emisiones se realizan con tono ascendente, la primera vez que (A) emite la palabra “**caca**↑” lo hace con una tonalidad mucho grave, debido a que los enunciados pertenecen a una persona de sexo masculino; en cambio, la segunda vez, “**CACA**↑” posee un tono más agudo y visiblemente marcado, pues está imitando enunciados expresados por una mujer. Por consiguiente, es posible afirmar que solamente con los cambios en la entonación sería posible inferir cuando los enunciados son realizaciones de distintos hablantes.

(3)

[GRB:002-1]

(266-267)

A: si pero no/ cualquier cosa que **yo tenga** problema/ **yo voy digo** si yo estuve viviendo un tiempo aí me cambié↑ de nuevo con mi mami (RISAS) sipu

La construcción que (A) emite en el caso (3) evidencia, como lo habíamos expuesto anteriormente, que el estilo directo no se refiere únicamente a tiempos

pretéritos y enunciados ya emitidos, sino que también es utilizado para expresar lo que se diría a un posible interlocutor si se presentara una situación determinada. Estructuras como “yo tenga” y “yo voy digo” demuestran que el escenario planteado es hipotético, pero no por ello menos dramatizado, porque en el momento que (A) emite su construcción está proyectando su actuación a lo que ella concibe como potencial futuro.

(4)

[GRB:004-2]

(97-99)

C:(...) esa moneda era pa la mamá/yyy ahora se la tengo que entregar/ y qué pasa si no se la entregai/ ella me pega// y con qué te pega con palos de esCOBILLÓN desía y cosas así

La particularidad del ejemplo (4) radica, fundamentalmente, en que la participante (C) no utiliza el verbo “decir” (ni sus derivados) para encabezar los enunciados en estilo directo, pues sólo se vale de los recursos entonativos y melódicos para hacer la diferencia entre lo que ella dice y lo que otros hablantes emitieron.

(5)

[GRB:004-2]

(182-191)

C: (...) =y el dijo no a mí ni me gusta para allá yo no quiero/ y yo le dije/ pero Mauri le dije/ cómo no voy a querer/ cómo querí vivir aquí/ ah dijo/si yo tengo aquí mi casa pues ésta/ y yo le dije/ pero Mauri le dije / tai así en un pejaito / pedasito le dije / y tú mismo / dises que los niños tanto no te dejan dormir cuando estai de noche / en cambio si tuvierai / abría más piasas

(A)[más piasas siipu]

=tú estarías en tu dormitorio/ y los niños no estarían jugando por allá/ no estarían ensima tuyo↑/ así que aí le taba disiendo/ no la Tere dijo si yo voy a incribirme↑ no más dijo// pero él disía que no le gusta§

El amplio fragmento recogido en el caso (5), muestra de forma patente que a través del estilo directo la participante (C) consigue, de cierta forma, dramatizar sus locuciones relacionando sus propios enunciados con los de otro hablante; es decir, interpreta y vivifica sus dichos con los de otro interlocutor en un instante determinado (pasado). La actualización de este discurso se presenta con el objetivo, por parte del hablante, de otorgar cierto grado de verosimilitud a sus palabras, por ende, la utilización de una entonación polifónica y demarcada, sumerge a los enunciados en un matiz de credibilidad, afianzado principalmente en la imitación realista de los dichos de su compañera de escena, pues (C) intenta plasmar el diálogo tal como ocurrió.

1.9. Deixis Personal

El fenómeno de la deixis personal implica la indicación hacia personas que intervienen en el acto comunicativo (yo – tú – aquel) quienes se configuran como ejes sobre el cual se organiza el discurso. El “yo” y el “tú” serán deícticos imprescindibles dentro de toda conversación, pero sin duda, es el hablante en primera persona quien se convertirá en el protagonista del acto comunicativo, creando con su mensaje una situación deíctica que estará organizada en función del yo (orientación subjetiva); aunque vale decir, que algunos autores han descrito

la utilización de este deíctico como presencia de un egocentrismo en el discurso, o sea, al sujeto de la enunciación no le bastará partir de su yo para llegar a la realidad, sino que además deseará proyectarse en esa realidad, dejar su marca, dejar su huella. Cabe destacar que para Briz y el Grupo Val.Es.Co la orientación que un individuo adopte en el discurso será necesariamente subjetiva y sólo, a veces, intencionalmente egocéntrica (Ibídem: 253). Es evidente, que en la conversación coloquial, el fenómeno deíctico adquiere en su uso un valor pragmático, debido a que se utiliza en un tipo de interlocución *en presentia*, es decir, cara a cara en una situación espacio-temporal determinada.

En la lengua, la categoría persona se presenta a través de los pronombres personales y las desinencias verbales, preferentemente, los cuales pueden ser entendidos como signos índices dentro de la interacción. Pero la gramática tradicional nos ha enseñado que en español no es necesario explicitar el sujeto pronominal, por lo tanto cuando aparece expreso en el discurso se debe netamente a motivos gramaticales o de ambigüedad. Sin embargo, en nuestro registro coloquial y concretamente en el discurso conversacional “se combinan y repiten sin piedad pronombres personales sujeto y objeto” (Vigara citado en Briz y Val.Es.Co 2000: 254).

La aparición del deíctico “yo” se hace muchas veces frecuente e insistente, pero esto no significa que sea necesariamente por razones gramaticales o de ambigüedad, sino más bien, lo que quiere lograr el hablante es recordar constantemente su participación dentro de la conversación coloquial, actualizando su presencia a través del uso del deíctico, lo cual se evidencia a través del siguiente ejemplo:

(1)

[GRB:003-2]

(21-23)

A: ese día **yo** le desía a tu tío le conversaba **yo**/ quee/ esa ves cuando fallesió/ mi cuñado/ aí **yo** abía conosio a la Flor// no i que la Ana me la presentó/ eran amigas de ellos

En la transcripción [GRB:003-2], los ejemplos más destacados nos dan indicio de un protagonismo exacerbado del “yo” dentro la situación. En el caso (1) la participante (A), con la intención de ordenar su discurso trata de hacer entender (en primera persona) al oyente, que fue ella quien participó en un hecho ya ocurrido, comentando dos situaciones pretéritas. Por lo tanto, a través del uso de este deíctico, de alguna u otra forma actualiza su participación dentro de una historia ya acontecida.

Asimismo, en el ejemplo (2), el uso del deíctico aparece recurrentemente a lo largo del relato; la informante actualiza su discurso mencionándolo de una manera destacada, es decir, se produce una maximización del “yo” como una manera de autoafirmar sus enunciados.

(2)

[GRB:003-2]

(161-165)

A: **yo** le desíaaa/ Güicho/ Güicho le dije **yo** uno *¿cuántas veces se puede enamorar en la vida?* uuu ↑ dijo el Güicho *uno se puede enamorar/ todas las veces que quiera pul/ uuh yo le desía yo pienso yo que uno/ yo ya me enamoré de mi marido yo pienso que aora no/ no me enamoraría/ yo creo que no nooo me dijo/ depende po tía me dise/ son otrhas circunstansias*

La participante deja de dialogar con su interlocutor y la conversación se transforma en una especie de monólogo que gira en torno a su persona, a través del: “**yo le desía**”; “**yo pienso**”; “**yo ya me enamoré**”; “**yo creo**”. Por lo tanto, lo que ella quiere es dejar en claro su postura o su pensamiento frente a una posible situación amorosa, considerando la idea que ya ha estado enamorada y que es imposible que pueda volver a estarlo.

Algo similar se presenta en el fragmento de la transcripción [GRB: 001-1]:

(3)

[GRB:001-1]

(146-152)

A: a mí me encuentran tirá/// y de qué le digo **yo** si no me creo de nada le digo **yo**/ pero mi modo de ser es así **yo**// **yo** saludo/ saludo/ pero **yo** a esa señora de ahí °(no ay caso que **yo** la pueda saludar)º/ nohhh (ASPIRADO)§

B: ¿a la vesina nueva?/ yo no la saludo tampoco/ es que Nunca me la an presentado así que no

A: **yo** no puedo saludarla// no ay CAso sabí/ no ay CAso que **yo** salude/// **yo** paso por el lao de ella noma// conVERsa más con la mamá de la Paulina/ copuchea§

En el ejemplo expuesto, el tema gira en torno a la relación que la participante (A) tiene con los demás vecinos del sector, comentando y dejando enfáticamente claro, a través del “yo”, su actitud reticente frente a una de las vecinas del barrio. Inicialmente, cuenta la situación por medio de una especie de monólogo y después afirma que es ella (en primera persona) quien no puede saludar a la vecina nueva, a diferencia de la participante (B), quien tampoco la saluda, pero sólo porque no se la han presentado. Por lo tanto, lo que busca (A) es recalcar y hacer valer su postura personal frente a tal situación, a diferencia de la postura de (B).

(4)

[GRB:001-1]

(167-170)

A: yo vine a saber en laa/ mira yo/ yo estaba trabajando y llega/ yo salía a las dies de la noshe/ y yo pasé en bicicleta un día↑ pero yo no me imaginé nuunca↓ nada/ cuando me llama la señora Carmen al otro día/ ¿señora Digna me dijo supo?/ qué le dije yo/ murió me dijo el vesino/ ¿qué vesin?/ el del campesino/ oaahh

En este fragmento, la informante expresa de modo vivencial lo ocurrido el día que se entera de la muerte de uno de los vecinos de su sector, por ende relata o narra en primera persona los hechos acontecidos aquel día, dando especial importancia a su participación e interacción con los demás actores presentes en la situación.

(5)

[GRB:002-1]

(266-270)

A: si pero no/ cualquier cosa que yo tenga problema/ yo voy digo si yo estuve viviendo un tiempo aí me cambié↑ de nuevo con mi mami (RISAS) sipu

(B) [sipu]

=cualquier

cosa yo me cambié pa allá

En el ejemplo anterior, ocurre un pronóstico de una posible acción futura, es decir, la utilización del deíctico “yo” sirve para comentar lo que la participante del acto comunicativo hará en un hipotético acontecer, si es que llega a tener problemas para la realización de un trámite de subsidio habitacional. Por ende, a diferencia de los ejemplos anteriormente expuestos, en este caso el deíctico personal “yo” es utilizado para actualizar su posible participación en alguna instancia futura, si la situación lo amerita.

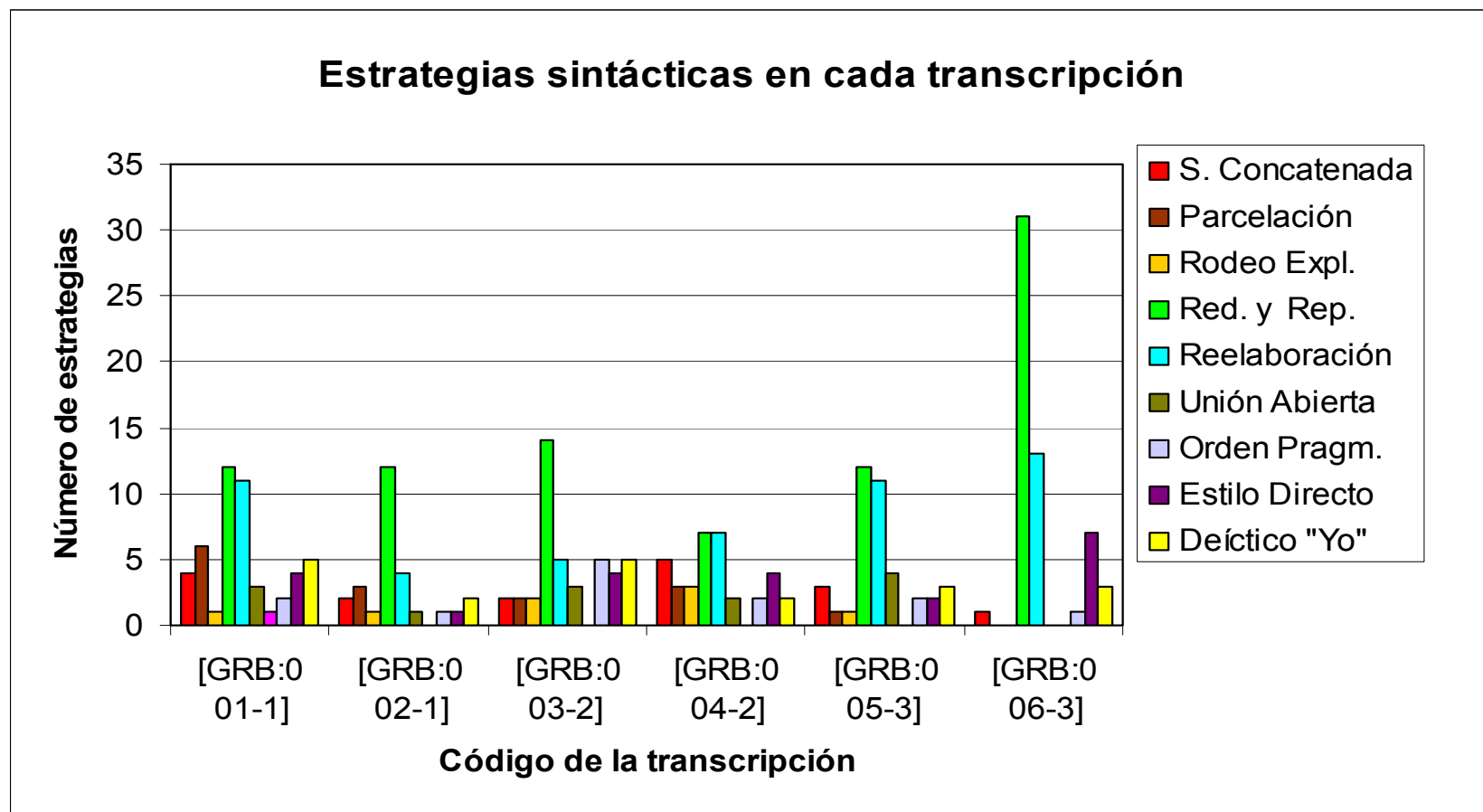
2. CORRELACIÓN DE VARIABLES Y GRÁFICOS

Para continuar con el proceso de análisis, se hace necesario dar a conocer la cantidad de fenómenos que hemos rastreado en las transcripciones analizadas, es por esto que presentaremos un cuadro resumen con la distribución general de las estrategias sintácticas según rango etario, el que posteriormente será expresado a través de gráficos que concentran los datos relevantes a partir de los resultados obtenidos. Por ende, las estrategias sintácticas (rastreadas en esta investigación), han sido condensadas en la siguiente tabla, con la finalidad de explicar numérica y porcentualmente la recurrencia de los fenómenos sintácticos presentes en cada una de las transcripciones. Es así, como hemos organizado de manera vertical las estrategias sintácticas con sus correspondientes totales y horizontalmente hemos identificado los tres rangos etarios determinados para este estudio; niveles que, a su vez, han sido subdivididos integrando las dos transcripciones correspondientes para cada uno de ellos.

2.1. Distribución general de las estrategias sintácticas según rango etario

		PRIMER RANGO		SEGUNDO RANGO		TERCER RANGO		TOTAL ESTR.	PORCEN. ESTR.
TRANSCRIPCIONES		[GRB:001-1]	[GRB:002-1]	[GRB:003-2]	[GRB:004-2]	[GRB:005-3]	[GRB:006-3]		
E	S. Concatenada	4	2	2	5	3	1	17	6,88
S	Parcelación	6	3	2	3	1	0	15	6,07
T	Rodeo Expl.	1	1	2	3	1	0	8	3,24
R	Red. y Rep.	12	12	14	7	12	31	88	35,63
A	Reelaboración	11	4	5	7	11	13	51	20,65
T	Unión Abierta	3	1	3	2	4	0	13	5,26
E	Orden Pragm.	2	1	5	2	2	1	13	5,26
G	Estilo Directo	4	1	4	4	2	7	22	8,91
I	Deíctico "Yo"	5	2	5	2	3	3	20	8,10
A	TOTAL	48	27	42	35	39	56	247	100,00
S	TOTAL RANGOS	75		77		95		247	
PORCEN. RANGOS		30,36		31,17		38,46		100,00	

2.2. Gráfico 1

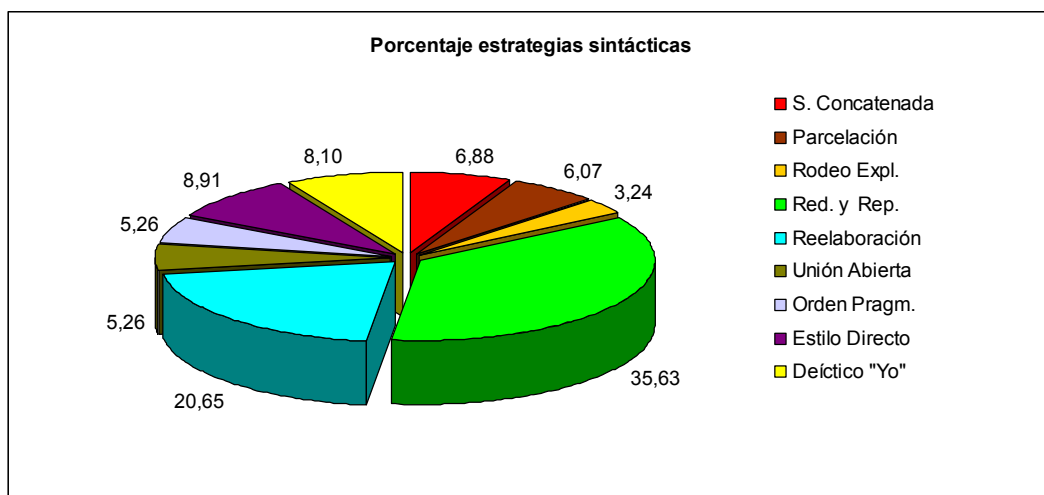


Este gráfico explica detalladamente el número y la variedad de estrategias sintácticas presentes en cada transcripción. Gracias a él, podemos apreciar los fenómenos predominantes en cada una de las grabaciones realizadas y, a su vez, establecer los grados de diferencia y/o semejanza que existen entre las transcripciones pertenecientes a los distintos rangos etarios; además, de reflejar las diferencias entre las transcripciones pertenecientes a un mismo nivel generacional.

Mediante la simple observación logramos ver que las estrategias se presentan de modo similar dentro de cada uno de los rangos etarios, pues en general no existen grandes diferencias entre la forma de aparición de éstas y los distintos niveles generacionales, debido a que la cantidad y variedad de fenómenos fluctúa a través de un margen equivalente.

Es necesario destacar que la variación más significativa se produce en el tercer rango donde estrategias como las redundancias, repeticiones y reelaboraciones, se disparan en comparación al resto, sobre todo en la transcripción correspondiente al código [GRB:006-3]. En ella, es factible apreciar un mayor predominio de fenómenos sintácticos discursivos con un total de 56 casos, de los cuales 31 corresponden a redundancias y repeticiones; número altamente incidente en el cómputo final de este rango, pues permite que este tramo etario aumente considerablemente llegando a 95 casos.

2.3. Gráfico 2



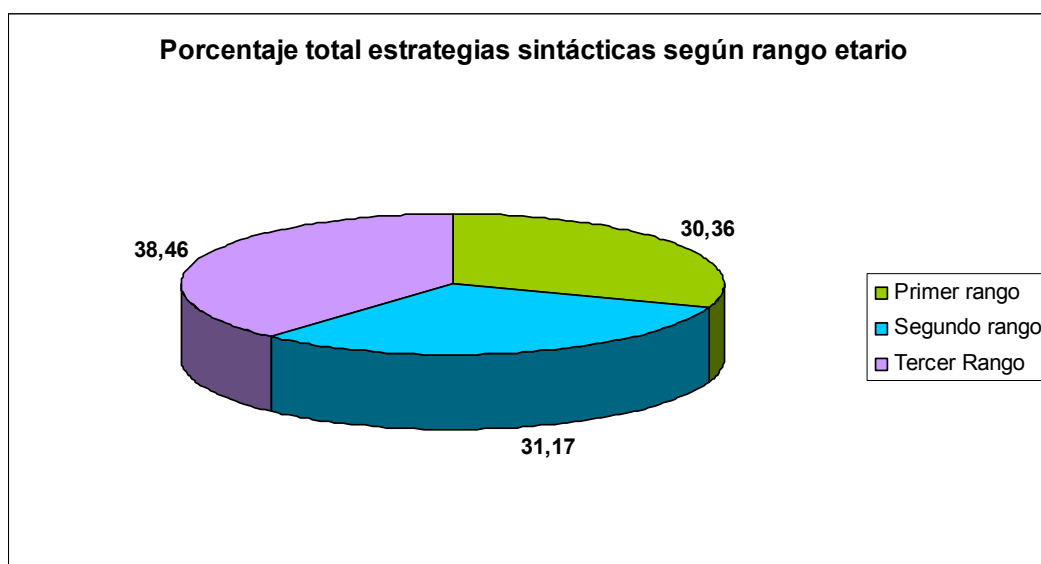
El gráfico anterior refleja los porcentajes de aparición de cada una de las estrategias sintácticas en relación con el número total de ejemplos rastreados en las seis transcripciones estudiadas (247). Al examinar cada porcentaje y su representatividad, se hace patente que los fenómenos sintácticos predominantes en el habla de las mujeres analizadas son la redundancia y repetición (35,63%) junto con la reelaboración (20,65%), tipologías sintácticas que se presentaron de forma recurrente en el discurso de nuestras informantes, pues en todos los niveles etarios apareció una cantidad considerable de ejemplos que simbolizaron claramente estos fenómenos. Al contrario, podemos decir que dentro de las estrategias con menor recurrencia se encuentra el rodeo explicativo (3,24%), fenómeno que en todos los niveles etarios se presentó de forma escasa.

También, podemos concluir que la parcelación (6,07%) y la sintaxis concatenada (6,88 %) al arrojar porcentajes similares, reflejan una importante interrelación entre ambas estrategias, es decir, en la mayoría de los casos la presencia de una trae consigo la aparición de la otra. Debemos destacar que

estos fenómenos fueron mucho más identificables en enunciados de mayor extensión, pues en ellos las participantes se explayaban sin tapujos dejando de manifiesto su recurrencia.

El deíctico “yo” y el estilo directo representan, individualmente, alrededor de un 8% del porcentaje total de estrategias. El primero demuestra que si bien el español es una lengua de sujeto caído, dependiendo de las circunstancias contextuales y los fines comunicativos, los interlocutores recurrirán continuamente a él para aminorar o maximizar su participación en el relato. Así también, el estilo directo con un 8,91% se presentó como uno de los medios frecuentemente utilizados para narrar diálogos externos a la situación comunicativa inmediata, sobre todo para brindarle mayor dinamismo y credibilidad a sus enunciados.

2.4. Gráfico 3



El gráfico anterior nos da muestra de la totalidad de estrategias sintácticas desplegadas en forma particular en cada uno de tres niveles etarios determinados en este estudio, considerando los datos porcentuales

Es posible ver que los fenómenos sintácticos tienen mayor presencia en el tercer rango etario, el cual contempla a mujeres adultas de 56 años y más, con un total de 95 casos que corresponde al 38,46% del total utilizado; cantidad que tiene una incidencia predominante en este análisis, si consideramos la mínima diferencia existente en la totalidad del uso de estos fenómenos entre el primer (75 casos= 30,36%) y segundo (77 casos= 31,17%) rango.

Entonces podemos establecer que la presencia de estrategias sintácticas en esta investigación tiene un orden gradual; es decir, a medida que aumenta la clasificación por edad, hay un mayor uso de estrategias sintácticas en el habla coloquial de las mujeres estudiadas, pues de los 247 casos identificados es el tercer rango el que más destaca.

3. CONCLUSIONES

1. Tras el análisis de los datos estadísticos, obtenidos a través de su cuantificación, nos damos cuenta que la hipótesis planteada al comienzo de la investigación, la cual sostenía que las mujeres pertenecientes al nivel sociocultural bajo de la ciudad de Chillán, adscritas al primer rango etario, desplegarían una mayor cantidad y variedad de estrategias sintácticas, se convierte en una hipótesis contrastada negativamente. En otras palabras, los resultados de esta investigación refutan el planteamiento inicial, pues si bien éstos arrojaron que no existen diferencias abismantes entre cada rango etario, debemos considerar que es precisamente en el primer grupo de edad donde se presentó el porcentaje de aparición más bajo de estrategias sintácticas. Por consiguiente, no es posible afirmar que las mujeres más jóvenes utilizan una mayor cantidad y variedad de estrategias; al contrario, si nos abocamos sobre todo a los resultados numéricos podemos establecer que son las mujeres del tercer grupo generacional, las que despliegan más estrategias en sus conversaciones coloquiales. Esto nos permite esbozar que, a más edad, nuestras informantes se valen de mayores recursos lingüístico-estructurales para mantener el hilo conversacional y hacer más atractivo su discurso.

2. Además, los resultados conseguidos nos permiten asegurar que el uso de estrategias sintácticas es transversal a todas las edades, por ende no pertenecen en exclusiva a ningún grupo generacional determinado; pues la variedad de éstas

cruzaron todos los niveles etarios sin mayor dificultad, apareciendo en más de una ocasión en cada uno de ellos.

3. En cuanto a la variedad de fenómenos sintácticos podemos establecer que los recursos más utilizados son la reelaboración, la redundancia y la repetición, fenómenos que están íntimamente relacionados como mecanismos de formulación discursiva, convirtiéndolas en estrategias de uso preponderante al momento de llevar a cabo el intercambio comunicativo en la cotidianidad.

4. Finalmente, podemos asegurar que la utilización de las estrategias sintácticas delimitadas en este estudio, surgió en las hablantes de manera innata y espontánea. Por ende, podemos concluir que debido a la naturaleza propia de las conversaciones coloquiales, continuamente encontraremos huellas de las diversas elecciones paradigmáticas efectuadas por los interlocutores, lo que no significaría que el registro coloquial pueda ser clasificado como poseedor de una sintaxis caótica y sin sentido, pues si bien es diferente a la del plano escrito, ésta es completamente adecuada y pertinente a los diversos fines comunicativos de los hablantes.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

Albelda, M. (2006). *La enseñanza de los registros lingüísticos en E/LE. Una aplicación a la conversación coloquial*, Revista de didáctica, número 3. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2201675>

Azócar, G. Sanhueza, R. y Henríquez, C. (2003) *Cambio en los patrones de crecimiento en una ciudad intermedia: el caso de Chillan Central*. Revista Eure Vol. XXIX, número 87, 79-92. Santiago de Chile.

Briz, A. (1998). *El español coloquial en la conversación Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel S.A Lingüística.

Briz, A. y grupo VAL.ES.CO (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel S.A Practicum.

_____ (2000b). *Turno y alternancia de Turno en la conversación*. Revista Argentina de Lingüística, número 16, 9-32. Disponible en: <http://www3.cricyt.edu.ar/ral/vols/v16/briz.pdf>

_____ (2002). "La transcripción de la lengua hablada y el sistema del grupo Val.Es.Co.", *Español Actual Revista del español vivo*, número 77-78, 68-80.

Cortés, L. (2000). *Los estudios del discurso oral español en puertas del año 2000*, texto electrónico. Disponible en: www.uned.es/sel/pdf/ene-jun-00/30-1-notas-info.PDF

_____ (2002). *Español coloquial: concepto y status quaestionis*. *Español Actual Revista del español vivo*, número 77-78, 30-31.

_____ (2002b). *La incorporación de los estudios pragmáticos al análisis del discurso oral en español*. *Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, número 3. Disponible en:

<http://www.um.es/tonosdigital/znum3/estudios/EstudiosPragLuisCortes.htm>

Escandell, M.V. (1996). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel Editores.

Etxebarria, M. (2007). *Mujeres lingüistas en el ámbito de los estudios sociolingüísticos*. *Revista de investigación lingüística*, número 10, 41-54, Universidad de Murcia.

Disponible en:

<http://revistas.um.es/index.php/ril/article/viewFile/5071/4931>

Gafarova, R (2006). *Español e Italiano Coloquial Estudio Morfopragmático*, Universidad Complutense de Madrid. Disponible en:

<http://eprints.ucm.es/tesis/fil/ucm-t29836.pdf>

Hernández Campoy, J. y Almeida, M. (2005) *Metodología de la investigación sociolingüística*, Málaga: Editorial Comares.

Instituto Nacional de Estadísticas (INE). Censo 2002. Disponible en:

<http://www.ine.cl/cd2002/sintesis censal.pdf>

Lamíquiz, V. (1993). *Cuestiones lingüísticas sobre el texto oral*. Revista Epos número 9, 101-125. Disponible en:

<http://espacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=Biblianed:Epos-22ACDB34-35199B2C-FA11-270B3BD7690C&dsID=PDF>

León, A. y Martínez, J (2001). *La estratificación social chilena hacia fines del siglo XX*. En revista CEPAL, serie Políticas sociales N° 52. Santiago de Chile

López Morales, H. (1977) *Lecturas de Sociolingüística*. Madrid: Edaf.

_____ (1994). *Métodos de investigación lingüística*. España: Ediciones colegio de España.

Llorente, M^a T. (1996). *Organizadores de la conversación, operadores discursivos en el español*. Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca.

Moreno, F. (1990). *Metodología Sociolingüística*. Madrid, Biblioteca Románica Hispánica: Editorial Gredos.

_____ (1998). *Principios de la sociolingüística y la sociología del lenguaje*. Barcelona: Editorial Ariel S.A.

Narbona, A. (1989). *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques* Barcelona: Editorial Ariel S.A.

_____ (1991). *Sintaxis coloquial y análisis del discurso*, Revista Española de Lingüística, 21(2), 187-204. Disponible en:
<http://www.uned.es/sel/castellano/julio-diciembre91.html>.

_____ (1994). *Hacia una sintaxis del español coloquial*. En Actas del Congreso de la Lengua Española [Sevilla, octubre 1992] 721-740. Madrid: Instituto Cervantes.

_____ (1996). *Sintaxis y pragmática en el español coloquial*. En Th. Kotschi, W. Oesterreicher y K.Zimmermann (eds.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica* pp.223-243. Madrid: Vervuert Iberoamericana.

_____ (1997). *Breve Panorama de los Estudios de Sintaxis del Español Coloquial en España*. En *La Lingua Spagnola Dalla Transizione a Oggi*. Atti del Seminario Internazionale la Lingua Spagnola Dalla Transizione a Oggi. número 1, 91-104. Roma, Mauro Baroni Editore.

_____ (2000). *Sintaxis Coloquial*. En Introducción a la lingüística española. Manuel Alvar, Capítulo 26, pp. 463- 478. Barcelona: Editorial Ariel S.A.

_____ (2002). *Sobre evolución sintáctica y escritura-oralidad*. En M T. Echenique y J. Sánchez Méndez (eds.), Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española [Valencia, febrero 2000] pp. 133-158. Madrid: Gredos.

_____ (2002b). *Sintaxis y oralidad*. En Bernabé, A. y otros: Actas del II Congreso de la SEL. Presente y futuro de la Lingüística en España. La SEL, 30 años después. [Madrid, diciembre 2000] pp. 189-198. Madrid: Gredos.

_____ (2008). *La problemática descripción del español coloquial*. En Romanische Syntax im Wandel, pp. 549-565. Germany: GNV.

Rotaetxe, K. (1990). Sociolingüística. Madrid: Editorial Síntesis.

Saussure, F. (1987). *Curso de lingüística general*. trad. Amado Alonso. Madrid: Alianza Madrid.

Silva- Corvalán, C. (1989). *Sociolingüística, teoría y análisis*. Madrid: Alambra.

_____ (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington DC: Georgetown University Press.

Serrano, M^a J. (1996). Sintaxis y análisis del discurso. En revista Thesaurus, tomo LI, número 2. Disponible en:

http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/51/TH_51_002_050_0.pdf

Tusón, A. (2002). El análisis de la conversación: entre la estructura y el sentido. Estudios de Sociolingüística. 3(1), 133-153. Special Issue: Técnicas de investigación social y sociolingüística.

Disponible en <http://www.sociolingüística.uvigo.es/articulo1.asp?id=56>

Vigara, M (1996). “*Español coloquial: expresión del sentido por aproximación*” En Th. Kotschi, W. Oesterreicher y K.Zimmermann (eds.), El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica pp.15-44. Madrid: Vervuert Iberoamericana.

_____ (2000). *Las relaciones de poder en la conversación*, Revista Argentina de Lingüística, Número 16, pp.175-211. Disponible en:

<http://www3.criacyt.edu.ar/ral/vols/v16/vigara.pdf>

_____ (2002). *Estudio del español coloquial: razones para el optimismo*”, Español Actual, pp. 77-78. Disponible en:

<http://www3.criacyt.edu.ar/ralol/vols/v11/vigara.pdf>

Virkel, A. (2000) *El español hablado en Chubut: aportes para la definición de un perfil lingüístico*, Tesis de doctorado, Universidad de Valladolid, Facultad de Filosofías y Letras, Departamento de Lengua Española. Disponible en:

<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/1270274422595940543435/08133.pdf>

ANEXOS

ANEXOS

Los elementos utilizados para el análisis forman parte de una sección anexa, la cual está conformada, principalmente, por las conversiones transcritas; junto con ellas, también adjuntamos el sistema de transcripción empleado (propuesto por el grupo Val.Es.Co), la ficha técnica de cada uno de los registros y el resumen individual de la totalidad de estrategias presentes por cada grabación.

Igualmente, es importante indicar que hemos considerado el empleo de ciertos códigos en cada una de las grabaciones, los cuales tienen un valor predeterminado dentro de la investigación con el objetivo de entregar una identificación particular a cada transcripción, además de facilitar el análisis estadístico-interpretacional de los registros coloquiales, los que sirvieron de corpus de referencia y fuente principal para el análisis de todas las estrategias sintácticas

SIGNOS DE TRANSCRIPCIÓN

:	Cambio de hablante
A:	Identificación de un hablante identificado como A
§	Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de Distintos hablantes
=	Mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento
[Lugar donde inicia un solapamiento o superposición
]	Final del habla simultánea
/	Pausa corta, inferior al medio segundo
//	Pausa entre medio segundo y un segundo
///	Pausa de un segundo o más
(5>>)	Silencio (lapso o intervalo) de 5 segundos o más; se indica el número de segundos en las pausas de más de un segundo, cuando sea especialmente significativo
↑	Entonación ascendente
↓	Entonación descendente
PESADO	Pronunciación marcada o enfática
pe sa do	Pronunciación silabeada
(())	Fragmento indescifrable
((siempre))	Transcripción dudosa
(...)	Existencia de información anterior
((...))	Interrupciones de la grabación o de la transcripción
(en)tonces	Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado Incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión
°()°	Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro
h	Aspiración de <<S>> implosiva
aa	Alargamientos vocálicos
aaa	Alargamientos prolongados
nn	Alargamientos consonánticos
¿ ?	Interrogaciones
¡ !	Exclamaciones
Letra cursiva	Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo, característico de los denominados relatos conversacionales

Fuente:

Briz, Antonio y Grupo Val.Es.Co: ¿Cómo se comenta un texto coloquial? Edit. Ariel S.A, 2000.

FICHA TÉCNICA

[GRB: 001-1]

A) Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación: 22 de octubre de 2009

Tiempo de la grabación: 10 min; 18 seg

Lugar de grabación: Chillán, El Tejar (casa particular)

B) Situación comunicativa

Tema: relaciones interpersonales entre vecinos

Propósito o tenor funcional predominante:

Interpersonal	(X)	Transaccional	()
---------------	-------	---------------	-----

Tono: informal

Modo o canal: oral

C) Técnica de grabación

Conversación libre:

Observador participante	(X)	Grabación secreta	(X)
Observador no participante	()	Grabación ordinaria	()

Conversación semidirigida (grabación ordinaria):

D) Descripción de los participantes

-Número de participantes: (3)

Clave (A) (B) (C)

activos: A, B y C

pasivos:

-Participante analizada: A

-Tipo de relación que los une: A es madre de C; B y C son amigas

-Edad:

18 - 35 años (X)

36 - 55 años ()

56 - más años ()

-Nivel de estudio:

analfabetos ()

primarios ()

secundarios (X)

medios ()

superiores ()

Profesiones: A es dueña de casa; B es estudiante (inv.part.); C es estudiante

Residencia o domicilio habitual: El Tejar, Chillán

E) Grado de prototipicidad coloquial

conversación coloquial prototípica: (X)

conversación coloquial periférica: ()

- A: oye es que es pa shorearse/ porque e lo mismo que aquí pu// cuANdo yo amontono las piedras después las voy a ver las cuestiones ohh/ en/ endenante lanSAron un piedraso↑ aquí a la pandereta↑// pero son los cabritos de aííí/ de esa señoora↓/
- 5 (B) [huhu esos niñitos son]
=ohh endenante la estaba/ vihte ↑ cabra güeona ↑ le desía a la cabra shica/ ¡DENTRATE! ↑§
- C: ¿es que cómo/ no los puede tener toda la tarde/ yo deverdád/ yo derrepente estoy aquí sentá asiendo trabajos/ cualquier cosa/ y empiezan a (())/ es TOda la TARde/ toda la tarde§
- 10 A: §la casa más ensima chica/ (C)[y no se aBUUUUrrren] =esa
- 15 casa tendrá / tiene que tener poquitito patio/
(B) [tiene que tener poquitito patio yo creo]
=porque tienen ampliación pa atrás
po§
- B: §sí yo creo§
- 20 A: §sí po si isieron ampliación§
- C: §y el gueón pacá y el gueón pallá/ los cabros chicos / ohhhh que me da rabia/ ya tengo que serrar la ventana// después cachai que el ruido es tanto sierro la cortina pa que siquiera amortigüe un poquito más el
- 25 A: la señora grita tod/ todos los viernes/ no te DiJe ↑ cabra tal por cual / si es cuando llega el caallero como que se apasigua/
(B) [oohhh] =después noo
- B: esa mujer// e muy raro ↓
- 30 A: no si ay que dejarla noma/ pero los cabritos
- C: pero aora están jugando así como más pallá como están las polcas aora ↑/ y como que aquí no ay tierra§
- A: §ahh es que aquí ya le echamos el pelo ya po/ porque resulta que la pelota po// igual que el vesino Aliro un día le dijo / y por qué no van a jugar
- 35 pallá le dijo/ porque (()) que juegan aquí ↑ po
- B: yo siempre me e preguntado/ ¿qué ay en este sector↑/ que siempre↑ juegan aquí↑?

- 40 A: juegan aquí por la cu/ ¡cuidao ija!/ por la cuestión del semento/ y que pueden aser/
 formar arcos po// por laaa/ por la unión de la casa tuya/ y la mia / tonse como que
 arman un arco/
 (B) [claro↑]
 =y pero para allá no po/ ¿te acordai que antes jugaban aí?
- B: sí
- A: y aora no po// entonses para allá↑
- 45 C: es que no juegan por aí/ porque se ganan una chooRREAda de autos po/
 derrepente (()) (RISAS)
 (A) [para acá está más]
- B: tenemos estasionaMIENtoo/ tenemos estasionaMIENto (ENTRE RISAS)§
- A: §y para acá está
- 50 más/ está más espasioso
- B: perate un día abían como cinco autos↑ adentro↑/ y el caballero de aí de la
 panadera no podía sacar su auto porque él lo dejó más pacá y le serraron la entrá/
 y él estaba aí esperando todos los autos que salieran
- A: se pelean aí el estacionamiento§
- 55 C: §porque (()) sería/ el pololo de la Paulina//el/ el
 Alejandro/ aí son dos autos en esa casa/
 (B) [sí]
 =más la Claud/ la ermana de la Claudia
- B: ahh/ claro a veces la ermna de la§
- 60 C: §y el vesino del colectivo↑/ más la gente que llega
 aí donde el vesino del colectivo↑/ derrepente llega gente§
- A: §y más los deel/ del de la
 casa de aí pu§
- C: §y el de la casa/ pero es que esta señora/ siempre el caballero lo deja
- 65 por atrás↑ si es que está↑ // pero↓ un día abía
 (A) [un día abían aut]
 =(()) atrás
- A: y el vesino más ensima deja el auto bien apegao a la puerta de aí de la vesina
 Anita
- 70 B: me CARga eso/ cuando dejan (())
- C: a no sé pero yo las casho toas
- A: quee/ es que como ven que ay espasio
- C: igual que se// CRUUzan en el callejón estacionados/ yo no sé quiéen↓/ quién le
 enseñó a estacionarse↑/ es que si estuvieran ordenados caben de lo más↑(())
- 75 lao§

- A: ¿espérate cuando sea más el veRAno/ van a pelear la sombra/ los autos van a estar aquí apegaos a lah murallah
(B) [siiii]
=y el árbol de la vesina se lo van a pelear§
- 80 C: ay que cortar el árbol mamá§
A: §ahh/ si el árbol no se puede cortar§
C: §yoo lo corto/ en la noshe
(RISAS)
- 85 A: si no se puede
C: no impoorta§
A: §si la otra ves nosotros quisimos/ y dijo que§
B: §¿ese que toca con/ con el patio de ustedes atrás?
- 90 A: más ensima aí se me llena toa la canaleta dee/ ooojas/
(B) [uhmm]
=el otro día/ ese día/
¿cuándo fue que llovió↑/ anoshe↑/ antenoshe↑?// me/ me/ se me rebalsó la canaleta// no ve que por las puras ojas
- 95 C: igual cuando el vesino podó el siruElo/ no vi que ese siruelo es shiquitito§
B: §sí§
=ohhh/
pero da ooojas§ (ENTRE RISAS)
- A: §también da cualquier cantidá de ojas/ y lo otro que eel/ el si/ el árbol de allá atrás/ si no presta niuna utilidá/ a mí no me presta utilidá↑/ a la mamá del Memo tampoco↑ le presta utilidá§
- 100 B: §si porque/ no/ no/ no ay/no sirve para soombra/ la casa por último/ por ejemplo mi mamá quería sacar el árbol yo le dije que NO/
(C) [no porque te da sombra (()) ((tarde))]
=NOO/
que ni se le ocuRRIERA↑
- A: no y lo otro es que a la ve/ a la vesina aquí/ en la noshe está oscuro/ se ve oscuro para allá
- 110 C: si porque ese árbol entre más crese↑ / más se le oscurese a la vesina/como ese foco es grande↑/ ese foco llega asta aquí asta la puertaaa↑/ da lus po/ pero pa atrás/ igual llega asta atrás↑(())
- A: tu mamá si quiere cortar ese árbol tiene que ir a pedir permiso a la munisipalidad§

- 115 B: §sí//
y además es que/ lo que pasa es por las raíces/ porque/ TANTos años/ yo creo quisás dónde van esas raíces/pero nooo/ yo no quiero que lo corte
- A: ¡¿pero no se les a levantao el semento a ustedes ni una cosa ↑ pu?!§
- B: §no pu// nada
- 120 A: no pasa naa
B: a mi me gusta el arbolito§
A: §este árbol/ este árbol el que estaba aquí ↑ / las raíces de§
B: §¡ay!§
A: §¡AMI!// iban allí/ en el /iban en la ventana ya
B: ouhh// ¿el que estaba acá al lao?
- 125 A: sí/ ese de aquí/ pero a mi ese árbol/me estuvo bueno que ayan cortao ↓ // porque a mí ya me/ e era YO la única que barría ↑ / YO era la que lo podaba ↑ / más ensima me echaban/ sabía que me echaban los PACos/ porque podaba el árbol//
(B)[buu]
=si
- 130 nadien asía ↑ nada ↑ po
(RISAS)
- C: a (()) si las ahhh/ si uno ase las cuestiones naa/ es porque no/ que las ase es que sí / ahhh
- 135 A: si sale mejor no meterse con los vesinos// vivir su metro cuadrao noma yyy/ por ejemplo yo con tu mamá/ nos ponemos a conversar/ con la señora Carmen/ yo con las únicas que converso/ no converso con nadie más
(B) [son contaos con]
=y a mí me encuentran//
MUUY creÍDA/ muy tirá// yo ya sé los rumores ya//
- 140 (RISAS)
=a mí me/ me encuentran pituca/
creía/ y güeno y de qué quiere que me ande riendo como güeona ↑ le digo yo ↑ en la calle ↑ con las mujereh ↑ / no po le digo yo§
- 145 B: §si po// además que las cosas an
CAMBIAADO durante los años/ entonses
- A: a mí me encuentran tirá/// y de qué le digo yo si no me creo de nada le digo yo/ pero mi modo de ser es así yo// yo saludo/ saludo/ pero yo a esa señora de aí °(no ay caso que yo la pueda saludar)°/ nohhh (ASPIRADO)§
- 150 B: §¿a la vesina nueva?/ yo no la saludo tampoco/ es que nunca me la an presentado así que no
A: yo no puedo saludarla// no ay CASo sabí/ no ay CASo que yo salute/// yo paso por el lao de ella noma// conVERsa más con la mamá de la Paulina/ copuchea§

- B: §sii igual
- 155 C: la e visto aí§
 §tooda la tarde están aí copuchando/ la otra señora/ igual ablan tan fuerte↓ / pero derrepente sabí que están aí afuera las dos// y está la cabra chica gritándole a/ a la Rubí// y la mamá que la calle que se calle porque la Rubí/ la otra señora que la Rubí§
- B: §el perro/ la cabra chica↑ / y la seÑOra
- 160 C: ohhh/ si ese e el medio chou¹ cuando estamos un rato aí así en la tarde
 B: ooohh/ no pero iguaal/ son pocas/ pocas personas a las que saludo acá del pasaje// ¡oye se nos murió el vesino↑!
- (C) [no yo tenía idea (())]
 =caasi// yo llegué un día en / laa/ TARde/ del
- 165 colegio/ y mi ermano me contó↑ / yo quedé plop²↓ / y te juro que me impactó
- C: no tenía idea
- A: yo vine a saber en laa/ mira yo/ yo estaba trabajando y llega/ yo salía a las dies de la noshe/ y yo pasé en bicicleta un día↑ pero yo no me imaginé nuunca↓ nada/ cuando me llama la señora Carmen al otro día/ ¿señora Digna me dijo supo?/ qué le dije yo/ murió me dijo el vesino/ ¿qué vesin?/ el del campesino/ oaahh
- 170 B: sí/ yo siempre dije/ no la señora§
- C: §si si nosotros siempre pensamos que la señora po
- B: y justo y/ yo abía ablado con él/ como una semana y media aNtes↑ / una cosa así§
- A: §pero yo no lo abía ni visto a ese caballero§
- 175 B: §estuvo ospitalisado// si después§
- C: §si po
- antes del§
- A: §antes del die/ después de diesi/ en el diesiosho estuvo ospitalisao§
- C: §ya
- 180 pero poquito↑ antes del diesiocho yo lo vi↑ po§
- A: §lo dieron de alta po§
- C: §no si yo lo
- vi↑ unos días↑ / y despuées↑ / no lo vi máh
- B: yo quedé/ te juro que quedé elá
- 185 A: tenía cuarentainueve años
- B: SÚper joven/// así que yo fui un ratito ese día/ lo estaban velando en el§

¹ Show: palabra inglesa, generalmente utilizada, para hacer referencia a un “espectáculo”

² Plop: Expresión onomatopéyica, que puede ser entendida como asombro, desconcierto (atónita)

- A: §en la iglesia/ no
yo no fui
- 190 B: yo fui un raTlto//
(A) [no fui a la iglesia ni fui a los fune]
=y mi mamá al otro día fue a la misa§
- A: §¿los funerales serían a la ora// los
funerales serían a la ora de almuerzo parese ↑?§
- 195 B: §como a las onse sí/ y lo llevaron aaa/ al
parque§
- A: §¿al que está al final?
- B: sí/ el que está más allá del sementerio
- C: no yo aonde/ no yo no fui/ yo no tuv/ yo no tuve idea porque mi/ en la noche llamó
200 la tía Carmen avisando de que/ al vesino/ y yo quedé aí con la duda/ y después
llegó mi mami y le pregunté que qué vesino abía muerto↑/ y a esa ora ya no lo
abía velatón y al otro día (())§
- A: §si pu/ y estaba serrao/ laa iglesia
(B)[la serraron]
=la serraban a las dies§
- 205 B: dies y media
- A: yo abr/ yo no alcansaba a llegar
- B: a las dies y media/ y nosotros estuvimos aí con mi mamá asta como las dies y
media más o menos§
- C: §y yo al otro día tenía San Carlos/asi quee/
210 (B) [claro]
=qué aonde yo nunca
supe de nada/ si yo no veía a nadie po (())§
- A: §y después murió el caballero de al frente
de la señora Gladys
- 215 B: nu/ nunca se van SOlos
(C) [nooo]
- A: es que la peLÁ³ disen que anda bien serca por aquí
(B) [mmm]
=ese caballero murió
- 220 (B)[claro/¿y se murió de un
inFARto↑?]
=de un paro
cardíaco// sí/ tabaa/ abía ido a una/ mira/ unos disen que fue a jugar a la pelota/

³ Pelá: Expresión campesina, utilizada en referencia a la muerte

- 225 otros disen que fue a VER ↑ el partío/ y se subió a la bicicleta ↑ yy/ no fue más ↑
 que anduvo no se cuánto ↑ / y le dio el patatún⁴
- B: oouh/ °(y fallésió)°
- A: y también lo velaron en la iglesia parese ↑ po
- B: °(a no sé)°/ yo también supe§
- A: §pero cuandoo/ un día que veníaa/ en la mañana ↑
- 230 temprano ↑ / *señora Gladys* le dije yo *sáqueme de una duda/ ¿quién ↑ fallésió?/ el vesino del frente* me dijo/ le dije yo *pero lo están/ los funerales ↑* le dije yo/ *en la igle/ ¿están asiéndole misa?* no me dijo *se lo llevaron para allá/* eso fue día/ MARteh/ el martes veinte// no po// el martees seis/¿cuándo no/ cuándo fue que murió ese caballero?§
- 235 C: §no sé
- A: sí/ si fue el día martes o miércoles/ no me acuer/
 (B)[sí// parese que sí]
- =el sei ↑ o siete fue ↑ §
- C: §no/ no sé
- 240 (())§
- B: §sí/ si maomenos por esa FEcha ↑ §
- A: §sí
- C: yo en ese tiempo no estaba aquí en Chillán (RISA)§
- A: §quién iba a pensar que iba a
- 245 morir
- B: creo que abía/ abía estado súper bien/ abía ido a compraar/ lo abían VIISTo// ohhh/ yo no lo conosía mucho pero lo/ lo del vesino/ ooh yo quedé impactá ↓ / te juro que yo IBA caminando asia la iglesia y estaba choquEÁ todavía/ no/ no entendía// y la vesina estaba/se notaba súper tranquila/ sú§
- 250 A: §alomejor la tenían con calmantes po
- B: °(sí yo también lo pensé)°
- A: pero esa señora está mal también po/ está coonn/ anda con una bolsita§
- B: §sí
- 255 A: ¿cómo se llama ella oye?
- B: °(no tengo idea)°
- A: yo no tengo idea// porque§
- B: §para mí ↑ es la vesiNITA ↑

⁴ Patatún: Expresión utilizada para decir que alguien ha muerto

260 A: §ese día andaban asiendoo/ en la mañana andaban asiendo coleCta por todas las
CASas/ pa aserle unaa/una comprarle una corona// y aí supe del apellido/ eran
Utreraas//Utreras Fuentes§

B: §Fuentes/ Gabriel Fuentes

265 A: ese era el apellio/ pero yo no tenía idea ni como se llama(ba)/ lo que sí sabía era el
caballero del campesino

[GRB:001-1]

RESUMEN DE ESTRATEGIAS

Grabación : [GRB:001-1]
Hablante analizado : A
Rango etario : Primer nivel

Sintaxis concatenada : 4
Parcelación : 6
Rodeo explicativo : 1
Reelaboración : 11
Unión abierta : 3

Redundancia y repetición : 12
➤ Redundancia temática : 1
➤ Intensificadora : 5
➤ Construcción eco : 0
➤ Explicativa : 4
➤ Mantención del tema o turno : 2

Orden pragmático : 2
Estilo directo : 4

Deíctico "Yo" :5

Total de estrategias presentes : 48

FICHA TÉCNICA

[GRB:002-1]

A) Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación: 28 de julio de 2009

Tiempo de la grabación: 10 min; 36 seg.

Lugar de grabación: Chillán, Los Volcanes (casa particular)

B) Situación comunicativa

Tema: autos y subsidio habitacional

Propósito o tenor funcional predominante:

Interpersonal	(X)	Transaccional	()
---------------	-------	---------------	-----

Tono: informal

Modo o canal: oral

C) Técnica de grabación

Conversación libre:

Observador participante	(X)	Grabación secreta	(X)
Observador no participante	()	Grabación ordinaria	()

Conversación semidirigida (grabación ordinaria): ()

D) Descripción de los participantes

-Número de participantes: (4)

Claves: (A) (B) (C) (D)

activos: A, B, C y D

pasivos:

-Participante analizada: A

-Tipo de relación que los une: A es hermana de C; B es la madre de A y C; y D es amiga de A, B y C

-Edad:

18 - 35 años (X)

36 - 55 años ()

56 - más años ()

-Nivel de estudio:

analfabetos ()

primarios ()

secundarios (X)

medios ()

superiores ()

Profesiones: A es vendedora; B y C son dueñas de casa; D es estudiante

Residencia o domicilio habitual: Población Los Volcanes, Chillán

E) Grado de prototipicidad coloquial

conversación coloquial prototípica: (X)

conversación coloquial periférica: ()

- A: de antes↑ el Cristian cuando tenía el otro auto/ uno verde§
 B: §sí§
 A: §no se si acuerda de
 un auto verde que tenía que al final lo demantelaron afuera
 5 B: aaah
 C: ¿cómo?§
 B: §si uno que dejó aí§
 A: §una vez cuando estábamos en mi cumpleaños te acordai↑
 tabamos§
 10 B: §sabía un auto§
 A: §tú fuiste o no§
 B: §sí§
 A: §tabamos en mi cumpleaños y afuera abía un
 auto/ que teníaan afuera tirao/
 15 (B)[le sacaron/ laa]
 =le tiraron un una piedra al para brisas y quedó
 C: sí sí
 D: ¿y después se lo empearon a robar?
 C: ¿y qué se lo robaron por parte ↑?
 20 A: sipu si se lo llevaron// (RISAS)
 (B)[nooo]
 =el auto estaba afuera/ y quedaba el puro CHONgo⁵(RISAS)
 de verdad/ sipu si lo iban sacando de apoco/ y nosotros como no teníamos donde
 25 dejarlo/ lo dejábamos afuera/ pero el auto no ANDABA//
 (B) [ya]
 =y empearon de
 a poquitito a sacarle todo§
 B: §pero igual no más se lo robaron§
 C: §claro§
 30 A: §yapu ese auto/
 ese auto era RÁpido cuando estaba bueno
 (C) [ya]
 (B) [aah]
 =el Cristian yo después me enteré
 35 que el Cristian / echaba carrera con ese auto
 (B) [aah]
 (D)[más peligroso todavía]
 =cuando trabaja en la copec
 40 allá§
 B: §si
 C: §si§
 A: §se juntaba con unos amigos que tenían auto↑/ y se ponían a echar
 carreras en la noche/ aí en la avenida Collín/ en la noche no andaba ninGÚN↑
 auto/ y se ponían a echar caRRERas //

⁵ Chongo: Expresión campesina utilizada, en este contexto, para hacer referencia a los restos de un auto tras ser desmantelado.

- 45 (B)[ooh]
=se ponen a tomar y después salen aser
carreras
C: ojojo/ oy acá en Chillán también echan carreras§
D: §sí§
- 50 C: §yo pensé que noo
D: asta por la avenidaa/ echan carreras/ por la ave/ por la calle de nosotros
C: con rasón se sienteen cosas
B: shuuta
A: son más trastornados§
- 55 B: §°(uta que son porfiao)°// sipu si allá loo los amigos del éste/
que tienen taller de MOto/ salen los tres † en la moto ((salen)) con el David
(C)[aah]
(A)[y en moto más
ensima]
- 60 =y bien
enchuufaoos †
D: ¿sí?// y eso e más peligroso todavía
(A)[es peor]
=porque saltai lejos chocai con cualquier
- 65 cosa/ saltai lejos§
B: §claroo poh
A: aunque sea un choque despasio/ ¡paahh! saltai lejos igual/ en cambio el auto ya/
chocai despasio no vay a saltar lejos como en§
D: §no sé si se acuerdan una ves un tipo que
- 70 se degolló/ porque chocó/ coon uun iloo/ de volantín curao †
(B) [aaah]
=todo porque iba
RÁPIdo/ y el ilo de volantín le agarró el cuello
- 75 B: §iba en moto§
D: §sipuuuu ///
(B) [uuh]
= igual los auto
(A)[y cuántas veses no]
=son
- 80 peligrosos pero por lo menos uno va adentro cachai/ no salta lejos
B: sí eso es lo que disen
D: sí
A: y cuántas veses la motos no les caen en las piernas§
(B)[uuh]
- 85 D: §y asta aí llegan porque/
(D)[sipu]
=imagínese laa
A: §el medio monstruo de moto que tiene el David † puh§
D: §e gigante
- 90 B: pesa como tresientos kilos † esa moto
D: asta aí llega§

- 135 B: y esa cuestión de la moto nada ↑ puh
D uuh sabí que me encantó el piso/ con estas cositas pa los pie ↑/ acá abajo§
B: §oye
verdaa
D: si porque uno siempre que está en un Piso no sabe dónde dejar los pies/ así toi
140 incómoda pero si toi así ↑/ toi bien
B: esto loo iso el Cristian
C: ¿el Cristian lo iso?
D: le quedaron bien // y allá igual tienen uno// son dos (())
A: el bar nos salió súper barato/ porquee en lo único en que gastamos fue en la
145 madera/
(C)[aah]
(B)[si]
=porque ESTA serámica la trajo el caballero donde trabajaba
(C)[aah]
150 =no me acue/
de guardia en un lugar/ yy le quedaban serámicas y se las traía/ las serámicas las
trajo/el peGAMENto pala serámica igual lo trajo él/ nosotros compramos las
puras tablas/ la puras (())((tuvimos que comprar))
D: les quedó bonito
155 B: si las Luses ↑
D: §las luses me gustaron
A: sipu se ven súper bonitas
D: en la noche INCREÍble // si sé ésta me gustó igual
B: no abía visto
160 ese es el Cristian poh /// borrachín y todo (RISAS)
(5>>)
C: así que lo de las casas no te funcionó/ todavía no sabís nada si va a funcionar o no
A: no porque parece que la cuestión de los subsidios se se terminó
B: no hay plata
165 D: creo que se acabaron los dineros escuché yo
C: para ese subsidio
A: uuh pero tienen que quedar otros si yo tengo que ir a preGUNtar/ pero no e ido
por floja
C: ¿de cuál?¿ cómo?
170 A: tiene que quedar/ es que ese eran dos tipos de subsidio que abían/ yy yo pienso
que queda ese quee el Cristian sacó como compró la casa//
(C)[ah sí ese es otro]
=que te daban según
el valor de la casa unos dos millones tres millones/// algo es algo
175 D: sipo
A: pero la idea es sacar luego laaaa// si§
D: §alomejor como tú estabas beneficiaria de
otro te pueden cambiaar no sé
A: y lo bueno es el puntaje que tengo /tengo un puntaje súper bajo
180 C: ¿y cuánto dura?
A: el puntaje lo van renovando cada seis meses/ pero el Cristian tiene un amigo que
es de la Muni / así que me lo reNUEVA/ así no máh/ sin siquiera tener el puntaje
nuevo/ te lo renueva altiro

- 185 C: aah
 B: ¿qué cosas /el puntaje de qué?
 A: el puntaje de la encuesta/es que ese se va renoVANDo cada seis meses
 C: ¿qué lo que es asistente ↑ ?
 A: ¿aa?
 C: es asistente/ social ↑
- 190 A: sipu trabaja/ no sé lo que será / pero la otra ves le pidió ↑ / le pidió la renovación y le dijo si podía renovárselo sacar el papelito/ y aí se lo sacó// igual ↑ como estaba/ pero como si tuviera renovado
 B: el puntaje de la cues§
 A: §yo lo tengo con usted puh/ en su casa/ y tengo cuánto / como tres mil y tantos puntos (RISAS)
- 195 D: ¿y cuántos tenemos nosotros/ cómo dos mil ↑ ?
 A: dos mil cuatrosientos
 C: yo tengo un poquitito más
 D: ¿idos mil cuatrosientos!?!§
 200 A: §tienen menos
 C: yo no entiendo si yo siempre pensé que era por error
 A: ¿y dónde vivían en la casa del perro? (RISA)
 B: yo tengo dos mil quinientos/ también algo así
 A: dos mil quinientos o tres mil quinientos mami/
- 205 (B)[tres mil quinientos]
 =a no tenemos tres mil ochenta o
 B: tres mil quinientos ↑ algo así
 C: oye/ si yo siempre pensé que fue un error
 D: se equivocaron yo creo
 210 C: porque mi cuñá igual tenía dose mil y tanto
 (B)[bah y la Yoli]
 =y el marido igual gana el mínimo
- A: es que sabís yo no entiendo la encuesta esa/ no entiendo en que se BASAN palos puntaje
- 215 C: yo creo que en el sueldo en/ lo que ganan/ las personas que están
 D: ¿pero cuánto dijiste tú que era el sueldo?§
 C: §el mínimo/ el mínimo
 B: chuta eso los favoreció sipu
 C: pero igual yo encuentro que es arto bajo/ porque mi cuñá igual tenía lo del mínimo
- 220 A: no po yo salgo viviendo con mi mami/
 (B)[sipu si tabai (())]
 =primero me la ise atrás/ y después me la ise con mi mami/ salía viviendo con ella de allegá/ y con el Stiven// pero nosotros tenemos tresmil (RISAS)// es que es súper injjusta la encuesta porque igual allá/ todos andan alegando por lo mismo personas que no tienen nada/que ganan el mínimo/ viven solos con sus ijo y le salen OCHOMIL DIESMIL más de lo que podís tener pa postular aal§
- 225 B: §pero no llegando a los onse/ ¿cuánto es lo que es?
 C: no pero a pa las casas básicas ocho mil quinientos
- 230 A: sipo estos tienen DIES MIL ↑ ONSE MIL ↑

- D: yo le desía a la Ana tú mentiste y dijiste a/ a ven los cursos y todo igual ah
A: ah ven los estudios
C: los estudios si/pero como vivís de allegá con un ijo y sola§
(B)[y los papás]
- 235 A: §sipu eso me favoreció/ yo
dije que el Cristian no me aYUDAbA
C: yo por eso me apuré y menos mal que mi susidio estáa/ porque ya /ya e tenido
que ir a estas reuniones↑ aí ta / ya no están mostrando como están asiendo las
casaas
- 240 A: que bueeno
C: yy pero me paresió raro↑ si lo del punto
A: arto bajo les salió poh
C: oye y antes/ pero ase como dos años que nos isieron esa encuesta/ y como no me
subió y yo no e echo de nuevo
- 245 A: porque no an cambiado ni direción ni nada
C: aah
B: aah cuando cambia
A: es que averiguan después poh
C: voy a ir uno de estos días con el carné y porque uno en dideco uno dise quiero
- 250 A: saber mi punTAJE
pero sabí que en la cuestión/ que andai computa de la comp de la compu
computación te sale too/ si tú te cambiaste de Casa y tení cualquier papel que
salga con otra direción y tu nombre en otra direción te cachan altiro/ pero
ustedes no an cambiado de aí/ pero en cambio yo e estado allá en la casa de mi
- 255 mami y yo me cambié pa acá puh
(B)[aah]
=yo en mi trabajo salgo con esta direción
(C)[a ya]
=y
- 260 C: salgo en la afp/ salgo en la cuestión de los éroes/ salgo con la direción de acá§
§y ao aora te puede
subir el puntaje
(B)[por eso]
=onde tai trabajando/ pero igual asta ocho mil quinientos/ que no
- 265 te suba más de eso↑/ porque aí podí postular a los susidios
A: si pero no/ cualquier cosa que yo tenga problema/ yo voy digo *si yo estuve
viviendo un tiempo aí me cambié↑ de nuevo con mi mami (RISAS) sipu*
(B)[sipu]
=cualquier
- 270 A: cosa yo me cambié pa allá
B: sipu porque asta que te salga la casa
A: sipu
B: tení que mentir no máh
A: sipu en el trabajo tengo la direción de acá puh
- 275 B: allá también el Maury tiene bajo↑ el cuestión también/ pero el problema es que
no tiene la PLAta puh /º(no le alcanza todavía y sino)º§
A: §yo todavía↑ tengo la plata en
el banco

- 280 C: a tení que aserla como perdía no más
A: de repente me an dao GANAS de ir a buscarla
C: no poo ásela como perdía
A: cuando emos estado MAL/ yo me acuerdo de la plata que está en el banco§
B: §la sacaste toda
porque tú tenías plata pu
- 285 A: no si yo tengo todavía
B: aah está toda/ aah no la ay sacao
A: no si la e dao como cosa perdía no máh
B: nopo olvidar que está eso§
A: §y de echo la libreta nos ni sé dónde la tengo
- 290 B: si porque sino (())
A: si la veo voy a ir a buscar la plata
B: sipo/ y va gaNANdo
A: una cantá ↑ perooo
C: pero igual no máh§
- 295 A: § la idea es que esté aí
C: que esté aí
B: síi

[GRB:002-1]

RESUMEN DE ESTRATEGIAS

Grabación : [GRB:002-1]
Hablante analizado : A
Rango etario : Primer nivel

Sintaxis concatenada : 2
Parcelación : 3
Rodeo explicativo : 1
Reelaboración : 4
Unión abierta : 1

Redundancia y repetición : 12
➤ Redundancia temática : 2
➤ Intensificadora : 5
➤ Construcción eco : 0
➤ Explicativa : 5
➤ Mantención del tema o turno : 0

Orden pragmático : 1
Estilo directo : 1

Deíctico "Yo" : 2

Total de estrategias presentes : 27

FICHA TÉCNICA
[GRB:003-2]

A) Datos identificadores de la grabación:

- Fecha de la grabación: 11 de agosto de 2009
- Tiempo de la grabación: 10 min; 26 seg
- Lugar de grabación: Chillán, Los Volcanes (casa particular)

B) Situación comunicativa

- Tema: amigos y familiares; relaciones de pareja
- Propósito o tenor funcional predominante:

Interpersonal	(X)	Transaccional	()
---------------	-------	---------------	-----

- Tono: informal
- Modo o canal: oral

C) Técnica de grabación

- Conversación libre:

Observador participante	()	Grabación secreta	(X)
Observador no participante	(X)	Grabación ordinaria	()

- Conversación semidirigida (grabación ordinaria): ()

D) Descripción de los participantes

- Número de participantes: (2) Clave (A) (B)
- activos: A y B
- pasivos:

- Participante analizada: A

- Tipo de relación que los une: A es madre de B

- Edad:

- 18 - 35 años ()
- 36 - 55 años (X)
- 56 - más años ()

- Nivel de estudio:

- analfabetos ()
- primarios (X)
- secundarios ()
- medios ()
- superiores ()

Profesiones: A es dueña de casa; B es estudiante

Residencia o domicilio habitual: Población Los Volcanes, Chillán.

E) Grado de prototipicidad coloquial

- conversación coloquial prototípica: (X)
- conversación coloquial periférica: ()

- A: yo tomaba así como de/ como/ mate de leche es rico/// tomaba yo
 B: ¿mate de leche?
 A: sí/ echarle leche/ en ves de agua
 B: no si igual a mi me gusta el mate↑/ pero no en extremo/ ooh yo me acuerdo que
 5 para el intercambio/ laa/ las argentinas/ ooh/ que andaban con su ERVIDOR ↑/ y su cosito de mate pero pa arriba pa abajo/ y / ASÍA↑ un caloor ORRIBLE ↑ y ellos con mate caLIENte// que no podían
 A: tan igual que la mamá de la Tere cuando vino de allá de argentina/ cuando andaban allá en la playa tu papá no vi que me la presentó po// laa/ la Teresa de la
 10 señora del Pato
 B: ya
 A: y andaba con su mate/ acostumbrá po allá/ y andaba§
 B: §pero no↑ si está bien pero por ejemplo días de calor mamá/ esos calores inMENSos que ase/ que ay acá en
 15 Chillán/ noviembre
 (A) [y andaba con su mate]
 =y andaban con mate calieeente ↑
 A: Ooh desía ella le ofresco un maaate↑/ y tu papá le dijo ella es mi esposa/ ooh le dijo mucho guusto↑/ te casaaste↑ le desía// (()) del mate no/ no
 20 (14>>)
 A: ese día yo le desía a tu tío le conversaba yo/ quee/ esa ves cuando fallesióo/ mi cuñado/ aí yo abía conosio a la Flor// no i que la Ana me la presentó/ eran amigas de ellos
 B: ¿qué↑ Flor?
 25 A: la Floor / ¿cuánto e?// no sé si tú la viste allá en eel velorio/ y le abía dicho a la Ana que cuál eraa/ que quería conoser a la señora de Nelson/ y la Ana
 (B)[¿qué↑Flor
 mamá?}]§
 A: §me vino a buscar a mí/ una amiga de tu papá/ que eran de tu tío/ de
 30 todos§
 B: \$aaaa↑/ síii ↑/ sí me acueeerdo§
 A: §¿te acuerdas? que me ablaba ((que era buena pa ABLAR↑))// y aí la Ana la fue a buscar/ no vi que la Ana la conosía porquee tenían los ijos juntos↑parese ↑ en la esCUEla§
 35 B: §sí/ sí me acuerdo que preguntó↓
 A: sí// y le dijo ((fue)) que la señora/ que quería conoser a la señora de Nelson (())// y aí la Ana me fue a buscar pu/ y aí estuve conversando con ella y yo le dije a tu tío que aí la abía visto y él me preguntó también pu/ sí le dije yo si me preguntó por
 40 ustedes cómo estaaaban toodo/ que quería conoser a la señora de NELson le dije yo/ que Nelson siempre le conversaba de mí
 B: sí
 A: que le desía un día te la voy a presentar// al final nuunca↑ dijo nada// noo dijo muy bueeno Nelson/ fue muy buen amiigo↑ desía// queem/ las ermaanans creo se

- 45 juntaaban eran yuntas/ salían// *muy caballeero Nelson* desía// y me preguntaba por todos po/ por la familiia por mi suegro que también fallesió↑dije yo// mi sueeegra// ta en Santiaago/ las chiquillas// *miiira* dijo/ *nosotros eramos yuntas ((dijo)) con la Flor* desía él/ *si si preguntó por ti* le dije *yo cómo estabai* // y aí yo le conversaba/ cuando fallesió mi cuñao que estaba aí (())§
- 50 B: §Floor/no sabía que se llamaba así esa señora y esa señora ¿vive acá en Chillán↑?
- A: no sé si vive aquí↑ en Chillán/ que allá se abía casado con un cabro de allá de la viilla↑// que °(ella abía sido casá↓/ ella se casó ↓)° / y el marido se fue después la dejó sola/ se fue pa / pal norte parese/ yy la dejó boTÁ con un ijo// y después ya al
- 55 último ella se reasió suu/ su vida
(B) [reíso↑ su vida/ ya]
=y aora tiene dos ijos po/ ((o sea)) con su marido// esa si que es canallá le digo yo aberse casao y después la dejó sola y se fue pa allá pal norte/ no volvió nunca más/ era ermano del Güilson/
- 60 (B) [Mmm]
=Rodríguez/ un ermano de él
- B: ¿de el de loos muebles↑?
- A: nooo del Güilson de allá deee/ del puente§
- 65 B: §¿uno de ojitos claros↑?§
- A: §ese de ojitos claros que estuvo aquí en el velorio de tu papá asta el ÚLtimo// era muy amigo de tu papá el Güilson/ un ermano de él↑ fue // tu papá me conversaba/ sufrió aarto esa niña/ que no iba a sufrir dejarla botá/
- 70 (B) [Ooh que orrorooso]
=no volvió nunca más creo que después allá iso una vida con una mujer que tenía como sinco o seis shiquiyos de otrho ombre/ ¡mira↑ que son malos e la cabeza!
- B: ¡OOOMBRES↑ pue!
- 75 A: ni con eso una mujer así/ yyy la ella/ es ermana de laaa /con la señora de Güilson po// son ermanas§
- B: §dos ermanos con dos ermanas/ ya§
- A: §son ermanas las dos// y la señora de Güilson no vi que también lo dejó botao a Güilson// ¿sabíai eso tú↑ o
- 80 no↑?
- B: claro dijo/ el ermano de Güilson le iso eso a mi ermana↑/ yo le voy a aser eso a la ((otra)) (ENTRE RISAS)
- A: no pero ella parese que fue§
- B: §por eso↑ po //si el ermano de Güilson le iso eso a la
- 85 ermana/ ella le pagó con la misma moneda al esposo↓// Dios mio señor/

- B: es medio TONto ese§
- A: §es TONTO// ¿cuánto se llama?/ lo manipula la mujer como quiere// es polleruo↑ no sé// anda con la mujer así↑ / y la vieja ni lo pesca también y yo la veo que camina muyyy↑ y el Nano agarraiiito ↑§
- 130 B: §debe cuidarla po ((de los años))§
- A: § °(¡ay maría↓!)°// ¡¿ay mujeres que saben manipular los ombres si aaa?!
- B: mamá/ hay ombres y mujeres↑ que saben manipular //
- 135 (A) [bueno sí]
=no pasa por un cuento de Géneroo §
- A: §pero igual pu// así comoo/ ay ombres ay mujeres
- B: ay algunos que son más pillos no más
- 140 A: ay algunos que saben aser las cosas y otros no/ salen pillados altiro o pilladas altiro y ay algunas que saben manejar la situación/ pueden estar muchos años y después de ocho años disen/ "fue un error"
- B: sí§
- A: § como Salas/ ¿cómo↑se llama este/ el umorista?
- 145 (A) [aaa el umorista]
=Álvaro Salas// ooh
- DESCARAADO es que después de ocho años no puede desir↑ que fue un error↑§
- A: §un error no po / ya e / ya es de una relación ya como§
- 150 B: §sí CONSOLIDADA↑// EEES
- MUUUY CARE RAAJA// ¡si no faltan!
- A: igual que el pollo también
- B: ¿qué pollo?
- A: Pollo Fuentes po// también no estaba separado de la señora ¿o no?
- 155 B: Oooh/
(A) [°(también (()))°]
=sí porque con/ Rosita Piu/ Rosita Piulat/ Piulats/ no sé como es el apellido// la bailarina↓// coreógrafa↑ no sé qué lo que es
- A: noo séee oye
- 160 B: nooo si estos// son muy desgrasiados
- A: yo le desíaaa/ Güicho/ Güicho le dije yo uno *¿cuántas veces se puede enamorar en la vida?* uuu↑ dijo el Güicho *uno se puede enamorar/ todas las veces que quiera pu/ uuh yo le desía yo pienso yo que uno/ yo ya me enamoré de mi marido yo pienso que aora no/ no me enamoraría/ yo creo que no nooo me dijo/ depende po*
- 165 *tía me dise/ son otrhas sircunstansias*
(B) [sí]
=usted se puede volver a enamorar/ se puede vol/ por segunda por tersera por cuarta ves/
(B)[nooo tampoco TAANTO↑]

- 170 =*asta quint /asta quinse/¿cuántos omb(res)/ cuántas personas no se enamoran? me dise/ se casan§*
- B: §sí pero// AMOR↑
AMOR↑ estamos ablando/ no estamos ablando de/ relasionees eee§
- A: §*que se casan/*
- 175 me dijo *por quinta ves/ sexta ve§*
- B: §*ya pero ay mucha gente que se casa no porque esté enamorada↑/ no presisamente porque esté enamorada↑// no tiene na que ver eso↑// gente que se casaa/ no sé cuántas↑ veces/ y puede ser por interés ↑ por// un montón de factores↑// (()) uno se enamora// sí uno se puede enamorar más de una vez en la vida↑// pero tampoco TANTAS po*
- 180 A: *depeeende pienso yo/ el cariño °(de una persona)°§*
- B: §*pero es que una cosa es caRillñoo ↑/ y otra cosa es AMOOOR↑*
- A: *pero la persona que esté al lado de uno pienso yo§*
- 185 B: §*por lo mismo pero uno se puede encariñar con alguien/ pero no nesesariamente AMARLO↑/// son cosas diferentes/ ay que dividir esso/ separarlo/// por lo mismo la gente/ la gente se puede casar/ un millón de veces si quiere/ pero no no se puede estar enamorada un millón de veces po§*
- 190 A: §*por eso/ eso le desía yo al Güicho*
- B: *éeel/ doctor corasón (ENTRE RISAS)*
- A: *pero si sabe/ sabeee// si es un ombree/ que sabe§*
- B: §*por eso uno se puede enamorar más de una VES↑/ sí es verdad↑/*
- 195 (A)[*el cariño de la mujer*]
=eso igual depende de la persooona// pero es que una cosa es cariño mamá/ uno a veces/ siente cariño§
- A: §*se encariña/ a veces disen por cariño/ me acostumbré a esa persona*
- 200 (B) [*ya pero*]
=es costumbre/es cariño§
- B: §*pero no es AMOR ↑ po§*
- A: §*por eso/ ay muchas personas que disen/ que es por cas/ por*
- 205 *costumbre*
- B: *no sé/ yo todavía no sé lo que es el amOR// nunca me e enamorado*
- A: *voy a estar al lado (())*
- (B) [*así que no puedo hablar*]
- A: =*noo tengo que estar aquí porque estoy acostumbrá a*
- 210 *estar con él disen/ pero alomejor es una costumbre no máh/ y nada máh po/*
(B) [*mmm*]

=y aÍ

215 B no ee§
A: §por lo mismo
no ay más po

[GRB:003-2]

RESUMEN DE ESTRATEGIAS

Grabación : [GRB:003-2]
Habla nte analizado : A
Rango etario : Segundo nivel

Sintaxis concatenada : 2
Parcelación : 2
Rodeo explicativo : 2
Reelaboración : 5
Unión abierta : 3

Redundancia y repetic ión : 14
➤ Redundancia temática : 1
➤ Intensificadora : 5
➤ Construcción eco : 4
➤ Explicativa : 0
➤ Mantención del tema o turno : 4

Orden pragmático : 5
Estilo directo : 4

Deíctico "Yo" :5

Total de estrategias presentes : 42

FICHA TÉCNICA

[GRB:004-2]

A) Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación: 20 de julio de 2009

Tiempo de la grabación: 11 min; 18 seg.

Lugar de grabación: Chillán, Vicente Pérez Rosales (casa particular)

B) Situación comunicativa

Tema: delincuencia juvenil; los gatos como mascotas; televisión

Propósito o tenor funcional predominante:

Interpersonal	(X)	Transaccional	()
---------------	-------	---------------	-----

Tono: informal

Modo o canal: oral

C) Técnica de grabación

Conversación libre:

Observador participante	(X)	Grabación secreta	(X)
Observador no participante	()	Grabación ordinaria	()

Conversación semidirigida (grabación ordinaria): ()

D) Descripción de los participantes

-Número de participantes: (3)

Claves: (A) (B) (C)

activos: A, B y C

pasivos:

-Participante analizada: C

-Tipo de relación que los une: A es hermana de C; y B es investigadora participante

-Edad:

18 - 35 años ()

36 - 55 años (X)

56 - más años ()

-Nivel de estudio:

analfabetos ()

primarios (X)

secundarios ()

medios ()

superiores ()

Profesiones: A y C son dueñas de casa; B es estudiante (inv. part.)

Residencia o domicilio habitual: Población Los Volcanes, Chillán

E) Grado de prototipicidad coloquial

conversación coloquial prototípica: (X)

conversación coloquial periférica: ()

- A: es que a to a todas las personas les queda serca/ yy entra de too/porque↑/((en ejemplo))si daban daban veinte ↑ la prueba/ los veinte↑ quedaban/
 B)[si]
 =entran to entran
- 5 toos§
- B: §de echo lo que les interesa/ es tener alumnos no más/ por el asunto de la subvención más que
- C: ellos más lo que se asen/ que CUEElan
 (A) [noo]
 =quee el promeedio
 (B)[dee güigüi]
 = que la entreVISta/ quee
- 10 B: puro güigüi (RISAS)
- A: entran TODOS al final///entonses en ese colegio noo/ porque todas la ((que están allá)) todas estudian /tOodas↑ en el colegio(())//
 (C)[les queda seerca /el colegio]
 =tonses noo
- 15 C: y aparte que no tienen interés en estudiar musho/van no más
 (A)[siipuu]
 =por terminar/ entonses
- 20 A: así que no/a la((Claudia)) no
- C: ayer estaba viendo las notisias / y mostraron un liseo/ pero no sé de QUÉ parte/
 / no me acuer(do)↓
- B: Manuel de Salas de Casa Blanca§
- 25 C: §sí de Casa Blanca / eso queda por Viña↑
 ¿dónde es ?// pero sabís como peliaaban las alumnas/ así en la misma sala/ no se veía ningún profesor que fuera aaa //paraarlos /y los demás/
 (A)[(())]
 =nooo/ horrible//
 (A)[y ahora no salió]
- 30 = noo y salían alumnos por escapándose por la reja del/// colegio↓
- A: sí/ y aí un niño que le enterraron un cushillo en el ojo/
 (c)[a no vi]
 =una cortapluma en el ojo
- 35 C: no ¿a dónde? lo viste estos días en las notISlas↑
- A: sí / casi le tocó en el serebro ↑
 (C)[ooooh]
 =imagínate que cómo// uno ya no puede mandar sus ijos al colegio /porque// son DELINCIENTES↑ los que están adentro↓§
- 40 C: §pero eso es culpa de los padres/ yo encuentro/ cuando le echan toda la culpa al colegio/ cómo / si ellos les llega ver ese tipo de gente↑ y también no los pueden tocar
 (A)[siiii]
 =/ no les
- 45 pueden aser nada/ porque todo reclaman§

- A: §menos mal que esos quedaron en prisión preventiva
 ((los uachos)) el fin de semana
 (C)[aaaah]
- 50 C: sipo como se están criando/// niños asíi//tan MALOS ↑
 A: lo peor es que como saben que son menores de edad/ ellos son capaces de matar una persona/ y no les interesa/ porque saben que no van a caer preso / como mucho los llean un TIEMpo ↑ /a esas cuestión /del semana
 (C)[sipo viste ese niñoito]
 =según ellos
- 55 para que se REABILITE/ rea bi li tasión ↑ ¿una persona que ase eso?
 C: ese niño no a dado más que ablar / porque aora lo tienen con pastillas ↑ §
 A: §sí§
 C: §no se a escapao el
 B: °((el Miguelito))°
- 60 C: noo ↑ sisarro/ pero se llama / tiene otro nombre/ ¿Cristóbal parece ↑ ?
 B: Cristóbal
 C: ese niño puh/ que lo tienen aora en un ospital /
 (A)[sí/ parece que lo tienen con calmantes]
 =con vigilao y dándole REMEdios /
- 65 segúun que por eso/que es así// VIO lento / pero disen que ese niño cuando asaltaba era terrible ↑ porque eso desía la gente
 (A)[era el más violento]
 =que es vioLENTo como amenasaba
 //era super malo ↓
- 70 A: sii ellos tienen claro que no los van aa// meter presos de por vida ni nada§
 C: §siii
 A: pero imagínate como era la mamá puh
 C: síii pero YA / en cuan en el juzgado la mamá ña ña así/ pero después la entrevistaron y la señora ablaba bien así como que§
- 75 A: §la calmaron ↑ §
 C: §sí /igual que dijo
 A: §si les pegó
 a los camarógrafos§
 C: §síi/ les pegó a toos (RISAS) yo dije CLARO con esa madre
 (A) [claro]
 =que se
- 80 va esperar del ijo ↑ pero después la tipa aí la/ pero tiene ↑ igual el loote/ no se cuántos ↑
 A: parece que tiene como ↑ dies
- 85 C: cómo es posible y toos ↑ los ijos metíos en problemas/ presos
 A: na que ver mientras más pobres//
 (C) [más ijos]
 =tienen más(()) a ellos
 C: y yo creo que en esta época uno puede prevenir/ esa es la rabia que da§

- 90 A: §sipu// la que
tiene guagua ya§
- C: §no sé// oye/ ayer taban dando en el nueve/ de eesa/ gente/que abusa de los Niños y aparte que esos niñitos se veían como uMILdeh unos andaban piDIEENDO↑ y los obligaban/ una niña gordita con otro ermanito /vi el pedasito
- 95 yo no más si↓/ y aí /echó al agua sin querer a la mamá/ porque le empesaron a preguntar / con esas cámaras que no se veían a la niñita/ que qué era pa qué era esa moneda era pa la mamá/ yyy *ahora se la tengo que entregar/ y qué pasa si no se la entregai/ ella me pega// y con qué te pega con palos de esCOBILLÓN* desía y cosas así
- 100 (A)[imagínate pobres niños]
=y la tipa era gooorda así/ y sentá todo el día coMIEENdo
- A: aí ta la rasón de porque tienen ijos esas que andan en la calle/ porque abusan de ellos
- C: claaró↑/ y otra que tenía aí un niñito como drogao/ todo el día acostado/
105 tranQUILlto aí/ y pedía pal niñito que estaba enfermo y el niño lo único que tenía era un asma/ pero los niños de asma no son
- (A)[no andan asi puh]
=así tan quietos/así/ acostaos too el rato
- A: no están así
- 110 C: sí/// y eso mostraron// y otras que le enseñaban a robar a que anduvieran carteriendo ↑ los niñitos
- A: que maldad más grande/ igual que cuando una ve en el centro mujeres pidiendo en el MOLL con guagüitas chiQUITItas aí
- 115 (C)[sipu si eso aiii]
=ese es el fin que tienen//
(C)[síj]
=porque mi
- plata mía eres TÚ// que ORROOR
- C: **(5>>)** así que vih corasón rebelde Claudia↑ / ¿te gusta?
- 120 A: a todos les gusta↑/ yo la encuentro BUEna (RISAS)//no quiere despertarse
- C: oyee// Francisca// busquemos el gato / ¿dónde está?/
(B) [()] ¿dónde está la Deisy]
=yyh /Deisy
- A: (()) se anda arrancando de los gatos// la tengo arto acá adentrho pa que no la molesten§
- 125 C: §y vie a co y come o no / o an anda enamorá§
- A: §sipo// no si si come / pero anda EDIONDA
- C: uuuih (CON ASCO)
- A: un olor asqueROOso
- 130 C: Uhh(RISA) nique los gatos onde pelean le debe saltar pipí pa todo laos/
(A) [por eso (())]
=o si/ allá
- igual↑ la gata anduvo así un tiempo y el PATIO estaba fétido
- A: el PAAAtio está horrible el olor§

- =y el dijo *no a mí ni me gusta para allá yo no quiero/* y yo le dije/ *pero Mauri le dije/ cómo no voy a querer/ cómo querí vivir aquí/ ah dije/ si yo tengo aquí mi casa pues ésta/* y yo le dije/ *pero Mauri le dije/ tai así en un pejaito/ pedasito le dije/ y tú mismo/ dices que los niños tanto no te dejan dormir cuando estai de noche/ en cambio si tuvierai/ abría más piasas*
- 185 (A)[más piasas siipu]
 =tú estarías en tu dormitorio/ y los niños no estarían jugando por allá/ no estarían ensima tuyo ↑/ así que aí le taba disiendo/ no la Tere dijo si yo voy a *incibirme* ↑ no más dije// pero él disía que no le gusta§
- 190 A: §pero cómo no van a querer tiene dos ijos y va querer vivir así §
 C: § y tie/ y los niños ensima ↑ puh en§
 A: §igual cuando se pone a a tomar con el Ricardo
 195 aí /yo dijo cómo la Tere se aCUESta aí/ ¿cómoo?
 B: así todos así / así todos así
 (A) [(no puede dormir)]
 C: si no puede
 (A)[cómo toos orrendo]
 200 =si ella dijo/ que no podía (RISA)
 A: no y no piensa bien ↑ como va querer§
 C: §no sino le gusta el sector/ pero si ya no quedan sectores ↑
 (A) [no puh]
 =no ay/
 205 (A) [(ya no quedan sectores)]
 =noo yo le dije a la Tere *aprovecha no máh le dije/ porque ya van quedando pocos lados donde postular le dije yo*
 A: y después va ser peor§
 C: §peor§
 210 A: §porque quisá por dónde van a quedar
 C: sí/ si no hay/ y la mamá también va postular entonses así queda serca dee/ la mamá ↓/pero él no quería y los niños lo asarean/ si dise que no/no lo dejan dormir
 A: que lo van a dejar dormir si de ¿de cuánto es la piasa? ¿de qué ↑ porte es?
 C: ¿la mitad de esto? ↑
 215 es así /como de este ancho parese ↑
 B: cómo el pedaso de allá§
 C: §asta aquí/ si así// una cos§
 A: §tan chiquitito yo no sé como le cabe§
 C: §y tiene ↑
 220 de too
 (A)[síi]
 =tiene refrigerador un mueble casi como éste/
 A: le falta el puro living ↑ (RISAS) // se lleva el puro living/ y listo§

- 225 C: §la cosina/ refrigerador/
 tiene cómoda/ tieneee un mueble como éste me parese ↑ también/ una cosa /
 pero un poco más angosto// una pila de cosas (ENTRE RISAS)
 A: de todo de too
 C: aah /¿te gusta él?
 A: ¿ese ↑?
 230 C: el ru el Cliche
 A: me encanta
 B: ooh a mí igual desde que tengo dos años que gusta
 C: si a ésta le gustaba de que era chica§
 A: §yo//yo me casaría pero inmediatamente con un
 235 ombre como ese
 (B) [yo igual]
 =altiro/ni aunque tenga sesenta pero si está así §
 B: §sí igual / no me importan sus
 canas más bonito se ve
 240 A: no le aría nada ↑ yo/ no le tiñiría NIUN pelo§
 B: §yo tampoco§
 A: §se quedaría tal cual
 C: oye pero como es la erensia/ pero cómo pudo ponerse igual al papá/ de canas/
 claro él es más bonito él si
 245 B: síiii eee máh ↑ guapo§
 A: §es más bonito
 C: sii// pero es así como igual /como el estilo
 (A) [si son igual]
 =al papá/ el PElo/ todo así/ pero ee tiene
 250 la cara más bonita ///aquí se cae este niño/
 A: (())
 C: ///no quiere despertar
 A: síi
 (15>>)
 255 C: y ese niño/ ese/ es de plata /el que es medio tontito ↑ §
 B: §sí§
 C: §porque le vendió el
 uniforme a veinte luucas y no sé que cosa y vale no sé cuánto
 260 [GRB:004-2]

RESUMEN DE ESTRATEGIAS

Grabación : [GRB:004-2]
Habla nte analizado : C
Rango etario : Segundo nivel

Sintaxis concatenada : 5
Parcelación : 3
Rodeo explicativo : 3
Reelaboración : 7
Unión abierta : 2

Redundancia y repetición : 7
➤ Redundancia temática : 1
➤ Intensificadora : 1
➤ Construcción eco : 0
➤ Explicativa : 4
➤ Mantención del tema o turno : 1

Orden pragmático : 2
Estilo directo : 4

Deíctico "Yo" : 2

Total de estrategias presentes : 35

FICHA TÉCNICA

[GRB:005-3]

A) Datos identificadores de la grabación:

-Fecha de la grabación: 22 de septiembre de 2009

-Tiempo de la grabación: 11 min; 47 seg

-Lugar de grabación: Chillán, Población Vicente Pérez Rosales (casa particular)

B) Situación comunicativa

-Tema: el crecimiento de un palto; datos de cocina; vida familiar e infancia

-Propósito o tenor funcional predominante:

Interpersonal	(X)	Transaccional	()
---------------	-------	---------------	-----

-Tono: informal

-Modo o canal: oral

C) Técnica de grabación

-Conversación libre:

Observador participante	()	Grabación secreta	()
Observador no participante	(X)	Grabación ordinaria	(X)

-Conversación semidirigida (grabación ordinaria): ()

D) Descripción de los participantes

-Número de participantes: (3)

Clave (A) (B) (C)

activos: A, B y C

pasivos:

-Participante analizada: B

-Tipo de relación que los une: A es hija de B; y B es abuela de C

-Edad:

18 - 35 años ()

36 - 55 años ()

56 - más años (X)

-Nivel de estudio:

analfabetos ()

primarios (X)

secundarios ()

medios ()

superiores ()

Profesiones: A es vendedora; B es dueña de casa; y C es estudiante

Residencia o domicilio habitual: Población Vicente Pérez Rosales, Chillán

E) Grado de prototipicidad coloquial

conversación coloquial prototípica: ()

conversación coloquial periférica: (X)

- A: oye y que me daba cuenta delante del PALto/ que está lleno de flores
 B: sí está lleno de flores el palto otrha ves
 A: ¿y otros años a dado paltitas?
 B: ¡ba y el año pasao no dio más de sien!
- 5 A: umm ↑ / ¿se las contaste?
 B: si // se las conté/// y este año está lleno de flores atrás
 C: y las sacó antes// pa no darnos/// (ENTRE RISAS)
 B: (B) [() echaron]
 C: =pa que nadie se las robara§
- 10 B: §no es que me
 dijeron que abía que sacarlas porque si no se iban a elar// y después/ elás noo/ se
 ponían negras// si por eso las saqué↓§
 A: §quedan riiicaa/ en todo caso el sibulé que
 tiene usted está rico
- 15 B: si por eso le vine a dejar a la audita/ eel sibulé§
 C: §que rico//
 (A) [umumum] (ENTRE RISAS)
 =e sido muy felis gracias
 a eso§
- 20 B: §la dejó cortao ↑
 A: ¿isiste dos veses empanadas pal diesiocho?
 B: dos veses/// y bailamos cueca (RISA)
 A: umumum// ¿y cómo ase usted el pino mamá?
 B: ¿el pino ↑ ?// güeno ↑ se/ lo primero que se ase se pica la caRne// se le echaaaa/
 25 comino/ poquito si pa que no quede/ muuy pesao// yo le echo una caluguita mayi
 también
 A: um umm/ pero con ¿cuánta sebolla/ cuánta carne?
 B: aaaahh con/ según el pino que se aga / porque en veses uno se ase aarto§
 A: §AARto
- 30 pal diesiosho§
 B: §y yo le eché como/ veinte sebollas
 A: um um
 B: isimos el pino
 A: ¿y cuánta carne?
- 35 B: un kilo/ y una pechuga// de pollo
 C: °(tuvo güena la empaná)°
 B: comimos dos veses empanadas /de orno ↑ y fritah
 C: ¿las de orno las iso la Juani ↑ ?
 B: nooo// todos la isimos
- 40 C: me engrupió (ENTRE RISAS)

- B: después como a los sin/ sinco días/vol/ volvimos a aser empanadas// °(taban ricah)°// asta lo/ los pi CHltos↑ comieron empanás (RISAS)
- C: pal desayunooo// así de tóxico
- 45 A: no se po/ cuéntenos como ase la casuela laa/// usté como ase la casueela/ cuéntenos si los nietos coomen/ cuántos nietos tieene
- B: noo son mañosos↑ mis nietos// uno§
- C: §¿cuáaando?(ENTRE RISAS)
- B: el Matías↑ ¿cuándo come casuela↑?§
- C: §pero yo no po (RISA)
- 50 B: laaa/ la chica/ la Noe↑ esa es buena para comer casuela/ se come todo↑ /sobre todo los porotos/ pa los porotos es más buena/// y ¿qué más les puedo desir? (SUSPIROS)§
- C: §¿cuántos nietos tienes tú?
- B: comoo/ ya ni me acuerdo si son nueve o diez (RISAS)
- 55 C: ¡cuéntenlos po!
- B: empesando de por aquí/ son dos/ empesando por José Elías↑/ son dos más son cuatro/ Visente son dos más/son seis/ Octavio dos más/ osho// eeh José Luis/ dos más/ nueve diez// diez↑ / y una nieta
- C: una BISnieta§
- 60 B: §o sea una bisnieta§
- A: §la Martina te falta po/ son onse nietos§
- B: §yh son ONse nietos/ ohhh/ laa§
- C: §¡estaba dejando a la regalona afuEEEraaa!
- 65 B: la Martina/ onse niet/ onse so/ eh/// nietos y una bisnieta↑/// ¿y qué más será que sería que conversar?§
- (C) [no es menor↓]
- A: §¿y cuántos hijos po/ de cuántos ijos tení onse nietos?
- B: dee// de seis↑ no más po/ de seis ijos
- 70 C: pero y ¿cuántos tuvo?
- A: seis↑ ijos§
- (C) [porque tiene/ porque]
- B: §ahhh pero es que fallesió uno po§
- A: §fallesió uno y eran siete// pero bue/
- 75 buena la familia pu/ seis// ijos// onse nietos
- B: eran sinco ombres y dos mujeres
- C: ¿y después que tuvo a mi amá usted quería tener máaa/ Niñas o no?
- A: no/ quería tener puros ombres
- C: y le salió la Juani/ gaaajaja

- 80 B: el concho (RISAS)/ el concho jue la Juani (ENTRE RISAS)// má mañosa/// por
 TTodo se enoja
 C: te enojai por too/// y laaa// cuénte pue aber/ aaa§
 A: §¿cuántos años
 (C) [sinsérese]
- 85 A: =vive aí en esa
 casa y cuando vivía en el campo/ qué asía en el campo cuando era/ más niña//
 cuando era joven?
 B: andar a caballo/ eso e lo que me gustaba andar a cabaaaallo/ echaba carRREra a
 caballo// yyy/ y en la mañana me dejaba mi papá el caballo listo↑/ con/ y después
 90 ya la ollas colgando y yo↑ arriba del caballo pa ir a aserle la comida para sacar
 papas//aserle el almuerzo/y después de dose a sacar papas/y los ayuntos así↑
 que (()) salían
 C: ¿y asía papas fritas o no?
 B: noo puras papas COSÍAS/ y una buena ENSALADA/ con seBOLLA/ y VAmos
 95 comieendo
 A: y las papas asás pue/ cuando se quemaban/
 (B) [sí/ las papas asás]`
 =¿cuente/ cómo se ase eso!§
 C: §¿cómo se
 100 asen las papas asás↓ mama?
 B: las papas asás se ponenn debajito de toda esa chamerusca de la papa seca/ de la
 que se le saca // las ramas↑/
 (C) [ya]
 =pero están secas las ramas/ y entonses la papa se
 105 pone toda abajo↑/
 (A) [un rescoldo]
 =y se les echa ARta viruta de esa/ y después se le prende un
 fósforo↑/ por las cuatro puntas/ y aí↑donde prende eso se/ las papas/ están
 asaÍTAS↑// VAmos comiendo papas asás con ají (RISAS)
- 110 C: pero quedan/ quedan con otro sabor/ ¿no quedan igual que cosidas?§
 B: §riiiicas po/ nooo poo quedan riicah↑
 A: que raro// yo sabía que las papas asás se asían en el orno no más §
 A: §igual también
 se asen al orno así (()) quedan ricas
- 115 C: ¿y esas que asen como una papa de puré?// en realidad es puRÉ// y que/ adentro
 le echan algo y lo tapan con puré§
 A: §papa rellena§

- cuando veo un hombre AAALTOO↑/ T Odo de negro /y le/ el cuello aquí le
blanqueaba↑// y los zapatos/ le brillaban↑ los zapatos/ yyy // y yo/ voy así↑ con
Gastón↑/ caminando↑/ y derrepente me voy pal lao pal lao pal lao/ pa darle la
200 pasá/ porque el ombre venía casi encima de nosotros↑// yy lo único que dise eel
/el Raúl que se dio cuenta que yo mee/ me aparté del lao de él
- C: ahh ¿y él no lo vio?↑§
- B: §no po el no lo vio/ lo vi yo noma// y con sombrero
- C: ¿y la cara se la vio?
- 205 B: ah/ sa/ sabí a quien se me paresió fue al Shito§
- A: §es que el sombrero iba así
- B: síh
- C: ah era pal lao/ con alas§
(A) [mm]
- 210 B: oiga le dije yo/ Raúl// vio al ombre que pasó por entre medio de nosotros yo tuve
que echarme pa allá pa que pasara le dije yo↑/ si no shoca↑ con nosotros↑//
abeer dijo/ disen que aquí sale el colúo dijo/ y se paró/ y miró para atrás y pa
delante/ y yo también miré↑/ como se paró él /yo no tenía miedo↑/ como venía con
215 él↑// no viimos a naadien/// y seguimos andando/ íbamos casi al llegar/ al/ a la
entrada de los borques/ y disen que aí salía siempre/// y lo que se me presentó a
mí una ves↑ jue un perr/ una perrita blanca/ pero era así la perrita↑/ y así tan
laarga↑/ y tenía de la misma cabesita↑ unaaa/ una rayita onde el pelo le
colgaaaba pa abajo así/ parese que la abían peinao/ pero disen que es bueno
soñar/ eeh ver una cosa blanca// y me desían que porque no me abía sacao un
220 paÑUElo/ unn/ una cosa y le ubiera/ le ubiera tirao aí/ y después a esa misma ora
tenía que aber venío a sacar el entIERRO/ ¿cómo iba a tener valor pa venir yo a
sacar eso↑?§
- C: §ah ¿y se supone que/ que la perritaaaa/
(A) [le avisaba el entierro]
=¿le avisaba el
225 ENTIERROO↑?/ ohhh
- B: síh/ lo único que iso la perrita iba↑iba↑/ así medio agalopao↑ agalopao↑ al lao
mio/ anduvo como media cuadra↑conmigo↑// y yo miraba la perrita↑/ y yo dije
algún perrito↑ que anda perdió↑/ y en un caminito que abía pa una a casa/ se mete
230 pa entrho↓/a la terminación de un bosque//eso fue lo ÚNICO↑ que vi/
(RISA)
=cuando
vivía en el campo/ cuando ven/ venía a vender quesos yo// en veses se me asía

235 tarde porque pasaba onde laa/ la niña aí deel la QUINTA↑/ y aí me desía ay
tomemos mate Amada después se va / pa que se va tan temprano/ y aí me
quedaba y cuando salía↓ ya estaba// entre oscuro y claro// y partía↑pa arriba↑/
con las cosas↓/// peroo/ me tiraba si el espinaso/ me daba miedoo↑(RISAS)

240

[GRB:005-3]

RESUMEN DE ESTRATEGIAS

Grabación	:	[GRB:005-3]
Hablante analizado	:	B
Rango etario	:	Tercer nivel
Sintaxis concatenada	:	3
Parcelación	:	1
Rodeo explicativo	:	1
Reelaboración	:	11
Unión abierta	:	4
Redundancia y repetición	:	12
➤ Redundancia temática	:	1
➤ Intensificadora	:	3
➤ Construcción eco	:	2
➤ Explicativa	:	3
➤ Mantención del tema o turno	:	3
Orden pragmático	:	2
Estilo directo	:	2
Deíctico "Yo"	:	3
Total de estrategias presentes	:	39

FICHA TÉCNICA

[GRB:006-3]

A) Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación: 4 de septiembre de 2009

Tiempo de la grabación: 10 min; 4 seg

Lugar de grabación: Chillán, Consultorio especialidades

B) Situación comunicativa

Tema: viaje a la playa; reality show

Propósito o tenor funcional predominante:

Interpersonal	(X)	Transaccional	()
---------------	-------	---------------	-----

Tono: informal

Modo o canal: oral

C) Técnica de grabación

Conversación libre:

Observador participante	(X)	Grabación secreta	(X)
Observador no participante	()	Grabación ordinaria	()

Conversación semidirigida (grabación ordinaria): ()

D) Descripción de los participantes

-Número de participantes: (3)

Claves: (A) (B) (C)

activos: A, B y C

pasivos:

-Participante analizada: A

-Tipo de relación que los une: relación circunstancial (espera en el consultorio)

-Edad:

18 - 35 años ()

36 - 55 años ()

56 - más años (X)

-Nivel de estudio:

analfabetos ()

primarios (X)

secundarios ()

medios ()

superiores ()

Profesiones: A es dueña de casa; B es estudiante (inv. part.); C es jubilada

Residencia o domicilio habitual: Población Los Volcanes, Chillán

E) Grado de prototipicidad coloquial

conversación coloquial prototípica: (X)

conversación coloquial periférica: ()

- A: ahí esa ves nos llevaron a la playa de Lenga / ¿ubicai ↑la playa de Lenga?
 B: sí
 A: LINda// laguna que tiene en ((posesión))/ la laguna
 B: y a qué los llevaron ahí↑
 5 A: NOO↑ y me/ a para pasear
 (B)[aaah]
 =fuimos /con el ijo de la María que fui con la María pa
 allá§
 C: §con el Lucho
 10 (B)[a ya]
 A: con el Lusho me dijo *vamos tía a pasear* y me llevó aal Lenga y ahí ay una una/
 una/ a este lado está el mar/ y a este otro lado taa/ la pisina/ una playa unaa§
 B: §la
 caleta§
 15 A: §no estaaa laa playa/ el mar↑/ y a este otro lado tiene una linda laguna
 GRAAAnde
 (A) [aah]
 =una laguna donde ay/ onde ay sisne/
 (B)[que lINdo↑]
 20 =sisne de cuello blanco/
 sisne de cuello negro/ay tagua/ ay patos dee/ patos de agua//estee //gallinetas
 B: aah ↑
 A: sí↑/y yo digo cómo no se jun(ta)/ no se entra el mar pa allá
 (B) [sipo]
 25 C: no porque ese es un umeDAL/ se llama umedal cuando ay arto↓
 A: §y ta presiosa y al medio está el
 pueblo/ así tan las casas/
 (B) [sip]
 =al medio y al lo trajo unaa //(12>>) pero
 30 prácticamente las casas son puros ↑negosios
 B: sipo ↑
 A: la gente tiene puros negocios§
 B: §es que la ge/ mucha gente va a comer a Lenga/
 (A)[(()) trabajo]
 35 siempre§
 A: §claro/ a Lenga sí/porque es presiosa//y tú miras así /y termina todo en
 punta// parese que se juntan las dos cosas// tienen/ tienen árboles ↑/y tienen
 asientos↑ ta presiosa ↓
 B: ¿no se sacaron ↑fotos?
 40 A: sii↑ / yo me sacaron artas fotos me da risa porque yoo↓/ cuando jue↑ el Adolfo se
 las mostraron las fotos/ y yo no me abía dado cuenta
 (B)[aah]
 =que la/ las cabra shica↑
 sacaba fotos/ tiene una niñita de tres años↓
 45 B: y ella sacó las fotos§
 A: §ella sacaba las fotos/ me da risa (ENTRE RISAS) que la
 chiqui/ la señora se bajó↑ del AUto// y dijo *ooyh ta lloviendo* y no le dijo *ta
 lloviendo /QUEE↑//* abía pasado una gaviota (RISAS) ((...))
 (B)[aaa que terrible]

- 50 y dijo oouh dijo y esto caca↑ dijo el Lucho CACA↑/ desía /y gritaba
 (ENTRE RISAS) /y no tenía na
 (B)[de limpiarse]
 =ella dijo↑ / se pasó la ma(no)
 =con que limpiarse/ y yo siempre ando trayendo
- 55 confor así que le limpié/ yo/ la mano
 (B) [aah que terrible]
 =le dije/ le dijo la María ((la nuee la suegra))
 menos mal le dijo que fue una gaviota ubiera sido un pelícano te baña (RISAS)
- B: ooh peor
- 60 A: y él ↑andaba mostrando tooa esas partes
 (B)[uuh]
 =en auto↓
- B: de guía tuRÍStico§
- A: §de guía↑ turístico andaba↓ /// a la refinería deee ande ¿cuánto
 65 es que se llama?
 C: ¿qué?
 A: ande tan toos los fierros
 (C) [uachipato]
- A: uashipato
- 70 (B) [aah ya]
 =nos llevó/ nos llevó a Sementos Bío Bío yo ya conosía pero me
 quedé callaita (()) ((tan bien está aí))§
- C: §sementos Bío Bío viene a quedar serca de onde vivee
 Jorge
- 75 A: sí/ por aí anduvimos pasiendo// después se iso tarde/ porque quería ir al al parque
 Lota/ yy a mí no me gustaa el parque Lota mucho// porque/ no sé si todavía
 estarán los pavos reales /taban/ se tiraban en picá contra la gente
- B: aaah // ((...)) el reality lo vio ↑
 (C) [sí/ pero después del reality]
- 80 =no po si el reality del trese lo dan a la o a esa ora
 (A)[del trese/// a las onse]
- =y
 yo quería ver la película de Gabriela Mistral que estaban dando en tvn/
 (A)[si y sabes tú quee]
- 85 =quién se
 fue en el reality
- A: el Artu eee eel brasileño
- B: uuh no se fue el grandote§
- A: §no↑/ le volvió a ganar
- 90 (B)[yo quería que se fuera el gran(de)]
 =aal le volvió a ganar aal le ganó al
 brasileño QUE el brasileño no vio niuna/ ganó la segunda estaca y ya no era
 capah / tenían
 (B)[igual era]
- 95 =que poner cambiar una estaca ↑una estaca§
 C: §¿cuál era?
- A: el brasileño que llegó que se llama Adriano
- C: ¿a dónde en el trese?
 (B)[en el trese]
- 100 A: en el trese

- C: ah no
 A: no yo lo vi↑ yo lo vi y al final me que me quedé dormida cuando desperté cuando el Adolfo estaba el Lucho estaba gritándole al/ al/ al/ argen/ al brasileño que se apurara (RISAS) *cállate* le dije yo *no vi que/ tamos durmiendo* § (ENTRE RISAS)
 105 B: §como si fuera un partío de fútbol
 A: *uuh que tremeeendo*((el cabro)) le desía/al final el POBRE no vio ni una↑así que§
 B: §así que le ganó al gigantón
 A: el gigantón otra ve volvió a ganar
 110 B: el tipo GRANde
 A: y a la a la JUgo↑
 (B)[ya]
 =la mandó al destierro a la Adriana§ (RISAS)
 B: §ah porque laa la/ la Jugo antes
 115 la abía mandado al destierro a ella§
 A: §y le le canto/ antes de irse la can(sión)/ la Jugo le canto una cansión a la Adriana (RISAS)
 B: (RISAS) siempre canta cansiones esa niña
 A: y se cantaaba de la risa y adivina que llevó/ la Jugo/ pal destierro§
 120 §qué §
 §la pura
 pelota (ENTRE RISAS)
 (B)[una pelota de fútbol /va estar dominando]
 =(la pelota de anda trayendo)) sí aí ta / y vi y vino laaa/ la
 125 cuánto que se llamaaa↑/ la Raquel
 (B)[la Raquel//ya]
 =y le mostró le dij§
 §el video§
 §el video y aí onde
 130 salió que la que la Vivi estaba enojá porque le pedía asta los calsones/
 (B) [aah]
 =la Jugo
 (RISA)
 C: ¿qué le pedía↑?
 135 B: a los calsones§
 A: §asta los calsones estaba pidiendo la Jugo↓ (()) dijo es soy *tan desordená que no sé aónde los meto↑ poh/ se me pierden*§
 B: §pero esas cosas no se piden a otras personas§
 140 A: §esas cosas íntimas no poh/ entonses desía *se come los chocolates se come las cosas/ y después le anda sacando las cosas a los demás*
 B: sí ¿y qué cara puso?
 A: y dijo *oy yo esto salió/ si dijo/ yyh no me imaginé↑ que iban a echar al agua así le dijo así ten cuidao tus actitudes*
 145 B: sipo// NOpo cómo↑ va andar pidiendo eso/ la ropa interior prestá§
 A: §íntima§
 B: §siii/ no se puede
 C: bueno y las otras no deben de pasarle
 150 B: nopo si no le pasaron puh§
 A: §no le pasaron puh

- C: eso no se ase
A: así que a la Jugo le dijo/ la Raquel que se portara un poquito más/ que ya/ dejara de ser Niña/ taba asiendo muchas cosas de niña chica
155 B: y tiene que tener unos VEINte veintiUNO↑ no creo que sea tan chica
(A) [es que]
C: noo más tiene§
A: §tiene veintisinco
B aaah/// es grandeSITA↑ ya↑///grandesita/ grandesita
160 C: máah de grandesita ya
A: así que aí ta la jugo ((tratando// y ta))§
B: §y la Adriana Barrientos/ todavía está con el tipo o ((terminaron))
A: si siguió / volvieron otrha ve/ pero le dijo que y le dijo que le faltaban neuronas que vendiera el pañuelo pa que com/ ee see se comprara neuronas que le faltan
165 C: ¿a quién?
(B)[a quién]
A: a la Adriana Barrientos (RISAS) le dijo
(B)[eso el dijo él/ uuh]
170 =el pololo/ si/ le gritó/ y la Adriana
(B)[la Adriana]
=pescó un sapato y se lo tiró/ (RISA) y le iba a ir a pegar y se tuvo que meter el/ eel viejo que que está aí§
B: §Dueñas
175 A: Dueñas se metió/ porque le iba a pegar la Adriana la iba a sacar de las mechas (RISAS)
B: ahh
A: síii
C: esa le pega
180 A: le pega/ sii a eso iba/
(B)[sí es mañosa]
=así quee entre/ la entre laa Vivi y otros más/ la tironeaban y ella↑ sacó juersa sabí que entre dos personas no eran capá con la Adriana
B: si porque tiene fuersa↑ ella
185 A: síi tiene FUERSA la Adriana/entose dijo Adria/ eel Dueña dijo uy que fla/ aonde tiene tan grande dijo tiene/ arta FUERSa↑dijo
(B)[aahhh]
=ái/ tiene la fuersa aí desían (RISAS) y se reían con la Vivi y§
190 B §tiene el poder aí
A: tiene el poder aí/ y no eran capáh sabes tú que no/ ella ense eeeh/ enseguesía a pegarle y a sacarle de aí/ de la piesa§
C: §pero/ perate que no lo va aser
A: °((le va sacar la cresta))°
195 (A)[es mañosa igual]
=pero volvió con él/ si↑
B: es que tan/ yo creo que están todo el día juntos§
A: §tan puro lesiANDO no más/ si/ es que no tien/ le dijo quee/ lo asía pa pasar el rato porque no ayan que aser puh (RISAS)
200 (B) [peliemos un ratito]
=eso
le di eso dijo José↑ el pololo de (())// Josito dijo *nunca me trató así*

- B: sipo el Josito es el pololo que tenía afuera§
 A: §que tenía si ajuera Josito dijo nunca
 205 me dijo que me faltaban las neuronas como éste dijo/ y me lo dijo públicamente y todo y todo Chile sabe que me faltan neuronas
 (B)[faltan neuronas]
- C: que le va faltar si que tiene fuersa§
 A: §y la llora(ba) y reíia/ se reía y la Katy le desía tate
 210 tranquila después le dísa *anda demuéstrale que tení neurona anda a pegarle*
 (RISAS) y le jue a pegar (ENTRE RISAS)
 (B)[ahh]
 =la Katy le dijo así/ y agarró papa y le jue a pegar/// así que
 215 esa era la parte más tragi/ más cómica dee pa la risa
 (B)[taba riéndose]
 =para reírse/ claro/ porque
 lo demáa/ ya está FOOme ya§
- B: §y creo que Arturo Prat anda con la argentina§
 A: §con la
 220 argentina claro/// yy la
 (B)[con la nueva]
 =Katy y lee/ la argentina le fue a pedir esplicaciones a la Katy
 y le dijo la Katy que no tenía por qué darle esplicaciones§
- B: §y por qué tiene que darle
 225 esplicaciones§
 A: §por qué tiene que darle esplicaciones yo/ le dijo sii/ eso pasao/
 (B)[antes]
 =ta pasao/ era antes// que me importa↓ a mí lo que agan aora// pero↑ el Arturo ya
 no aya quee/con que agarrar§
 230 B: §sipu
 A: anda puro lesiando no máh también
 C: volátil↑
 B: sip /// va entrar otra y va querer (())§
 A: §salieron a comer//
 235 (B)[ya]
 =salieron a comer/ y aiii↑// porque
 abían peliao y volvieron otrha ves
- B: uuuta pelean y vuelven§
 A: §y vuelven
 240 C: ///no yo veo el pelotón§
 (B)[si]
 A: §no yo veo ese porque me aa
 B: §y la Kenita anda con eel/ turco
 C: aah pero es que esa anda por andar no máh también puh
 245 B: pa no aburrirse aentro (ENTRE RISAS)
 C: pa no aburrirse// pa distraerse// pa distraerse
 (A) [a si que no sé a quién/ a quién va dejar]
 =porque pasa lo siguiente que la Kena
 se va ir
 250 B: ¿si?
 C: sí /porque ella tiene otros compromisos
 A: ahh va tener que salir§
 B: §tiene que/ tiene unaa/ una gran peña con el checopete//

- 255 (B) [aah] =y va salir/ sale la Kena y sale la fiera/ y no sé quién más/ así que tienen que aora actuación el diesiosho/ (C) [sipo si quee] =con checopete así quee va tener que salirse del reality §
- 260 B: seguramente tenían esos contratos firmados de antes §sipo
 A: sí/// y aora Adriano quisá a quién le va dejar/ te imagina que le deje a la Jugo/ y la Jugo quisá a quién va a mandar (())§
 B: §a la Adriana de nuevo ta picá
 265 A: ta picá (ENTRE RISAS)
 C: no poh pero puede mandar a la Vivi puh/ por lo de los ca↓
 A: capasito que la mande a la Vivi enoJÁ(())
 (B)[enojá/ porque contó eso que le ((abía pedío))]
 =porque contó eso no tenía por qué
- 270 aber dicho dijo/ yo le pedí por secreto dijo/ pero le dijo/ le pediste por delante de otra persona/ de la alta flaca que está(())§
 B: §ya§
 A: §esa/ pero como le vay a pasar eeso le dijo ella/ ella le dijo a la Vivi/ que la Vivi ta lo tenía en la mano pa pasárselo eso no se ase dijo
- 275 (B) [igual no] =y aí↑ quedaron no le dijo si yo se lo va a regalar/ yo no lo iba a usar más
 B: pero igual puh
- 280

[GRB:006-3]

RESUMEN DE ESTRATEGIAS

Grabación : [GRB:006-3]
Hablante analizado : A
Rango etario : Tercer nivel

Sintaxis concatenada : 1
Parcelación : 0
Rodeo explicativo : 0
Reelaboración : 13
Unión abierta : 0

Redundancia y Repetición : 31
➤ Redundancia temática : 1
➤ Intensificadora : 6
➤ Construcción eco : 12
➤ Explicativa : 7
➤ Mantención del tema o turno : 5

Orden pragmático : 1
Estilo directo : 7

Deíctico "Yo" : 3

Total de estrategias presentes : 56

